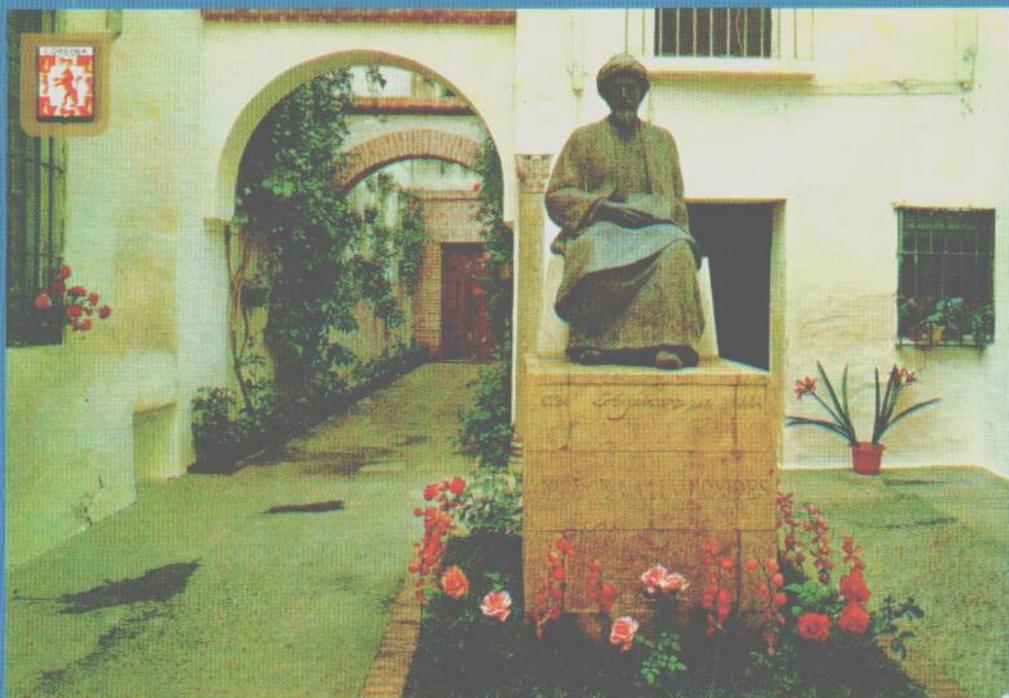


Maguén

TAVA

Tishri-Kislev 5760
Octubre-Diciembre 1999
N° 113 (2ª Epoca)

Escudo



*Revista Trimestral de la Asociación Israelita de Venezuela
y del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas*

Al servicio del pueblo judío y de su cultura



Un tesoro en sus manos

*En su edición Nº 112 apareció **Maguén-Escudo** con su nueva imagen. Recibió comentarios favorables y desfavorables, lo que era de esperar, tanto de dentro de Venezuela como del exterior.*

*Es mi deber agradecer los comentarios mencionados, los positivos y los negativos, estos últimos hechos, sin duda, con espíritu constructivo y como demostración de interés y cariño por nuestra revista, y aclarar a tantos admiradores y sostenedores de ella, a sus colaboradores y amigos, en general, que en diversos lugares del mundo nos apoyan, que el cambio de imagen no irá en contra de la calidad tradicional de su contenido que hace de **Maguén-Escudo** una publicación que se consulta, se guarda, se atesora y no se arroja al cesto de los papeles después de leerla, como se hace con muchas publicaciones. Por el contrario, numerosas personas me han afirmado que lo coleccionan y que lo leen más de una vez y comentan sus artículos y ensayos con familiares y amigos.*

***Maguén-Escudo**, queridos lectores, seguirá su senda trazada y su imagen, si bien renovada, se mantendrá a tono con la seriedad y la sobriedad responsable, acordes con su razón de existir y fiel a los principios que llevaron a su creación.*

Así lo afirmé en la edición anterior, así lo reitero y así será con la ayuda de Ds.



Moisés Garzón Serfaty



Revista trimestral
de la Asociación Israelita
de Venezuela y del Centro
de Estudios Sefardíes
de Caracas

Tishri-Kislév 5760
Octubre-Diciembre 1999
N° 113 (2° Época)

Director y Editor

DR. MOISÉS GARZÓN SERFATY

Consejo Editorial

Abraham Levy Benshimol
Jacob Carciente
León J. Benoliel
Amram Cohén Pariente
Abraham Botbol Hachuel
Isaac Benarroch

Diseño Gráfico

Diana Ovalles Márquez

Fotolito e Impresión

Italgráfica C.A.

Depósito Legal pp 76-1523
ISSN 0798-1961

Dirección

Asociación Israelita de Venezuela.
Avenida principal de Maripérez.
Los Caobos-Caracas 1050
Teléfonos 574.3953/574.8297/
574.5397 Fax 577.0249

<http://www.aiv.org>

e-mail: aiv@etheron.net

Las opiniones expresadas por los
artículos en sus trabajos no
reflejan necesariamente las de la
Asociación Israelita de Venezuela
ni las del Centro de Estudios
Sefardíes de Caracas.

Los artículos publicados pueden
ser reproducidos siempre y cuando
citen la fuente

Nuestra portada: Estatua de
Maimónides en la plaza del mismo
nombre en Córdoba, España

S U M A R I O

JUDAÍSMO ETERNO

*Conceptos y Valores del Judaísmo. El mandamiento de
estudiar La Torá/ Joseph D. Benmaman*
página tres

Ya viene el Señor de la Redención/Moisés Garzón Serfaty
página catorce

OPINIÓN

*Entrevista a Reyes Mate. El camino de un pueblo singular/
Antonio J. Escudero Ríos*
página dieciocho

HISTORIA

*El filosemitismo en España (desde 1492 hasta hoy)/Isaac
Benarroch*
página veintidos

PERSONAJES

Maimónides y Rabeinu Ioná/Rabino Iona Blickstein
página veintinueve

TESTIMONIOS PARA LA HISTORIA

Coro: Museo del sefardismo venezolano/Dr. Jacob Carciente
página treinta y tres

*Homenaje a varios activistas de la comunidad/Jennifer
Ghelman Cohén*
página treinta y seis

Abraham Levy Benshimol, presidente de la CAIV
página treinta y ocho

*El doctor Jacob Carciente, Miembro Correspondiente
del Centro de Historia del Estado Falcón*
página treinta y nueve

Nueva Junta Directiva de la AIV presidida por Moisés Carciente
página cuarenta

PATRIMONIO

Compromiso de recuerdo
página cuarenta y uno

DOCUMENTOS

Carta al régimen pronazi de Vichy/Rabino J. Kaplan
página cuarenta y tres

LO NUESTRO

*Cuentos del folklore de la familia judeo-española/Gitta
Amizpar-Silber*
página cuarenta y siete

HUMOR JUDÍO

*Cuento de los judíos marroquíes/Recopilados por Alberto
Roffé Bentolila*
página cincuenta y uno

PARA LEER

página cincuenta y dos

INVESTIGACIÓN

*Explorando el Archipiélago judío en Latinoamerica/Judith
Laikin Elkin/Traducción: Abraham Levy Benshimol*
página cincuenta y cuatro

ECOS Y LATIDOS DE SEFARAD

página sesenta y dos

POESÍA

Poemas de Tel Aviv/Traducción: Oded Sverdlik
página sesenta y cuatro

número ciento trece /segunda época/ Tishri-Kislév 5760/ octubre-diciembre 1999



maguén-escudo



Conceptos y valores del judaísmo
VII. El mandamiento
de estudiar la Torá

SEGUNDA PARTE

JOSEPH D. BENMAMAN, PH. D.

PROFESOR EMERITUS/MEDICAL UNIVERSITY OF SOUTH CAROLINA

ESPECIAL PARA MAGUEN-ESCUDO

תורה צנה לנו משה
מורשה קהלת יעקב

Moisés nos ordenó una Torá,
la herencia de la Congregación
de Jacob

Deuteronomio 33 - 4

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

מגן
maguén-escudo

La Torá es el corazón de Israel. Es la manifestación de la voluntad de Dios por lo que constituye el Código que legisla la vida judía. La Biblia se refiere a la Torá como la Torá de Dios (Exodo 13-9):

לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ

Para que la Torá del Eterno esté en tu boca

El propósito de la Torá viene expresado en Exodo 19:5-6:

וַעֲתָה אֲשַׁמְּרֶנּוּ וְשָׁמְעוּ בְקוֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם אֶת בְּרִיתִי וְהִייתֶם לִי סֹגֵדָה מְכֻלֵּה עַמִּים כְּלִי קִלְיָה אֲרָץ : וְאַתֶּם תִּהְיֶינְנִי מְמַלְכֶת כְּהֹנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבַּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

Y ahora, pues, si diéreis oído a Mi voz, y guardaréis mi pacto, vosotros seréis, para mí un reino de sacerdotes y gente santa. Estas son las palabras que dirás a los hijos de Israel

En el transcurso de su historia, los judíos han preferido sacrificar sus vidas antes que renunciar a las enseñanzas de la Torá. Esto muestra la gran importancia que el estudio de la Torá representa para nuestro pueblo. Antes de la lectura del *Sefer Torá* recitamos las palabras del Deuteronomio 4-44 y 33-4:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Y esta es la Torá que Moisés estableció delante de los hijos de Israel

תּוֹרָה צְנָה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קֹהֶלֶת יַעֲקֹב
Moisés nos ordenó una Torá, la herencia de la congregación de Jacob

Maimónides enumeró los Trece Principios Fundamentales de la religión judía en su **Comentario a la Mishná (Sanhedrin)**. El noveno de estos principios establece la eternidad de la Torá y declara su autenticidad afir-

mando que la Torá es la obra de Dios:

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאַמוּנָה שְׁלֵמָה שְׂזֵאת הַתּוֹרָה לֹא תִהְיֶה מְחֻלָּקֶת וְלֹא תִהְיֶה תּוֹרָה אַחֲרֶת מֵאַת הַבוֹרָא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ .

Yo creo con fe perfecta que la Torá no será cambiada, y que Dios nunca dará otra Torá.

Afirmamos esto en la oración *Yigdal*:

תּוֹרַת אֱמֶת נִתֵּן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ

Dios nunca cambiará ni modificará Su Ley.

El estudio de la Torá debe ser emprendido con la motivación de *talmud Torá lishmá*, es decir, estudiar la Torá por amor a la Torá. Para conseguir este propósito, debemos estudiar la Torá con las siguientes intenciones:

- 1) Cumplir el mandamiento de *talmud Torá*.
- 2) Saber como cumplir mejor todos los mandamientos del Creador.
- 3) Cumplir estos mandamientos.
- 4) Enseñar lo que hemos aprendido.

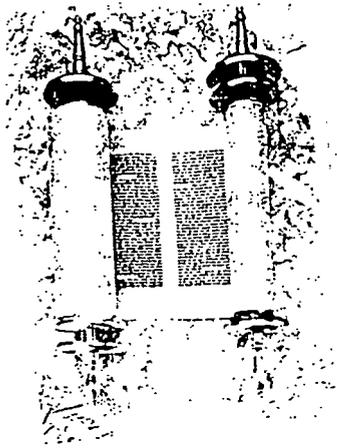
Estas condiciones representan verdaderamente el significado de *Torá lishmá*. Leemos en el *Talmud, Ta'anit 7a*:

תְּנִינָא. הִיָּה רַבִּי בְּנֵאָה אֹמֵר: כֹּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה לְשֵׁמָה תּוֹרָתוֹ נִעֲשִׂית לּוֹ סֵם חַיִּים. שְׁנֵאֵמַר (מְשַׁלֵּי ג') עֵץ חַיִּים הִיא לְמַח זִיקִים בָּהּ.

esto es, el que se ocupa con la Torá por el amor a la Torá (*Torá lishmá*), su estudio llega a ser un elixir para él. La Torá es un árbol de vida para los que se ocupan de ella.

Es necesario distinguir entre los conceptos de *talmud Torá lishmá* y *talmud Torá shelo lishmá*. Maimónides lo explica en el *Mishné Torá*, en el *Sefer Hamaddá, Hiljot Teshuvá* 10-5:

El que estudia la Torá con la intención de ser recompensado o de ser librado del castigo, practica talmud Torá shelo lishmá (no por amor, actúa interesadamente) pero



aquél cuya motivación en el estudio de la Torá no es el temor o el deseo de una retribución, sino el amor al Señor del universo que nos ordenó hacerlo, practica talmud Torá lishmá, el estudio de la Torá por amor a la Torá. Los Sabios, sin embargo, recomiendan "que uno debe estudiar la Torá, aún sino es por amor a la Torá, pues estimulado al principio por un interés dado (lo lishmá) acabará estudiando por amor a la Torá (lishmá)."

El estudio de la Torá se diferencia de otra clase de estudios en que cuanto más uno aprende, más uno se da cuenta de lo poco que sabe y cuanto más queda por aprender. Por esta razón se da el título honorífico de *Talmid Hajam*, (discípulo del sabio) a todo aquél que es un erudito en *Tanaj* y en *Talmud*.

Aparte del hecho de que el estudio de la Torá es un mandamiento, es indudable que favorece el desarrollo intelectual entre otros muchos beneficios. Maimónides afirma en su **Comentario a la Mishná, Sanhedrin 5**, que *talmud Torá* vigoriza el intelecto facilitando la comprensión de conceptos difíciles.

Además de los beneficios inherentes al estudio de la Torá en lo que se refiere al intelecto y a la adquisición de conocimientos que acrecientan el desarrollo espiritual del judaísmo, nuestros *Hajamim* subrayan la recompensa concedida a los que practican esta *mitzvá*.

Esta recompensa se diferencia de otras recompensas en que es otorgada al esfuerzo realizado en cumplirla. Leemos en *Pirké Avot 2-21*:

(רבֵי טַרְפוֹן אָמַר :) לֹא עָלִיד
הַמְלַאכָה לְגַמְרָה . וְלֹא אֶתָּה בֵּן
חוֹרִין לְהַבְטִיל מְמִנָּה : אִם לְמִדָּת
תּוֹרָה הַרְבֵּה נוֹתְנִים לְךָ שְׂכָר הַרְבֵּה

(Rabbi Tarfón decía:) No estás supuesto a terminar la obra (el estudio de la Torá), pero tampoco estás libre de abandonarla. Si estudias mucha Torá, recibirás mucha recompensa.

Rabbi Tarfón, uno de los Sabios de Yavné en los tiempos de Rabban Gamliel, y llamado en generaciones posteriores "el padre de todo Israel" y "el maestro de Israel", expresa con estas palabras que nuestra obligación es estudiar y aprender lo más que podamos de acuerdo con nuestra habilidad. Por lo tanto, la recompensa que Dios otorga al que estudia Torá no es por el nivel de conocimiento alcanzado sino por el esfuerzo ejercido para conseguirlo. Esto significa que la *mitzvá* de *talmud Torá* ordena al judío estudiar según su capacidad implicando que la acción realizada para adquirir conocimiento es más importante que el resultado obtenido.

El concepto de *mitzvá* significa mandamiento, obligación, pero también implica recompensa. Como mencionamos antes al estudiar *Masejet Peab 1-1*, el estudio de la Torá es recompensado en esta vida y en la vida futura. Así lo reitera Rabbi Hilel en *Pirké Avot 2-8*:

קָנָה לוֹ דְּבָרֵי תּוֹרָה , קָנָה
לוֹ חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא

El que adquiere palabras de la Torá, adquiere para sí vida en el mundo venidero.

¿Cuáles son los objetivos del estudio de la Torá? La literatura postalmúdica señala tres propósitos fundamentales para *talmud Torá*:

- 1) La práctica
- 2) El conocimiento
- 3) La aproximación a Dios

Esto es:

- 1) Estudiar con intención de practicar
- 2) Estudiar por el amor al conocimiento, o sea, תלמוד תורה לשמה (*talmud Torá lishmá*), cuyo significado literal es estudio de la Torá por amor a la Torá.
- 3) Aprender para estar más cerca de Dios.

Hemos considerado los dos primeros propósitos al tratar de las intenciones que deben tenerse en cuenta al estudiar la Torá. Acerca del tercer propósito, la aproximación a Dios, el estudio de la Torá se identifica a) con el amor a Dios y b) con el servicio a Dios como Maimónides indica en el *Sefer Hamitzvot* al tratar de los mandamientos positivos 3 y 5. Refiriéndose a la *mitzvá* número 3, cita el *Sifre Vaethanan* (Deuteronomio 6-5). Puesto que dice "Debes amar a tu Dios", surge la pregunta ¿Cómo uno debe manifestar este amor? La Torá dice (Deuteronomio 6-6): *Y estas palabras que Yo te mando hoy, estarán sobre tu corazón*. Esto significa que estudiando Sus palabras reconocemos al Eterno y seguimos Su camino.

Cuando explica el mandamiento número 5, el servicio a Dios, Maimónides concluye que servir a Dios se refiere al estudio de la Torá.

¿A qué edad debe uno comenzar a estudiar? Leemos en *Pirké Avot* 5-25:

בן חמש שנים למקרא

A los cinco años es la edad para el estudio de las Escrituras.

Leemos en el *Mishné Torá* de Maimónides, *Hiljot Talmud Torá* 1-6:

¿Cuándo debe un padre comenzar a instruir a su hijo en la Torá? Tan pronto como el niño comience a hablar, el padre debe enseñarle el texto "Moisés nos ordenó una Ley" (Deuteronomio 33-4), y el primer párrafo de la Shemá: "Escucha y comprende Israel, el Eterno es nuestro Dios, El Eterno UNO es" (Deuteronomio 6-4). Más adelante, de acuerdo con la capacidad del hijo, el padre debe enseñarle unos pocos párrafos a la vez, hasta que alcance la edad de

seis o siete años, cuando debe llevarle a un maestro de niños pequeños.

El estudio de la Torá debe ser una ocupación diaria y para toda la vida. Rambam indica esto en *Hiljot Talmud Torá* 1-10: *¿Hasta qué periodo de la vida debe uno estudiar Torá? Hasta el día de la muerte, como está escrito:*

וְכֵן יִסְוֵרוּ מִלְבָּבָדְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ

"no se aparten (los mandamientos de tu corazón todos los días de tu vida" (Parashat Vaethanan, Deuteronomio 4-9).

El estudio de la Torá es uno de los valores más respetados y queridos en el judaísmo. Es la esencia espiritual de Israel. El judío consciente de esta obligación, identifica este estudio como una necesidad primordial reflejando sus sentimientos en las palabras de la segunda bendición antes de la *Shemá* del servicio de la noche:

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֵךְ יְמֵינוּ

וְבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה

. תפילת ערבית ברכה מיד לפני קריאת שמע

(Las palabras de la Torá) son nuestra vida y la duración de nuestros días, y las estudiaremos día y noche

Para incorporar efectivamente el estudio de la Torá en nuestra vida diaria, hemos de considerar el concepto de דֶּרֶךְ אֶרֶץ (*derej erez*). Esta expresión significa literalmente camino de la Tierra, esto es, comportamiento adecuado, todo lo que se requiere para la vida en este mundo. El rabino Samson Rafael Hirsch indica (Comentario a *Pirke Avot* 2-2) que *derej erez* incluye todas las situaciones de la existencia del hombre sobre la Tierra. Por lo tanto, esta expresión describe modos de ganarse la vida y mantenimiento del orden social que abarcan las costumbres y consideraciones de la etiqueta así como buenos modales y educación general.

Nuestros Sabios tratan de la relación entre

derej eretz y Torá diciendo que *derej eretz* precedió a la entrega de la Torá en veintiséis generaciones. De aquí se deduce que *derej eretz* tiene prioridad sobre la Torá (*Talmud, Haguigá 13b*). Leemos en *Pirke Avot 3-21*:

רבי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אָמַר: אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דְּרֹךְ אֶרֶץ. אֵין דְּרֹךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה.

*Rabí Elazar, hijo de Azaryá decía:
Donde no hay Torá, no hay buena conducta y donde no hay buena conducta, no hay Torah.*

Esto significa que aquel que es ignorante en Torá, carece de comportamiento moral y apropiado. Si alguien no se comporta debidamente, no tiene Torá aunque sea un erudito en Torá, porque profana la Torá con su conducta moral.

Otro aspecto de *derej eretz* es el trabajo para ganarse la vida. Leemos en *Berajot 32b* que nuestros *Hajamim* enseñaron que cuatro cosas necesitan ser efectuadas con energía, a saber: estudio de la Torá, buenas acciones, oraciones y un medio de ganarse la vida. Los primeros Rabinos del *Talmud* trabajaban para ganarse la vida. Entre ellos Yeoshua, Yohanan, Abba Shaul, Hilel el Viejo, para nombrar unos pocos. Nuestros Sabios enseñaron que el padre debe enseñar a su hijo un trabajo, un oficio (*Kiddushin 29b*). La Torá fue dada en el *Berit* (Pacto) de Sináí. El trabajo fue también dado al hombre en el *Berit Hazal* (los Rabinos del *Talmud*) insisten que ambos, trabajo y Torá, son obligaciones y, por lo tanto, deben combinarse. Indican que el trabajo es un deber como leemos en Génesis 20-9 (Entrega de los Diez Mandamientos).

Con referencia al estudio de la Torá y al trabajo para ganarse la vida, este tema se debate entre los Sabios del *Talmud en Berajot 35b*. Nuestros Sabios declaran que el estudio de las palabras de la Torá debe combinarse con una ocupación mundana. Ambos son obligaciones. Hemos visto esto respecto al primero. En relación con el segundo, lo constatamos en:

*Con el sudor de tu rostro comerás el pan.
(Génesis 3-19)*

*Seis días trabajarás y harás tu obra,
(Éxodo 20-9)*

Estudiamos en la Mishná Avot 2-2:

רבו גמליאל בנו של רבי יהודה הנשיא אומר: לפה תלמוד תורה עם דרך ארץ שגייעת שניהם משפחת עון. וכל תורה שאין עמה קלאכה. סופה בטלה וגורכת עון.

Rabbán Gamliel, hijo de Rabí Yehudá Hanasi (el Príncipe) solía decir: Bueno es estudiar la Torá y tener un trabajo material, porque el esfuerzo que ambos exigen, hacen sacar de la mente el pecado. Y todo estudio de la Torá que no vaya acompañado de trabajo, no subsiste y lleva al pecado.

Más discusión sobre estudio de la Torá y tener un medio de ganarse la vida puede encontrarse en el *Shuljan Aruj (Oraj Hayim 155 y Yoré Deah 246:1)* y *Pirké Avot 3-21*.

El trabajo material trae los siguientes beneficios: 1) procuramos un salario; 2) mantenernos ocupados; 3) prevenir el deterioro mental. Así lo leemos en *Ketubbot 59b*. Como resultado, el trabajo es la clave de nuestra independencia. Pero no debemos dedicar todas nuestras energías al trabajo solamente o al estudio de la Torá solamente. Debemos combinar ambos juntos.

De acuerdo con sus ocupaciones, el hombre ha de fijar un tiempo en el día y en la noche para estudiar Torá. Según algunos rabinos, el día debe dividirse en tres partes iguales: ocho horas para el trabajo, ocho horas para las necesidades, comer, dormir, etc., y ocho horas para el estudio. Este es el ideal. Si no lo puede realizar, uno debe hacer todo lo posible para reservar un tiempo determinado para *talmud Torá*, durante el día y la noche, por ejemplo dos o tres horas en total. ¿Les parece mucho? Detengámonos un momento y pensemos en todo el tiempo que dedicamos a cosas triviales como: ver televisión, ir al cine,

hablar de cosas irrelevantes, esforzarse en amasar riquezas, correr tras futilidades que a nada conducen, y muchas otras cosas más, a veces dedicándonos a estas actividades con verdadera pasión e invirtiendo en ellas horas y horas. Podríamos atrevemos a catalogar todas estas vanidades bajo la denominación de *Elohim Aberim* (otros dioses) ya que nos roban tiempo para dedicarnos a lo que verdaderamente debe constituir el propósito principal de nuestra vida que es el de servir a Dios. Recordemos el segundo mandamiento que recibimos en Sinai: "No tendrás otros dioses delante de mi". Quebrantamos el segundo mandamiento teniendo otros dioses, adorando valores y objetos que son temporales. Otro ejemplo que podemos observar relacionado con este tema es la adicción al trabajo. Ser adicto al trabajo, en este sentido de dependencia es similar al alcoholismo o las drogas. Los adictos, ya sea trabajo, alcohol o drogas, sufren un desorden crónico por uso excesivo de su adicción que disminuye su habilidad para funcionar normalmente en sociedad. Son presos de una enfermedad que no pueden controlar. La adicción al trabajo, en este sentido, es otro dios que el hombre moderno adora con increíble fervor.

Otra razón por la cual se debe estudiar Torá es para la adquisición de conocimiento por amor al conocimiento y poder discutir Torá inteligentemente con otra gente e influenciar a otros judíos a practicar mejor el judaísmo.

Los pretextos más usados para no estudiar Torá son:

- 1) No sé suficiente hebreo
- 2) No tengo tiempo
- 3) No tengo quien me enseñe

Ninguna de estas excusas puede justificar-

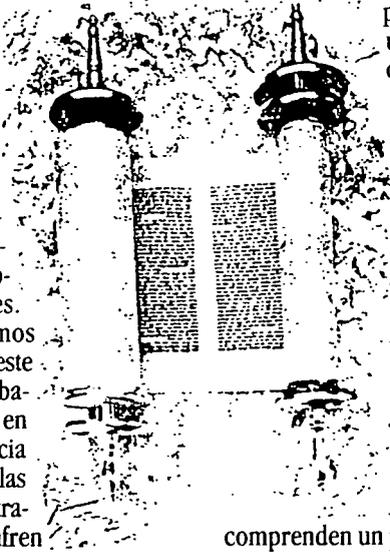
se. A la primera: **No sé suficiente hebreo**, diremos que hoy día existen traducciones de comentarios y estudios de la Torá de Rashi, Ramban (Nahmánides), Sforno, Schmulevitz, Yosef Albo, Isaac Arama, Nachshoni, Efi Munk, Pinhas Peli, Nehama Leibowitz y muchos otros en inglés, francés y español.

Al segundo pretexto: **No tengo tiempo**, diremos que es una excusa sin consistencia, pues siempre hay tiempo para cosas importantes. Es una cuestión de prioridad como hemos indicado antes.

El tercer pretexto: **No tengo quien me enseñe**, es tan débil como los anteriores. Lo ideal es estudiar bajo la dirección de un rabino y hacerlo en grupos. Si esto no es posible, uno lo puede hacer por su cuenta. Este procedimiento es el más difícil, pues exige mucha fuerza de voluntad, pero dada la importancia del mandamiento bien vale la pena hacer este esfuerzo. Si tienen duda o no

comprenden un pasaje, pregunten al rabino o consulten otros libros. Encontrarán la explicación. Si estudian con perseverancia, aumentarán gradualmente su conocimiento de nuestra religión, de nuestra misión como judíos en este mundo, de los motivos por los que hacemos esto o aquéllo, encontrarán la solución de problemas que surgen en la vida diaria, cumplirán el mandamiento de *talmud Torá* ordenado por Dios, aumentarán su capacidad intelectual, y conocerán una felicidad que no pueden imaginar. Este caudal irá aumentando día a día, perfeccionarán su personalidad y finalmente se harán la pregunta: ¿Por qué no comencé a estudiar antes? Así que hagan seguir la acción a la palabra, empiecen hoy mismo sin esperar a mañana o buscar pretextos. No pierdan tiempo. La Torá debe ser nuestro acompañante toda la vida, pues es una fuente continua de fuerza espiritual e inspiración.

El estudio de la Torá influencia nuestra vida



intelectual, espiritual y emocional. Kirk Douglas, actor, director y escritor, así lo expresa en su obra **Escalando la montaña. Mi búsqueda del significado de la vida**. Emprendió sus indagaciones para averiguar el propósito de la vida llegando a establecer una relación con Dios, encontrando su identidad judía. A la edad de ochenta años, Douglas manifiesta:

Fuimos escogidos para traer al mundo la conciencia de ser y de mantener las lecciones de la Torá, como un espejo frente a la humanidad. Sin embargo, es una tragedia. Los judíos no conocen lo que tienen. Algunos ni siquiera saben lo que la Torá es. He sido culpable de esto durante la mayor parte de mi vida. Mucho lamento que tardé tanto en encontrar tiempo para estudiar. Yo debo ser el estudiante de Torá más viejo del mundo. Pero también aprendí que nunca es muy tarde. Dios es un Dios que perdona. Hay esperanza para todos nosotros, siempre.

La Torá nos enseña cómo el mandamiento de *talmud Torá* debe observarse. Hemos indicado antes, al describir el estudio de la Torá, que este estudio no es como los demás estudios. Hay dos posiciones extremas adoptadas equivocadamente. La primera se refiere a la seguida por aquéllos que lo hacen ligeramente creyendo que para cumplir este mandamiento es suficiente estudiar diariamente, pero de un modo superficial. Suponen que así cumplen con la obligación. Al otro extremo se encuentran los que, motivados exageradamente por el valor intelectual de *talmud Torá*, acometen este estudio como una actividad exclusivamente académica. Ambas formas de actuar son incorrectas. Los que pertenecen al primer grupo no adquieren la preparación suficiente para comprender bien la esencia de la Torá, pues sin llegar a conocer debidamente las instrucciones de la Torá y su mensaje, es difícil poder seguir una conducta apropiada que es el verdadero objetivo de la Torá. Los que integran el segundo grupo, al exagerar el énfasis de su estudio, descuidan inadvertidamente su

participación en este mundo, ya que al ocuparse exclusivamente en su estudio no tienen ni ocasión ni tiempo para atender a otras actividades necesarias para nuestra vida diaria y requeridas por la Torá.

En el cumplimiento de las *mitzvot* debemos recordar la advertencia que Dios nos hace en *Parashat Vaethanan*, (Deuteronomio 4-2 y 5-29):

לא תספו עלהדבר אשר אנכי
מצוה אתכם ולא תגזרו ממנו

No añadiréis a la palabra que Yo os mando ni disminuiréis de ella

וישמרתם לעשות אשר צוה ה'
אלהיכם אתכם לא תסרו ימין ושמאל

Por lo tanto debéis cuidar de hacer lo que Hashem, tu Dios, os ha mandado, no os apartéis ni a diestra ni a siniestra.

Esto significa: “no debes ni añadir ni disminuir lo que tú creas que puede perfeccionar las palabras de Dios.” Esta es la conocida ley de “No añadir y no disminuir”. Varios comentaristas, entre ellos *Ramban* (Nahmánides), *Rashi* y *Nachshoni*, comentan detalladamente sobre esta ley. *Yehuda Halevi* en su obra *Kuzari*, trata ampliamente también sobre lo mismo. El estudio de la Torá debe practicarse con esta idea en la mente.

El estudio de la Torá es una fuente rica en deducciones racionales, cuya energía aviva nuestra inteligencia, pero no debemos concepcionar esta actividad como una ocupación intelectual. El estudio de la Torá debe ser una experiencia emocional también. *Rabbi Joseph Soloveitchik* (talmudista y destacado erudito en filosofía religiosa) explica que al estudiar debemos considerar la Torá como una personalidad y no solamente un libro. Si así lo hacemos, la Torá llenará nuestra vida emocional e intelectual.

La Torá exige ser estudiada y también participar completamente en ella. Estudiamos en el *Talmud (Berajot 11b)* las bendiciones que se deben decir antes de estudiar:

מאי מברך? אמר רב יהודה אמר שמואל: אשר קדשנו במצותיו וצונו לעסוק בדברי תורה ורבי יוחנן מסיים בה הכי: הערב נא ה' אלהינו את דברי תורתך בפנינו ובפיית עמך בית ישראל ונהיה אנחנו וצאצאינו וצאצאי עמך בית ישראל כלנו יודעי שמך ועוסקי תורתך. ברוך אתה ה' המלמד תורה לעמו ישראל.

¿Cuál es la bendición que se dice (antes del estudio de la Torá)? Rabbi Yehudá dijo en nombre de Samuel: [Bendito Tú] que nos has santificado con Tus mandamientos y nos has ordenado estudiar la Torá. Rabbi Yobanan solía terminar como sigue: Hashem, nuestro Dios, que estas enseñanzas de Tu Torá sean agradables en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, y que nosotros, nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos conozcan Tu nombre y estudien Tu Torá. Bendito

Tú, Hashem, que enseñas la Torá a Tu pueblo Israel.

Entre estas bendiciones está la de alabar a Dios por santificarnos y ordenarnos que nos ocupemos con las enseñanzas de la Torá:

ברוך אתה ה' אלהינו מְלַךְ
העולם. אשר קדשנו בְּמִצְוֹתָיו
לעסוק בְּדַבְרֵי תוֹרָה.

Bendito Tú, Hashem, nuestro Dios, Rey del mundo, que nos has santificado con Sus mandamientos y nos has ordenado ocuparnos en las palabras de la Torá.

La expresión דְּבַרֵי תוֹרָה (Palabras o enseñanzas de la Torá) incluye todos los aspectos: estudiar, enseñar, obedecer y cumplir.

Esta es la bendición en el rito ashkenazí. En el sefardí, hay una palabra diferente: En lugar de לעסוק se usa la palabra על. Rabbi Akiva Eiger (1761-1837) explica esta diferencia diciendo que Rabbi Yisjak Alfasi (maestro de Yehuda Halevi y de Abraham Ibn Ezra) tenía un manuscrito del Talmud en el que estaba escrita la palabra על por lo que prevaleció en el rito sefardí. Es posible que esta disparidad fue realizada por un error escrito por un escriba o que diversos *Hajamim* como los

Amoraim (primeros compiladores del *Talmud*) y los *Savoraim* (compiladores posteriores) tenían diferentes opiniones con referencia a esta bendición sobre las declaraciones de Rabbi Yehudá en *Berajot 11b*.

Maimónides trata de este párrafo en *Hiljot Tefilá 7-10*, Segunda Sección del segundo volumen, *Sefer Ahavá*, del *Mishné Torá*. También recitamos estas bendiciones en el oficio de la mañana (*Shabrit*), en la oración *Elobay Neshamá*, del *Siddur* sefardí.

Talmud Torá es la actividad ideal en la tradición del judaísmo. Esta concepción identifica el estudio de la Torá con la visión que nuestros sabios tienen de la vida en el mundo futuro, esto es, la vida después de la muerte. En el *Talmud, Pesabim 53b*, se refieren a esto cuando hablan de בְּיַשִּׁיבָה שֶׁל מַעֲלָה (la Academia Celestial) en la cual aquellos que merezcan la vida futura estarán estudiando con Dios, el Autor y Maestro de la Torá. Esta expresión de בְּיַשִּׁיבָה שֶׁל מַעֲלָה se encuentra también en la oración anterior al *Kal Nidré* del servicio de *Yom Kipur*.

Con referencia al mandamiento del estudio de la Torá como una obligación para las mujeres, hay diferentes opiniones tradicionales en el judaísmo. El *Talmud* exime a las mujeres de esta obligación en *Kiddushin 29b* (*Debes enseñar a tus hijos, pero no a tus hijas*). Quizá esto se debe a la naturaleza y responsabilidades de la mujer.

En otro lugar del *Talmud* se debate esta cuestión del estudio de la Torá y las mujeres. En *Sotab 21b* encontramos dos opiniones diferentes. Ben Azzai declara que el padre tiene la responsabilidad de enseñar Torá a su hija mientras que Rabbi Eliézer es opuesto a esto. Maimónides (*Hiljot Talmud Torá 1-1*) favorece la posición de Rabbi Eliézer, pero añade (*Hiljot Talmud Torá 1-13*):

Una mujer que estudia Torá será recompensada, pero no igual que un hombre porque el estudio no le fue impuesto a ella como una obligación, y uno que realiza un acto meritorio que no es obligatorio no recibirá la misma recompensa que uno que está obligado.

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

מגו
maguén-escudo

Rabbi Yehudah He-hasid en su **Sefer Hasidim**, párrafo 313, manifiesta que se debe enseñar las *mitzvot* a las mujeres, porque si no las conocen ¿cómo van a observarlas?

Rabbi Eliézer expresó también su opinión en *Sotah 21b*. Encontramos en *Kiddushin 340a* la misma declaración. Probablemente esta prohibición se refiere solamente a una educación talmúdica profunda. Las leyes relativas a la obligación de ciertas oraciones para las mujeres implican que las mujeres eran instruidas en los fundamentos del judaísmo. Es interesante lo que leemos en *Sanhedrin 94b* acerca de que en el reinado de Hezekiah, las mujeres eran muy instruidas.

A pesar de las opiniones que se oponían a enseñar la Torá a las mujeres, se sabe que era corriente instruir a las niñas en la Biblia. La opinión de Rabbi Eliezer y otros que se oponían no era generalmente aceptada. Ben Azzai consideraba una obligación positiva la enseñanza de la Torá a las hijas. Siempre han existido mujeres doctas en la Torá en la larga historia del pueblo judío. Citaremos solamente dos ejemplos, Beruriah en los tiempos del *Talmud* y Nehama Leibowitz de los tiempos actuales.

Beruriah fue hija de Rabbí Hanina ben Teradión y esposa de Rabbí Meir. Fue una mujer sobresaliente y sus opiniones eran altamente consideradas por los *Hajamim* de su época.

Nehama Leibowitz (1905-1996), fue profesora de Biblia de la Universidad de Tel Aviv. Fue la autora de un comentario al Pentateuco en seis volúmenes que ha sido traducido del hebreo a varios idiomas. Nos referimos a **Gilyonot Le-Iyyun Be-Parashat Hashavuah (Estudios de la Parasha de la semana)**. Sus audiencias estaban constituidas por una amplia variedad de gente de todas edades y profesiones e intelectuales de diversos niveles en educación judía. Entre sus estudiantes figuran ministros de Estado, amas de casa, generales, soldados. "Estaba familiarizada igualmente con el aula de una escuela en una ciudad pequeña o un auditorio universitario o el comedor de un kibbutz. Es rara la institución educacional en Israel que no haya sentido el impacto de su personalidad y método."

Nehama ha sido la inspiradora de numerosos rabinos y profesionales de todo el mundo que han sido sus estudiantes y dan testimonio de la profundidad de su conocimiento. Fue galardonada con el Premio para la Educación (Israel, 1956).

Citemos las palabras de Avner Tomaschoff, editor de **Percepciones de la Torá**, otra obra de Nehama:

Si existiera un Premio Nobel para la propagación de las percepciones de la Torá, la profesora Nehama Leibowitz, o simplemente Nehama como la llaman miles de sus discípulos alrededor del mundo, merecería indiscutiblemente la primera consideración por sus méritos. En lugar de inculcar al estudiante un punto de vista determinado del complejo texto bíblico, Nehama, una profesora y educadora por excelencia, abre ante nosotros los vastos tesoros de la erudición bíblica a través de los tiempos como una base para nuestra propia exploración de cada verso y capítulo. Los estudios del Pentateuco, publicados por el Departamento de Educación de la Torá de la Organización Sionista Mundial han sido consultados desde hace tiempo por estudiantes y maestros como un medio para un acceso profundo a nuestra literatura sagrada.

Al mismo tiempo que el material contenido en esta obra es de importancia especial para maestros y educadores, este material es de interés para cualquiera preparado a realizar el esfuerzo mental sin el cual un estudio serio de la Torá no puede llevarse a cabo. Para aquellos que lo deseen, la orientación ofrecida en estos ensayos abrirá nuevas fronteras para investigar los matices siempre nuevos del significado difundido por la palabra viva de Dios.

La revista *Hadassah* dedicó exclusivamente su ejemplar de octubre de 1997 al estudio de la Torá y las mujeres. Más de doce artículos proporcionan información sobre el desarrollo de esta actividad en la que toman parte centenares de mujeres en Israel y en los Estados Unidos, así como programas y centros de es-

tudio alrededor del mundo.

Volviendo al significado de la palabra Torá, el *Talmud* cuenta (*Masejet Shabbat 31a*), la historia del gentil que quería convertirse al judaísmo bajo la condición de que le enseñaran toda la Torá, mientras se sostenía de pie sobre una sola pierna. Rabbí Hilel le aceptó y en respuesta a su petición le contestó: *No hagas a tu prójimo lo que no quieras que te hagan a ti. Esta es toda la Torá. El resto es comentario. Vete y estudia.* Quiere decir que estudiar el comentario de la Torá, es como decir, estudiar Torá. Si uno no sabe algo, puede aprenderlo. Todo lo que necesita hacer es estudiar. Por esta razón, el estudio de la Torá es tan importante en el judaísmo.

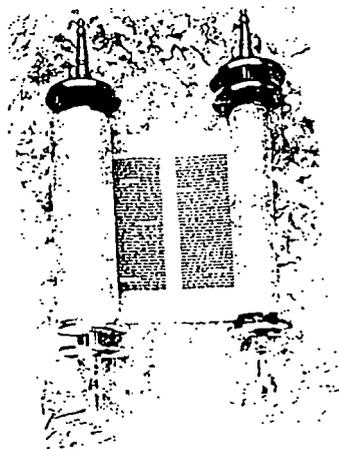
Para concluir, me gustaría decir que he conocido muchos científicos e intelectuales en mi vida, judíos y no judíos. Algunos de ellos manifestaron que después de numerosos años de incertidumbre, habían llegado a la conclusión de que había un Creador, al que no conocían, pero en cuya existencia creían porque la obra maestra del universo no podía haber sido espontánea. Otros no podían dilucidar el mundo ni las leyes que lo rigen y creían que no podía encontrarse una explicación, pues estaba más allá del entendimiento. He encontrado entre muchos de ellos un rasgo común. No supieron contestar a una simple pregunta: ¿Cuál es el propósito de la vida? En vez de contestar, me hicieron la misma pregunta. Les di mi respuesta. Algunos de ellos, aunque no estaban de acuerdo conmigo, no opusieron ninguna objeción, porque no sabían qué decir. Los otros, la mayoría, también en desacuerdo con mi respuesta, negaron la validez de mis palabras. Esto fue debido a que carecían de la filosofía y preparación que se adquieren con el estudio de la Torá y como consecuencia creían que mi respuesta era tan sencilla que no podía ser la solución del problema planteado que para ellos era muy complicado. He aquí la respuesta que adquirimos estudiando la Torá y sus diversos comentarios: el único propósito de la vida para nosotros los judíos, es cumplir las *mitzvot* que Dios nos ordenó. Como está escrito en el libro del Eclesiastés 12-13:

סוף דבר הכל נשמע את
האלהים ירא ואת מצותיו
שמור כי זה כל האדם

*El fin de todo el discurso oído
es éste: Teme a Dios y guarda
Sus mandamientos; porque esto
es el todo del hombre*

תם ונשלם . שבה
לאל בורא עולם

*Completado y concluido.
Alabado sea Dios el Creador del Universo.*



El rollo de la Torá abierto que ilustra este trabajo es cortesía de Hebrew Academy of Cleveland y aparece en la cubierta del libro *Peninim Al Ha-Toah* (Perlas de la Torá). (Referencia # 32 de este artículo).



REFERENCIAS

1. Alcalay, Reuben: *The Complete Hebrew-English and English-Hebrew Dictionary*. 3 volúmenes. Massadah Pub. Company. Jerusalem, 1981.
2. Amsel, Nahum: *The Jewish Encyclopedia of Moral and Ethical Values*. Jason Aronson inc. Northvale, NJ, 1994.
3. Bahya Ibn Pakuda: *Sefer Hobot Halebabot* (Duties of the Heart). Two volumes. English translatio by Moses Hyamson. Feldheim Publishers. Jerusalem, 1970.
4. Benmaman, Joseph D.: "El mandamiento de estudiar la Torá". Conferencia dictada en la Sinagoga Tíferet Israel. Caracas, 28 de agosto de 1984.
5. Biton, Rami : Comunicación personal. Marzo, 1999. Charleston, South Carolina, USA.
6. Blech, Benjamin : *Understanding Judaism*. Jason Aronson. Northvale, NJ. 1992.
7. Donin, Hayim Halevy: *To Be a Jew*. Basic Books. New York, 1990.
8. Douglas, Kirk : *Climbing the Mountain. My search for meaning*. Simon & Schuster. New York, 1997.
9. Faur, Jose: *Espiritualidad Judía*. Tesis doctoral. Barcelona, España, 1961.
10. Frieman, Shulamit: *Who's who in the Talmud*. Jason Aronson Inc. Northvale, NJ, 1995.
11. *Hadassah Magazine*. Volume 79,, # 2. New York. October 1997.
12. Halevi, Yehuda: *Book of Kuzari*. Translated by Hirschfeld from the Arabic. Pardes Publishing House. New York, 1946.
13. HeChasid, Yehudah: *Sefer Chasidim*. Translated by Avraham Yaakov Finkel. Jason Aronson. Northvale, NJ, 1997.
14. Hertz, Joseph H.: *Pirke Avot* (Sayings of the Fathers). Copyright 1945. Behrman House, Inc. New York. USA.
15. Hilsenrad, Zahnan Aryeh: "The Greatest sin: Neglect of Torah Study". The Jewish Press, New York, Friday, april 19, 1991.
16. Samson Raphael Hirsch: *Siddur Tephilot Isarel* (The Hirsch Siddur). Pirke Avot. Feldheim Publishers. New York, 1972.
17. Leibowitz, Nehama: *Studies in the pentateuch* (6 volumes) Translated by Aryieh Newman. World Zionist Organization. Department for Torah Education and Culture. Jerusalem, Fourth revised edition, 1981.
18. Leibowitz, Nehama: *Torah Insights*. Eliner Library. The Joint Authority for Jewish Zionist Education. Department for Torah and Culture in the Diaspora. Jerusalem, 1995.
19. Levi, Yehudah: *Torah Study*. Philipp Feldheim, Inc. Jerusalem - New York, 1990.
20. Lindenblatt, Rabbi Chaim: Comunicación personal. Enero 1999. Charleston, SC, USA.
21. Luzzatto, Moshe Chayim: *Derej Hasbem* (The Way of God). Feldheim Publishers. Jerusalem-New York, 1983.
22. Maimónides: *Hilfot Tefilab* (Sefer Hamaddah). Feldheim Publishers. Jerusalem - New York, 1974.
23. Maimónides: *Guide for the Perplexed*. Dover Publications Inc. New York, 1956.
24. Maimónides: *Hilfot Talmud Torá*. (Sefer Hamadda). Feldheim Publishers, Jerusalem - New York, 1974).
25. Maimónides: *Sefer Ha-Mitzvot* (The Book of Commandments). The Soncino Press. London and New York, 1967.
26. *Midrasb Rabbab*. (10 volumes). The Soncino Press. New York, 1983.
27. Nachshoni, Yehuda: *Studies in the Weekly Parashab*. (5 volumes). Mesorah Publications Ltd. New York, 1988.
28. Nahmanides: *Torat Hasbem Temima* (The Law of the Etemal is perfect) Chapter II of Ramban's Writings and discourses. (2 volumes). Translated by Charles Chavel. Shilo Publishing House Inc. New York, 1978.
29. *Olat Tamid*. Seder Tefilot. Libro de oraciones. Minhag Sefardi. En hebreo. Publicado por Shelomo Bilforti y Asociado. Livorno, 1893.
30. *Pirke Avot* (*Etichs of the fatbers*). Anthologized by Moshe Lieber. Mesorah Publications Ltd. New York, 1995.
31. Rashi: *Pentateuch with Rasbi commentary*. Translated by Rosenbaum and Silberman. Published by the Silberman family. Jerusalem, 1973.
32. Scheinbaum, Rabbi A. Leib: *Peninim on the Torah*. Published and distributed by Peninim Publications in conjunction with "The Living Memorial". A project of the Hebrew Academy of Cleveland, Ohio, USA. Adar 5759 (1999).
33. Schmulevitz, Chaim: *Reb Chaim's Discourses*. Mesorah Publications Ltd. New York, 1989.
34. Sforno, Obadiah: *Commentary on the Torah*. Mesorah Publications Ltd. New York, 1987.
35. Sherwin and Cohen: *How to be a Jew*. Jason Aronson. Northvale, NJ, 1992.
36. *Sbiurei Harav*. A compilation of the public lectures of Rabbi Joseph B. Soloveitchik. Edited by Joseph Epstein. Ktav Publishing House Inc. Hoboken, NJ. 1994.
37. *Siddur Kol Yaakov*. The ArtScroll Siddur. Minhag Ashkenaz. Second Edition. Mesorah Publications Ltd. New York, 1990.
38. Silverman, Wilham: *The sages speak*. Jason Aronson Inc. Northvale, N.J. 1995.
39. *The Soncino Talmud*. Versión II (The CD-Rom Judaic Classics Library). Includes Talmud and Bible in Hebrew and English. Davka Corporation. Chicago, 1997.
40. Talmud Berajot. Eshkol J. Heinfeld Ltd. Jerusalem, 5738.
41. *Tanach*. The Stone Edition. Mesorah Publications Ltd. New York, 1996.
42. Zimmerman, Chaim: *Torab and Reason*. Hed Press Ltd., Jerusalem, 1979.

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999



maguén-escudo

Ya viene el Señor de la Redención

DR. MOISÉS GARZÓN SERFATY

הנני שלח מלאכי ופניה־דרך לפני ופתאם יבוא אל־
היכלו הארון אשר־אתם מכקשים ומלאך הכרית אשר
אתם תפצים הנה־בא אמר יהוה צבאות:
(מלאכי ג, א')

*He aquí, yo envío a Mi mensajero,
que preparará el camino delante de Mí: y luego
vendrá a su templo el Señor a quien buscáis,
y el ángel del pacto, a quien deseáis.
Aquí viene, ha dicho el Señor del Universo.
Malaquías, 3,1.*

En varias oportunidades, tanto en la época de la soberanía del pueblo judío sobre su tierra ancestral, como en el amargo exilio se produjeron anuncios acerca de la inminente llegada del Mesías y hasta surgieron falsos Mesías.

Hoy, el tema vuelve a ser de actualidad y con este trabajo que expongo a la indulgencia de los lectores, no pretendo, de ningún modo, profetizar sobre ese acontecimiento. ¿Quién soy yo para hacerlo?

Pretendo únicamente aportar al tema algunas reflexiones, observaciones y sugerencias nacidas del ingenio más que del saber, pues mis conocimientos son escasos, y alentar la esperanza.

Debo advertir que nadie debiera tomar demasiado en serio mis palabras, salvo en el ámbito de la intención, ya señalada, con que las escribo. Por lo tanto, si el hecho tan esperado no ocurre, debemos pensar que los designios de la Divinidad, obviamente, nos son desconocidos y seguramente la razón sea que no hemos alcanzado la cumbre meritocrática que se requiere para vivir ese momento, que en realidad ha de ser un período de evolución más o menos lenta o más o menos acelerada, en el cual se irán operando las transformaciones, de las que nosotros debemos ser los actores, que nos lleven al día soñado y anunciado por los profetas.

Sentados estos puntos, vayamos adelante.

No hay duda que vivimos tiempos mesiánicos. Los signos indicadores se multiplican, confirmando la profecía.

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislév 5760/octubre-diciembre 1999



מגן

maguén-escudo

Numerosas voces afirman que en el año 6000 de la Creación se producirá el esperado acontecimiento.

Cuenta la *Guemará* (comentarios e interpretaciones de la *Torá*) que los 6000 años están divididos en tres ciclos de 2000 años cada uno. El ciclo de los primeros 2000 años se cumplió desde la Creación hasta los días de Abraham, nuestro patriarca. El segundo siglo de 2000 años, desde Abraham hasta la destrucción de *Bet Hamikdash*, la Casa Santa de Yerushalayim, cuando los victoriosos romanos proclamaron *Judea capta est*, Judea ha sido capturada y *Ierosolima delenda est*, Jerusalén ha sido destruida. El tercer ciclo de 2000 años transcurre desde ese nefasto

« Sugiero modestamente las siguientes siete razones, por las que *Ds. adelantará la llegada del Mesías en 240 años.* Alguien preguntará: *¿Por qué siete razones y no más o menos? Porque siete es shabat, el sábado, el séptimo día de la semana y en la era que se acerca viviremos en un mundo en el que todo estará impregnado del espíritu del sábado, olam sheculó shabat* »

acontecimiento hasta nuestros días, el año 1999 de la llamada era común, culminando en el cercano año 2000, en lugar del año 2240 de la era común, que es cuando realmente finalizaría el tercer ciclo, en virtud de que *Ds.*, adelantará en 240 años el suceso, por las razones que sugiero más adelante.

Es de hacer notar que cuando nació Abraham, nuestro patriarca, en el año 1948 de la Creación, faltaban 52 años para que se cumplieran los primeros 2000 años. Esa cifra representa el valor numérico del Nombre de *Ds.*, 26, repetido 2 veces.

En el tercer ciclo, justamente en el año 1948 de la era común, se produjo la restauración de la soberanía judía en la Tierra de Israel con la proclamación de la independencia de *Medinat Israel*, cumpliéndose así la profe-

cía de la llegada del Mesías, hijo de Yosef, previa a la llegada del Mesías, hijo de David. Faltaban también 52 años para cumplirse los 2000 del tercer ciclo.

La pregunta obvia es si la repetición de esa diferencia de 52 años en los ciclos primero y tercero es casual o no. Seguramente no lo es, pero no me atrevo a sugerir respuesta alguna, por el momento.

Lo que sí desearía hacer notar es que el año 1948, año de la proclamación de la independencia del Estado de Israel, correspondió al año 5708 de la Creación y la representación del valor numérico de 5708 se hace por medio de las letras *taf. shin* y *jet*, que son las iniciales de las siguientes palabras:

Taf, de *tekufá*, que significa *época*.
Shin, de *shebut*, que significa *retorno*.
Jet, de *jerut*, que significa *libertad*.

Ese año y ese hecho marcaron la época del retorno a la libertad del pueblo judío.

Nos acercamos, pues, al año 6000. Estamos en los últimos 250 años, precisamente en el año 5759 y el próximo, el 5760, con la ayuda de *Ds.*, viviremos todos para ver el advenimiento del Redentor, el Ungido, hijo de David, acompañado por *Eliahu Hanabí*. Sí, hermanos, el año 5760, sin esperar al 6000, el Santo, Bendito sea Su Nombre, nos hará llegar a Su Enviado y tendremos la suerte, el privilegio grandioso de ser la generación que en lugar de pedir que el Mesías llegue pronto y en nuestros días, *bimberá biyamenu*, le agradezcamos al Todopoderoso que efectivamente le haya enviado en nuestros días. En lugar de pedir *kareb zeman El neeman* aproximada el tiempo, *Ds. fiel*, diremos *bá zeman hayeshuá*, llegó el tiempo de la salvación.

Algunos, o tal vez casi todos, se dirán: ¿Por qué en el año 5760? ¿A qué se debe ese adelanto del fausto día de la Redención? ¿Cuáles son nuestros méritos para ello?

Los méritos no son sólo nuestros, sino que son también los méritos de todas las generaciones de *Am Israel*, acumulados a través de los siglos. A esto hay que agregarle que *Ds.*, en su caridad sin límite, decidió seguramente

derramar con más profusión su rocío de amor sobre los hijos de Su pueblo.

Sugiero modestamente las siguientes siete razones, por las que Ds. adelantará la llegada del Mesías en 240 años.

Alguien preguntará: ¿Por qué siete razones y no más o menos?

Porque siete es *shabat*, el sábado, el séptimo día de la semana y en la era que se avecina viviremos en un mundo en el que todo estará impregnado del espíritu del sábado, *olam sheculó shabat*.

Pasaré ahora a explicar las siete razones que sugiero:

1ª. *HaShem, goel Israel*, el Redentor de Israel, *El Rahum veHanún*, Ds., piadoso y misericordioso, se apiada de su pueblo Israel por la esclavitud que sufrió en la tierra de Egipto durante 210 años y por ello aproxima en esa cantidad los años para nuestra *gueulá shelemá*, completa redención.

Restan por lo tanto 30 años para completar los 240 antes mencionados.

Estos 30 años se justifican para ser añadidos a los 210, por lo que me permito exponer a continuación, para completar las siete razones.

2ª. El amor de Ds., por Su pueblo, representado en las 12 tribus, porque El es *ezrat hashebatim*, soporte de las tribus. Se adelantan 12 años.

3ª. El aprecio de Ds., *Shomer haBerit*, Guardián del Pacto, hacia *Am Israel* por haber éste honrado el Pacto eterno o *Brit Milá*, que se realiza a los 8 días del nacimiento de un varón. Se adelantan 8 años.

4ª. *HaKadosh, baruji hí*, el Santo, Bendito sea, *misgab balimaot*, refugio protector de las matriarcas, recuerda la pureza de las 4 madres de Israel, Sara, Rivká, Lea y Rahel, espejos en el que se miran las mujeres de nuestro pueblo, guardianes de Su Ley. Se adelantan 4 años.

5ª. *Boré olam*, el Creador del Universo, que es *Maguen abot*, escudo defensor de nuestros patriarcas, en reconocimiento a los méritos de nuestros 3 padres: Abraham, Isaac y Jacob, símbolos de misericordia, respeto filial y verdad. Se adelantan 3 años.

6ª. Como premio a los estudiantes de la *Torá*, a los que apoyan esos estudios y a quienes la transmiten, así como por el apego de generaciones y generaciones a los Mandamientos y preceptos de nuestras dos *Torot* (leyes), la escrita, *Torá shebijtab* y la oral, *Torá shebealpe*, se adelantan 2 años.

7ª. Por las voces que durante siglos proclamaron y siguen proclamando su monoteísmo con *Shemá Israel, haShem Elokenú, haShem Ejad*, Oye, Israel, el Señor, nuestro Ds., el Señor es Uno y por la defensa de la unidad y la unicidad de Ds., que hiciera nuestro pueblo durante siglos de exilio y persecuciones, santificando el Nombre Inefable con sacrificio de la vida de innumerables mártires inmolados en cárceles, torturas y hogueras, se adelanta 1 año.

Como se puede comprobar, si a los 210 años iniciales, les sumamos $12+8+4+3+2+1$ obtendremos un total de 240 años.

Me resta contestar la pregunta: ¿Por qué en el año 5760?

Quisiera señalar que entre las profecías acerca de la llegada del Mesías está la de que antes habrá una purificación general.

Hace algunos días, conversando con el Rabino Yosef Oziel, me comentó que se lee en

« Nos acercamos, pues, al año 6000. Estamos en los últimos 250 años, precisamente en el año 5759 y el próximo, el 5760, con la ayuda de Ds., viviremos todos para ver el advenimiento del Redentor, el Ungido, hijo de David, acompañado por Eliahu Hanabí. Sí, hermanos, el año 5760, sin esperar al 6000, el Santo, Bendito sea Su Nombre, nos hará llegar a Su Enviado y tendremos la suerte, el privilegio grandioso de ser la generación que en lugar de pedir que el Mesías llegue pronto y en nuestros días, bimherá biyamenu, le agradecemos al Todopoderoso que efectivamente le haya enviado en nuestros días »

el libro del Profeta Isaías un *pasuk*, versículo, que dice: *Vezarakti alejem mayim thorim uthartem*, lanzaré sobre vosotros aguas puras y os purificareis.

Al respecto añadió, que el Rabí Abraham Azulay observa que las únicas aguas puras son las de un *mikvé*, baño para la purificación, y que según la *halajá*, ley rabínica interpretativa de un precepto de la *Torá*, la cantidad de agua requerida para un *mikvé* es de 40 "seá", y cada "seá" equivale a 144 huevos. Multiplicando 40 por 144, obtenemos 5.760, lo que apoya lo expuesto en este trabajo.

El valor numérico en hebreo de 5760 se representa por las letras *taf*, *shin* y *samaj* y se lee *tashás*.

Ahora bien, *taf* es la inicial de *Torá*, Ley Santa, y *teshubá*, retorno a las raíces y al cumplimiento de los preceptos divinos, *shin* es la inicial de *shalom*, paz y *shelemut*, perfección, y *samaj* es la inicial de *selibá*, perdón y *segueb*, elevación, grandeza.

¿Alguien duda que cuando llegue el Mesías prevalecerá la *Torá*, habrá un retorno a las raíces y al cumplimiento de los preceptos divinos, reinará la paz, alcanzaremos la perfección humana, obtendremos perdón y adquiriremos elevación y grandeza?

Por otra parte, conversando con el Rabino Amram Anidjar, me comentó, a su vez, acerca de la profecía de que con la proximidad de la llegada del Mesías, el agua pura saldrá de la piedra que se encuentra en el lugar donde estaba el *Kodesh hakodashim*, (santo entre los santos) el Santuario del templo. Sobre dicha piedra se erige la mezquita de Al Aksa, en Jerusalén y en estos días se reveló que el agua pura comenzó a manar, lo que es una circunstancia más en apoyo a lo expuesto. De este tema sería interesante tratar en una próxima oportunidad.

Mas, los que sean acuciosos querrán seguir preguntando: ¿Cuál será el día preciso de la *gueulá*, redención?

La redención espiritual con la llegada del Mesías es un proceso que se viene cumpliendo en el tiempo, que es un concepto humano. Para Ds., el tiempo no existe. Decimos en los salmos: *Elefsbanim leeneja, kiyom etmol kiyaabor*. Mil años son, a Tus ojos, como el día de ayer que ya pasó.

Así que el día preciso, para hablar en términos humanos, es conocido solamente por el Creador.

Por todo esto, desde ahora, por ser, al parecer, inminente y sin esperar a *Matán Torá*, o *Simbat Torá*, podemos cantar ese *piyut* tan hermoso y tan nuestro que alimentó nuestra esperanza y reafirmó nuestra fe durante centurias:

Ya viene el Señor de la Redención.

Ya viene el Señor de la Redención.

A decir a todos ¡vámonos a Sión!

A decir a todos ¡vámonos a Sión!

Este trabajo apareció en el N° 22 de la revista *Kol Shemuel*, del Centro Bet Shemuel, Caracas, Iyar 5759. Mayo 1999



Nuestro estimado colaborador y amigo, Antonio José Escudero Ríos, realizó varias entrevistas, con idéntico cuestionario, a destacadas personalidades judías y no judías, algunas de las cuales publicaremos en números sucesivos de Maguen-Escudo, bajo el título:

El camino de un pueblo singular.

En esta ocasión, el entrevistado es el distinguido pensador y filósofo hispano Reyes Mate, considerado, junto con Javier Muguerza, como los más destacados en España y los de mayor influencia en el pensamiento español de esta hora

M.G.S



Entrevista a Reyes Mate
**El camino
de un pueblo
singular**

ANTONIO JOSÉ ESCUDERO RÍOS

AJER: Antonio Machado, un poeta singularmente amado por mí, escribe: Caminante, no hay caminos, se hace camino al andar. Ligando esto con el destino errante del pueblo judío, con su constante peregrinación en busca de una tierra donde asentarse, yo le preguntaría si no le parece contradictorio que un pueblo tan "definido" como el judío se haya constituido sobre caminos hechos al andar, sin fin ni meta precisa, salvo su asentamiento en Israel.

RM: Esa pregunta evoca la imagen del "judío errante". Pero la errancia no significa que no se sepa por dónde se anda uno. El pueblo judío sabe dónde está y sabe que su lugar es irse o, como diría Bloch, "su patria es haberse ido". Lo que subyace a la aparente paradoja de la pregunta es la relación *simbólica* que este pueblo mantiene con la tierra, la lengua y la ley. Todos los pueblos están ligados a una tierra que es su patria. La relación del pueblo judío con la tierra es de *ausencia*. El exilio les libera del mito del suelo patrio. El exilio es una categoría no tanto política cuanto ontológica: marca la distancia respecto a lo que la tierra significa hasta el punto de que hasta en su propia tierra será un extranjero. La tierra en propiedad es el fundamento de lo que cualquier otro pueblo aspira a ser: un pueblo con historia. Lo propio de este pueblo no es la historia, sino el tiempo.

AJER: Se dice que la historia comenzó con la Escritura. Teniendo en cuenta que no hay pueblo como el judío que se haya construido sobre las Escrituras, entendidas como Ley, mandato divino, ¿serían los profetas hebreos los primeros constructores de la Historia, tal como la entendemos: no desde atrás, sino hacia delante, reclamada desde el futuro?

¿Qué es lo que diferencia al "tiempo" de la "historia"?

RM: Creo que el concepto de historia, en su sentido moderno, es cristiano o postcristiano. Las filosofías de la historia conllevan la idea de desarrollo, de progreso. Entienden la existencia como un proyecto o proyección, de suerte que el sentido del todo aparece al final y desde el final, cuando el camino está cumplido. Tienen algo de gnósticas, pues el presente queda supeditado al futuro; de ahí a entender el presente o al individuo como el precio del futuro o de la "especie" no hay más que un paso.

Walter Benjamín lo vio bien en las llamadas *Tesis sobre el concepto de historia*. En el apartado nueve explica el sentido del progreso con la imagen del Angelus Novus, el cual,

con las alas desplegadas e impulsado por un viento impetuoso que viene del Paraíso, ve con horror las ruinas y cadáveres sobre los que cabalga el progreso.

A ese concepto, Benjamín opone el de tiempo, que es precisamente *interrupción* del continuum de la historia. Por esa hendidura se cuele el Mesías, que es la eternidad del presente, el valor absoluto del instante, del individuo.

En la oposición entre tiempo e historia se ventila la relación entre el individuo y la historia. Eso lo ha captado bien Levinas, cuando dice que "ser judío en nuestro tiempo consiste, más que en creer en Moisés y en los profetas, en reivindicar el derecho a juzgar a la historia, esto es, en reivindicar el lugar de una conciencia que se afirma incondicionalmente".

AJER: Parece que el pueblo judío, más que reivindicación del espacio, ha estado siempre buscando el tiempo, en la historia. ¿Es ese también el parecer de usted?

¿Cómo se relacionan esos dos caminos?

RM: Por lo que acabo de decir, parece que son alternativos: o uno u otro. Franz Rosenzweig, sin embargo, aventura una relación que da que pensar. Entiende que la historia -un concepto, insisto, típicamente cristiano- se resume en la idea de *camino* (Weg). El camino supone una tarea, la de realizar un proyecto. Implica, pues, la idea de transformar la realidad y encaminarla hacia una meta que ella de por sí nunca alcanzaría. Hay ahí una vocación misionera, proselitista y conversora.

El tiempo, por el contrario, se resume en la idea de *vida* (Leben). El judío nace y tiene por nacimiento la promesa de la elección. De alguna manera está ya en la meta, vive el futuro o la eternidad en el presente. ¿Son caminos alternativos? No lo piensa así Rosenzweig. El caminante necesita el testimonio, la experiencia de quien ya ha estado allí, en la meta, para saber que su camino va a alguna parte. Y a éste le viene bien saber que su simbólica llegada está en función de los demás, que no puede ser indiferente al destino del mundo.

Es una curiosa línea de reflexión porque permitiría hacer un planteamiento de la verdad, como *camino* y como *vida*, que puede ser fructífera.

AJER: *¿No cree usted que la Historia en el caso de los judíos, más que una Historia basada en el progreso, es una Historia Sagrada, ucrónica, de la Divinidad en los hombres, de la Palabra de Dios hecha Escritura, contada una y otra vez?*

RM: Respondo con una cita de Rosenzweig que apunta a la riqueza inconmensurable del sentido judío de la hermenéutica histórica: "el pueblo judío no posee cronología propia para contar sus años. Ni el recuerdo de su historia ni las épocas que jalonaron sus legisladores le sirven de medida del tiempo, porque el recuerdo histórico no representa aquí un punto fijo en el pasado al que pueda sumársele un año más por cada año que pasa. El pasado es más bien un recuerdo que siempre está a la misma distancia, un recuerdo que no es de hecho pasado, sino una realidad eternamente actual: cada individuo considera la salida de Egipto como si él mismo hubiera salido con aquéllos. No hay legislador a quien quepa el honor de haber renovado la ley con el paso del tiempo: hasta lo que se representa como novedad hay que entenderlo como estando ya presente y escrito en la ley eterna y revelada."

AJER: *¿Cómo se combinó la fuerte individualidad judía con el honrado sentimiento de colectividad de ese pueblo?*

RM: Si hay algo en común a todos los pensadores judíos que yo estudio en mi último libro, es el clamor por el individuo. H. Cohen dirá, en su estudio sobre las ideas morales, que la Ilustración supuso un genial descubrimiento: el del sujeto... trascendental que, como todo el mundo sabe, es abstracto (idea de la Humanidad). Decir que todos somos momento de esa Humanidad, permite afirmar que todos somos iguales en dignidad, etc. Un gran paso moral y puerta abierta para las Constituciones democráticas, los Derechos Humanos, etc.

Pero seguimos sin dar con el individuo concreto, que es desigual y diferente. Cohén vuelve al judaísmo para ofrecer un inédito principio de *individuación*: el del sufrimiento que causa la pobreza, es decir, la injusticia histórica. La toma de Ezequiel. Ezequiel permite avanzar en la reflexión ética, estancada en Kant. Ya se ve que ese novísimo principio de individuación afecta a la colectividad, pues obliga a plantearse la constitución del sujeto moral desde el otro. Es un cambio copernicano del que aún no hemos tomado nota.

«**Pero la errancia no significa que no se sepa por donde se anda uno. El pueblo judío sabe dónde está y sabe que su lugar es irse o, como diría Bloch, "su patria es haberse ido". Lo que subyace a la aparente paradoja de la pregunta es la relación simbólica que este pueblo mantiene con la tierra, la lengua y la ley. Todos los pueblos están ligados a una tierra que es su patria. La relación del pueblo judío con la tierra es de ausencia**»

AJER: *Hay una ambivalencia contradictoria con respecto al judío entre las gentes. Por una parte, es un pueblo respetado y admirado. Por otra, existe a veces una actitud de rechazo hacia él, que se manifiesta en expresiones populares despectivas. Por ejemplo, perro judío; hacer una judiada, ser un fariseo, etc. ¿Cómo explica usted este fenómeno?*

RM: Cuando se afirma la prioridad del tiempo sobre la historia, se coloca uno al margen de la ambición de cualquier pueblo: ser sujeto de su propia historia, constituirse en Estado, etc. Los demás pueblos han traducido

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999



maguén-escudo

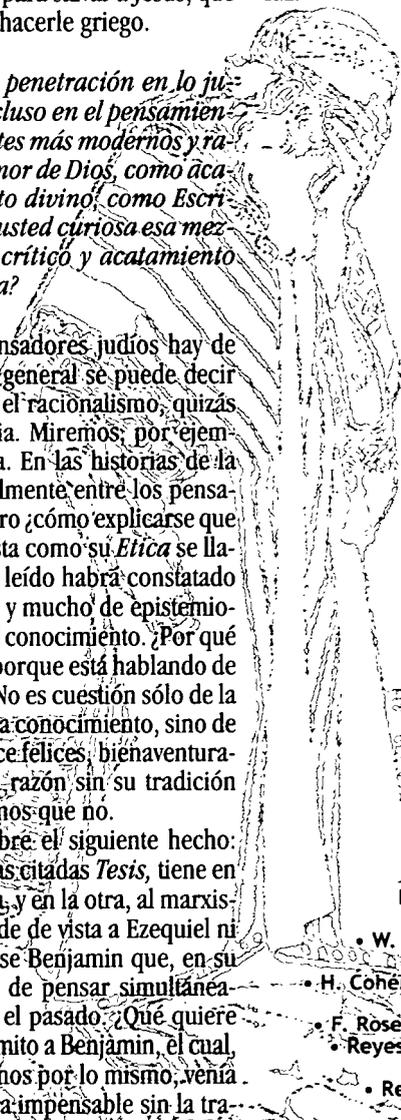
la renuncia a la historia (a ser como los demás pueblos) del pueblo judío por marginación, por exclusión. Han transformado la singularidad en discriminación, o, más exactamente, en marginación, expulsión, exilio o *Shoá*. ¿Por qué esa incapacidad a comprender al diferente? Quizás porque el pensamiento "griego" está dominado por el principio de identidad. No se soporta la diferencia. Recuerdo que Hegel, profundamente antisemita en sus *Escritos de Juventud*, para salvar a Jesús, que le caía bien, tuvo que hacerle griego.

AJER: *Existe una penetración en lo judío de lo sagrado, incluso en el pensamiento de sus representantes más modernos y racionalistas, como temor de Dios, como acatamiento del mandato divino, como Escritura Sagrada. ¿No ve usted curiosa esa mezcla de racionalismo crítico y acatamiento de la Voluntad Divina?*

RM: Entre los pensadores judíos hay de todo. De una manera general se puede decir que entre la mística y el racionalismo, quizás no haya tanta distancia. Miremos, por ejemplo, a Baruch Spinoza. En las historias de la filosofía figura normalmente entre los pensadores racionalistas. Pero ¿cómo explicarse que un libro tan racionalista como su *Ética* se llame así? Quien lo haya leído habrá constatado que hay poco de ética y mucho de epistemología. Es un tratado del conocimiento. ¿Por qué llamarle *ética*? Pues, porque está hablando de una razón *que salva*. No es cuestión sólo de la razón que proporciona conocimiento, sino de una razón que nos hace felices, bienaventurados. ¿Es pensable esa razón sin su tradición judía? Algunos pensamos que no.

Reflexionemos sobre el siguiente hecho: Walter Benjamin, en las citadas *Tesis*, tiene en una mano a la teología, y en la otra, al marxismo. H. Cohén no pierde de vista a Ezequiel ni a Kant, sin olvidar a ese Benjamin que, en su *Passagen-Werk*, trata de pensar simultáneamente la tecnología y el pasado. ¿Qué quiere decir todo esto? Me remito a Benjamin, el cual, preguntado más o menos por lo mismo, venía a decir que lo suyo era impensable sin la tra-

dición judía que estaba detrás, pero que lo que él hacía no era teología, sino extraer el núcleo semántico, la almendra racional, de esa tradición. La llamada "racionalidad occidental" se ha alimentado de los mitos griegos y, al decir de Max Weber, "de la representación religiosa del protestantismo ascético". A la vista de la grave crisis en que está sumida esa racionalidad occidental, es oportuno recordar que no sólo de Atenas, también de Jerusalem viene la luz.



Libros aludidos en la entrevista:

- W. Benjamin, *Sobre el concepto de historia.*
- H. Cohén, *Die Religion der Vernunft aus den Quellen des Judentums.*
- F. Rosenzweig, *Der Stern der Erlösung.*
- Reyes Mate, *La razón de los vencidos* (Anthropos, Barcelona 1991).
- Reyes Mate, *Memoria de Occidente* (Anthropos, Barcelona 1997).

El filosemitismo en España

(desde 1492 hasta hoy)

PROFESOR DR. ISAAC BENHARROCH

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

En 1721 con una inocencia fingida que no lograba disimular la acidez del sarcasmo, Charles Louis de Secondad, un francés más conocido como el Barón de Montesquieu preguntaba: ¿Persas? ¿Pero cómo se puede ser persa?

Hace casi 300 años que Montesquieu escribió su famoso libro 'Lettres Persans' o 'Cartas persas'.

Hace 300 años casi y aún no hemos sabido dar una respuesta inteligente a la cuestión más fundamental: las relaciones humanas, la aceptación del otro, cualquiera que sea su religión, su color de piel, o sus ideas. Continuamos sin comprender cómo se puede ser persa. Y además, como si tamaño extravagancia no bastase, cómo obstinarse en ser persa hoy, en los albores del siglo XXI, cuando sería más sencillo dejar de serlo.

¿Qué es ser persa? Ser persa es ser extranjero, diferente, en una palabra, otro.

La simple existencia del persa de Montesquieu bastaba para molestar, desorientar, desorganizar, perturbar la mecánica de las instituciones.

El persa puede incluso sembrar la confusión en aquello que los gobiernos del mundo son de lo más quisquillosos: la soberana tranquilidad del poder.

¿Quiénes son, entre otros, los persas de hoy? Indudablemente los sefardíes, los judíos sefardíes, quienes empecinadamente, a pesar de todo, se siguen llamando sefardíes, que es tanto como decir españoles. Quienes después de más de 500 años de la trágica fecha de 1492 siguen hablando en lenguas derivadas del español. Parte de su liturgia es recitada en ladino, los apellidos, las gastronomías, las tradiciones

y hasta una forma de ser judío tienen raigambre española. Los sefardíes cantan y lloran en español: en el momento más alegre de la vida de una persona, en la boda, los miembros de la Hebrá Kadichá o Santa Hermandad, quienes asisten a los moribundos, pero también en los momentos más felices de una persona, como la circuncisión y la boda, éstos, acompañados de los familiares del novio se dirigen a la familia de la novia en español, cantando como sigue:

*"Damos a la novia que por ella vinimos.
Si no mos la dais
A la ley volveremos, etc.":*

Igualmente, en la fecha más triste del calendario judío, el 9 de Av, fecha en la que se conmemora la destrucción por dos veces del Templo de Jerusalén y, coincidentalmente, la fecha en la que salió el último judío de España, en esta fecha, reunidos en la sinagoga, en ayunas, con barba de nueve días, se apagan las luces, se enciende una pequeña vela a los pies del rabino, quien llorando, entona en español "La endicha" o "Elegía por la pérdida de Jerusalén".

"Oid esta endicha que quema el corasón, el galut de Yeruchalaim y el borbán de Sión. Oyendo el Dio cuantas aberot, Aboda Zará y Guiluy Arallot. Todo se perdonaba con los Corbanot, el Corbán del Tamid como era la razón", etc.

¿Cómo explicarse todo esto? Es muy difícil. Es tan difícil que los españoles apenas están entendiendo e incluso a nuestros socios en el judaísmo, los *ashquenazim*, hay que explicár-

selo... pero no lo entienden.

El exilio sefardí no tiene parangón en la humanidad. Nunca unos exiliados han manifestado y han mantenido durante más de medio milenio la fidelidad a sus orígenes.

¿Por qué esa fidelidad? Porque los judíos se sintieron parte de lo que es España, forjadores del idioma español y estuvieron en el albor de la literatura española. Un investigador inglés ha demostrado que los primeros versos están escritos en español con caracteres hebreos. Siendo así los primeros versos de la literatura española. ¿No fue "La Celestina", obra cumbre del teatro español, escrita por un judío?

Para corresponder a ese amor, para que España tenga saldada su deuda con su propia historia y con los sefardíes, tendrá que reconocer como propio el legado sefardí. No se concibe la historia medieval española sin tener presente a la España musulmana. Del mismo modo, el estudio de lo sefardí debe formar parte de los planes de estudios en todos los niveles de la enseñanza española, desde la básica hasta la universidad.

Después de conquistar Granada, los Reyes Católicos firman en la misma Alhambra el 31 de marzo de 1492, el Edicto de expulsión de los judíos, debiendo éstos abandonar el suelo español o convertirse al cristianismo el 31 de julio del mismo año. Si bien el decreto fue firmado el 31 de marzo, sólo se hizo conocer un mes más tarde, por lo que los judíos sólo disponían de tres meses para abandonar España.

Se supone que, expulsados o conversos, a partir del 31 de julio en España no hay judíos.

A pesar de esta suposición, la meditación sobre el judío en la filosofía y la literatura española no cesa, es algo constante. ¿Por qué? ¿Si simplemente no hay judíos, por qué la meditación constante, por qué a unos tratados siguen otros, unas obras siguen a otras con un tema obsesivo: los judíos? Vamos a interesarnos, vamos a hacer un recorrido por el pensamiento histórico español para conocer la alteridad judía. Los españoles dedicaron mucho tiempo y esfuerzos por tratar de conocer a esos persas que son los judíos sefardíes.

Saber qué pensaron los españoles de los judíos es hacer una historia de España, un cier-

to retrato de España. Un retrato hecho por un sefardí.

Este retrato irá orientado a poner de relieve a los pensadores filosemitas; los antisemitas se han hecho ellos mismos, o sus seguidores, propaganda.

El exilio sefardí no tiene parangón en la humanidad. Nunca unos exiliados han manifestado y han mantenido durante más de medio milenio la fidelidad a sus orígenes.

¿Por qué esa fidelidad? Porque los judíos se sintieron parte de lo que es España, forjadores del idioma español y estuvieron en el albor de la literatura española. Un investigador inglés ha demostrado que los primeros versos están escritos en español con caracteres hebreos. Siendo así los primeros versos de la literatura española. ¿No fue "La Celestina", obra cumbre del teatro español, escrita por un judío?

Sin embargo, como ejemplo de los pensadores antisemitas mencionaremos a uno sólo y bastará y por contraste, nos detendremos lo más detalladamente que el tiempo nos lo permita en el pensamiento filosemita que es el objeto de nuestra reflexión de hoy.

El ejemplo que quiero resaltar es el de Esteban del Corro, el más radical de los antisemitas españoles: "Los judíos y sus descendientes no son otra cosa que unos objetos infames, sediciosos, codiciosos, avaros, perniciosos, sospechosos de herejía, inquietos, ambiciosos y pérfidos, mentirosos y falsos, incrédulos, propagadores del

mal, egoístas, orgullosos, arrogantes, blasfemos, desobedientes con sus padres, ingratos, sacrilegos, sin amor, sin paz, criminales, incontinentes, sin originalidad, crueles, traidores, lascivos, hinchados de vanidad, devuelven mal por bien, supersticiosos, sediciosos, amigos de la venganza y enemigos de los cristianos". Esta per-

cepción del judío no fue única, no todos pensaron igual, como puede aparentemente pensarse. El pensamiento español sobre los judíos está lleno de rupturas, de matices.

Hubo a montones los que pintaron al judío con los tonos más oscuros de la paleta, pero también hubo autores valientes que, apartándose del ambiente, lo pusieron en tela de juicio, autores que levantaron su voz en nombre de la justicia y de la humanidad. Será injusto silenciar, mantener en el olvido a estos defensores de la razón. Si ciertos autores avalaron la intolerancia y la violencia, otros supieron combatirla.

Creo conveniente hacer un recuento, somero, de lo que era España antes de la expulsión. España era el lugar de estancia para un conglomerado islámico-cristiano-judío. Ejemplo de ello es que D. Juan Manuel, sobrino de Alfonso X El Sabio, en su libro *De Los Estados* alaba en términos exaltados a los árabes: "Jesucristo nunca mandó que matasen, ni apremiasen a ninguno porque tomase su ley".

Los árabes leían en el Corán: "Si hubiese querido El Señor que todos cuantos están en la tierra hubiesen creído juntos, los hubiese hecho a todos iguales ¿y vas tú entonces a obligar a los hombres a que se vuelvan creyentes?"

Raimundo Lulio, cuenta la historia de los tres sabios: un cristiano, un judío y un musulmán, quienes tratan que un laico se convierta a la religión de cada uno de ellos. Después de exponer sus argumentos respectivamente, el ateo se retira diciendo que tomará una decisión ulteriormente. Los tres sabios se despiden unos de otros diciendo que se les perdonase si en su exposición habían ofendido la religión de los demás.

Un cuento de Yehudá Haleví, el cuento de "Los tres anillos", es ilustrativo en ese sentido: un rey tenía tres hijas y sólo disponía de un anillo valioso para regalarles. No queriendo herir a ninguna de ellas, mandó a un joyero hacer una reproducción lo más fiel posible del anillo original. Una vez listos los anillos, regaló a sus hijas uno para cada una, sin que ninguna de ellas supiera cuál era el verdadero.

Pero, en 1492, España entra en el vértigo de la unidad. Ser español implicó cristiandad

de linaje. Martín González Cellorigo dice que sus contemporáneos eran hombres encantados.

Sin embargo, frente a esta España católica-apostólica-romana existió siempre, la otra: la España judía, protestante, atea, comunista, pero todo español castizo se sentía en la obligación al pasar junto a ella, dirigirle una mirada de odio.

Y se acabó así la gran, la amplia tolerancia medieval practicada por los grandes reyes conquistadores y santos.

Este cambio, dividió en dos partes completamente distintas la historia de España: media España negó a la otra media y nosotros los judíos formamos parte de la España no admitida. En 1492 surgen definitivamente las dos Españas, "As duas Espanhas" del periodista portugués Adelino Figueredo, quien acuñó para siempre la expresión.

*"Españolito que vienes al mundo
librete Dios, que una de las Españas
ha de helarte el corazón"*

diría el poeta Antonio Machado.

Más pesimista, más desesperado, más dramático sería el grito de Mariano José de Larra:

*"Aquí yace media España, murió de la
otra media.*

*Aquí yace la Inquisición, murió de vejez.
Aquí reposa la libertad de pensamiento,
murió recién nacida.*

*Aquí yace la subordinación militar.
Aquí descansa el crédito español".*

Quizá este pesimismo sobre el futuro de España llevó a Mariano José de Larra al suicidio.

De las dos Españas, evidentemente una es la buena, la santa, la única. Nadie más tiene cabida. España deja de ser el mosaico multiforme del que habló el profesor Laín Entralgo. La paz laica, la armonía de los ciudadanos entre ellos no se concibe, sólo tiene sentido la paz católica. Los conversos, los que quedaron en España ¿no se convirtieron sinceramente? A este res-

pecto Alvaro Fernández Suárez en su libro «El pesimismo español» diría que los judíos no hacían sino defenderse contra un sistema que violentaba sus conciencias.

González de Cellorigo defiende a los conversos.

Furrió Cerriol (siglo XVI) es el Montaigne, Spinoza, Montesquieu español. Toda su obra es presidida por el signo de la razón y el respeto del otro. Presenta el más formidable alegato en favor de la concordia. Hay un reconocimiento del otro. El sabe que son diferentes judíos, moros y cristianos, pero en todas partes hay bien y mal. Dios no tiene necesidad de la sangre del otro.

Mateo López Bravo, el socialista español del siglo XVII, manifestó sus simpatías afirmando: "Los turcos, confiando altos cargos a los judíos les hacen felices".

Arias Montano clamaba por una España firmemente católica, pero tolerante. Francisco Amaya: "Ninguno es más noble que otro sino el que tiene más ingenio. De un barro descendemos, somos iguales por naturaleza. El propio Jesucristo eligió ascendencia judía».

Incluso, hay un proyecto, aunque limitado, de hacer volver a los judíos a España que fue defendido por el Conde-Duque de Olivares. El Conde-Duque de Olivares pretendía mejorar la economía de España haciendo venir cierta cantidad de judíos, lo que no se hizo.

El que haya cada vez más, es cierto, escritores que defienden la tolerancia y la razón no quiere decir que la Inquisición baje las armas, ya que sólo será abolida en 1820 y aún así media España seguía negando a la otra media.

Las constituciones son cada vez más liberales; la España del siglo XIX ya es distinta.

José Cadalso, quien imitando a Montesquieu escribió las **Cartas Marruecas**, levanta la voz diciendo que España se apartó de su camino en el siglo XV. Gaspar Melchor de Jovellanos clama por la concordia de las dos Españas antagónicas.

Emilio Castelar, quien fue presidente de la primera República Española, en el más famoso de sus discursos exclamó: "No tenemos agricultura porque arrojamos a los moriscos. No tenemos industria porque arrojamos a los ju-

díos. No tenemos ciencia porque encendimos las hogueras de la Inquisición, arrojamos a ellas a nuestros pensadores, los quemamos y después ya no hubo de las ciencias en España más que un montón de cenizas".

Surge la figura del doctor Angel Pulido Fer-

Antes del desembarco en Normandía, en que sólo los cónsules y embajadores daban pasaporte a los judíos. En este período, Ramón Serrano Suñer, Ministro de Asuntos Exteriores y cuñado de Franco, no quiso recibir a una delegación de sefardíes que solicitaban doscientos pasaportes. En 1954 se aprueban los Estatutos de las Comunidades Judías de Madrid y Barcelona. Esta política de apertura culmina con el Premio Príncipe de Asturias de la Concordia, concedido a las comunidades sefardíes del mundo por la conservación del idioma español durante 500 años, en 1990.

nández. En el año 1852 nace en Madrid el doctor Pulido en el seno de una familia humilde que posee una tienda de vinos con vivienda en el interior. Así comienza la vida del gran hombre que desde niño alterna la asistencia a la escuela con un trabajo agotador para ayudar a los suyos. A pesar de los inconvenientes, Pulido muestra pasión por los libros leyendo a la luz de un candil que sólo apaga a altas horas de la madrugada.

Por consejo de sus maestros, sus padres realizan un gran esfuerzo para costearle una carrera. Pulido escoge medicina y se gradúa a la edad de 21 años.

Pulido escribe en todas las revistas de investigación de la época y sobresale también como político, orador, literato, filántropo, influyendo en la vida de su país durante más de cincuenta años.

A los 32 años ingresa a la Real Academia de

Medicina y sus méritos le llevan a presidir muchas comisiones.

A pesar de todas estas actividades es autor de más de dos mil artículos en revistas y periódicos, así como más de un centenar de libros de temas diversos. Relatando el encuentro del doctor Pulido con los sefardíes, su hijo escribe:

«En el verano de 1903, mis padres, acompañados de mi hermana Elena, fueron a visitarme a Viena y decidieron emprender desde allí un viaje al Oriente europeo: Budapest, Belgrado, Constantinopla.

Desde Budapest continuamos hasta Belgrado en un vapor que nos llevó sobre ese hermosísimo río, el Danubio, una de cuyas características es, según cuenta la leyenda, aparecer de color azulado, del azul de un cielo madrileño, a los ojos de los enamorados... Mi padre comenzó el viaje contemplando aquellas aguas, que unas veces le parecían grisáceas, otras terrosas. “¿Pero es éste el Danubio Azul?”, se preguntaba.

Así nos distraíamos, cuando mi hermana Elena, muchacha de unos catorce años, se nos acercó y nos dijo: “Mirad, aquel señor, aquel viejecito, está hablando en castellano con aquella anciana que le acompaña”. Era un suceso extraño, a tantos kilómetros de la madre patria y en un vaporcito lleno de excursionistas húngaros y rumanos en un día de fiesta... Con mi naturalidad característica, que nunca ha encontrado una repulsa, porque nunca he querido molestar a nadie, pregunté a aquel señor si era español y me contestó: Sí. Soy sefardí, español de origen y español de corazón”.

Yo aproveché la ocasión que se me presentaba para que mi padre se pusiera en contacto con un sefardí de habla española arcaica, como aquellos mis compañeros de estudios de Viena de quienes tanto había referido a mi padre y éste no había llegado a conocer, porque, estudiantes, habían dejado la capital de Austria para volver al seno de sus familias durante las vacaciones de verano... Relatos que mi padre había escuchado, si es que los había escuchado, con escepticismo rayano en incredulidad. ¡Este chico! Aquel señor con quien se puso al habla mi padre era Don Enrique Bejarano (quién llegó a ser después Gran Rabino de Turquía, miembro

de la Real Academia de la Lengua Española y del Comité Académico de Historia Internacional de París), director de una escuela israelita española de Bucarest que viajaba con su esposa después del fallecimiento de su única hija. Su conversación con mi padre fue muy larga,

Creo conveniente hacer un recuento, somero, de lo que era España antes de la expulsión. España era el lugar de estancia para un conglomerado islámico-cristiano-judío. Ejemplo de ello es que D. Juan Manuel, sobrino de Alfonso X El Sabio, en su libro De Los Estados alaba en términos exaltados a los árabes:

“Jesucristo nunca mandó que matasen, ni apremiasen a ninguno porque tomase su ley”. Los árabes leían en el Corán: “Si hubiese querido El Señor que todos cuantos están en la tierra hubiesen creído juntos, los hubiese hecho a todos iguales ¿y vas tú entonces a obligar a los hombres a que se vuelvan creyentes?

¡Mirad, mirad el Danubio! ¡El bello Danubio azul! ¡Qué hermoso azul!...» Yo miré el río..., miré luego a mi padre y comprendí... Comprendí que le había nacido un nuevo amor!!! ¡Era un amor a unos españoles, a unos proscritos, a

llena siempre de tropos, tropos que magnificaban el cariño de sus compañeros de raza hacia España. Mi padre oía, interrumpía algunas veces y admiraba a aquellos hebreos que, a pesar de los siglos transcurridos, pensaban, rezaban, llamaban a Dios y a sus padres como nosotros los llamábamos y en nuestro propio idioma. Nos acercábamos a las llamadas Puertas de Hierro del Danubio, y para contemplar el hermosísimo panorama que allí ofrece el río, mi padre se separó un instante de su interlocutor de toda la tarde y, cuando se acercó a nosotros, a su mujer y a sus hijos, palpitante de entusiasmo, exclamó: “¡A s o m b r o s o ! ¡Maravilloso! ¡Esto es sorprendente...!

unos compatriotas que lloraban a su madre perdida!

Así se engendró la campaña pro-sefardí».

Pulido desarrolla una campana muy intensa en defensa de los sefardíes, campana que tuvo eco en gran parte de la intelectualidad española de su época:

De 1904 a 1921 escribe varias obras consagradas a los judíos españoles:

- "Españoles sin patria" (1905).
- "Los israelitas españoles y el idioma castellano" (1913).
- "Reincorporación de las colonias sefardíes a la vida de España" (1913).
- "El pueblo hispano-hebreo, primera base mundial de España" (1920).
- "La reconciliación hispano-hebreo" (1920).
- "Esplendor, desarrollo y soberanía mundial de la lengua española" (1921).

Todas las ideas del doctor Pulido no progresaron, pero surgen pequeñas comunidades en ciudades españolas como lo indica la aparición de una pancarta con ocasión de la visita de Alfonso XII a Sevilla que decía: "La colonia hebrea a D. Alfonso".

Son otros tiempos.

1860 - La guerra de Africa. Con la conquista de Tetuán, los españoles se reencuentran por primera vez con los judíos. Pedro Antonio de Alarcón relata cómo fue este encuentro con matices francamente antisemitas. A los gritos de los judíos "Viva la reina, viva los españoles!" con que los judíos de Tetuán acogieron a las tropas españolas. Alarcón escribe que "...esa raza inferior, los judíos, habían aprendido estas frases sólo para recibir favores de las tropas españolas". Sólo más tarde, Alarcón entendería que esos judíos eran los expulsados de España y hablaban un español arcaico, pero español al fin, que habían llevado con ellos al exilio después de la expulsión.

Benito Pérez Galdós describe, tanto en su novela **Gloria**, como en **Aitá Tetauen**, de sus **Episodios Nacionales**, personajes judíos con simpatía.

En 1881 con ocasión de un pogrom contra los judíos en Rusia, el rey Alfonso XII interviene y encarga se reciban a los hebreos de Rusia abriéndoles las puertas de España.

En los años siguientes, los españoles no parecen interesarse por los judíos.

Sólo cuando alguien que se supone de origen judío ocupa un cargo preeminente aparecen dichos populares burlándose de ellos, como fue el caso de Mendizábal, Macanaz y Olavide.

En 1921 se crea la Oficina de Relaciones Culturales y se envía a los balcanes al Conde de Foxá y a Ernesto González Caballero, quienes después de su visita, elaboran diferentes proyectos de carácter educativo, cultural y económico referentes a los sefardíes. Proyectos que no se llevaron a efecto.

La dictadura del General Primo de Rivera, promulgó, en 1924, el Real Decreto-Ley por el que se concedía la nacionalidad española a los sefardíes.

Este decreto creó mucha ilusión fácilmente desvanecida por varias razones: Primero, porque sólo era válido hasta 1930. Segundo, la propia reticencia de los sefardíes a ir a España y, tercero, porque las directrices emanadas desde España eran contradictorias:

1. No era prudente la emigración sefardita a España.
2. Por conveniencia política se debía mantener en el extranjero los núcleos actuales de nacionalizados.
3. No era aconsejable crear núcleos de israelitas en España, quienes constituyen, como es costumbre, una verdadera organización peculiar con fines propios y riesgo de perturbar el funcionamiento normal de nuestras instituciones.

Sin embargo, sigue creciendo la simpatía por los judíos. Rafael Cansinos Assens proclamaba a todos los vientos su ascendencia judía.

Valle Inclán se manifiesta orgulloso de descender de la noble raza hebrea.

Blasco Ibáñez expresa simpatía hacia el pueblo hebreo escribiendo incluso una novela de temática sefardí.

Durante la segunda República, la política fue una continuación de lo anterior. Manifestaciones utópicas, como las del ministro García Oli-

ver que España estaba dispuesta a recibir a 20 millones de sefardíes. Las comunidades judías de Madrid y Barcelona toman auge llegando en Madrid a mil quinientos judíos, y en Barcelona a cinco mil.

1935, era el 800 aniversario del nacimiento de Maimónides. Las autoridades españolas prepararon el aniversario con la mayor pompa.

-Se habló del proyecto de creación de un instituto.

-Se proyectó el establecimiento de tres premios para las mejores tesis sobre Maimónides. Se invitó a dos profesores de la Universidad Hebrea de Jerusalén para participar en el evento.

El gobernador de Córdoba en su discurso dijo:

“Regresen a España mis queridos hermanos. Váyense ahora con el más amistoso recuerdo de España y digan a todo el mundo que España les ha acogido con simpatía. Digán a todos que España ha borrado los últimos restos de un pasado oscuro y que la nueva España les abraza como a un hijo que regresa de un largo viaje”.

Estalla la guerra civil española. Al final de ésta, Franco cierra las sinagogas de Madrid y Barcelona, prohíbe las circuncisiones, los entierros y las bodas. Las comunidades de Madrid y Barcelona se disuelven, las pocas familias restantes se convirtieron al cristianismo.

El Rabino Nissim Gambach, primer rabino de España después de la expulsión, abandona Barcelona en 1938, dirigiéndose hacia México. Este rabino aún vive en Miami, habiéndosele rendido recientemente un homenaje.

La población judía se reduce a la mínima expresión. Se convierten unas 30 familias al cristianismo.

Con respecto a la política de Franco hacia los judíos, lo único que podemos decir es que fue muy ambigua:

- a) Por un lado disolvió las comunidades existentes.
- b) Creó en 1940 el Instituto Arias Montano de Investigación de la Cultura sefardí.
- c) Durante la II Guerra Mundial hubo dos políticas:

1. Antes del desembarco en Normandía, en que sólo los cónsules y embajadores daban pasaporte a los judíos. En este período, Ramón Serrano Suñer, Ministro de Asuntos Exteriores y cuñado de Franco, no quiso recibir a una delegación de sefardíes que solicitaban doscientos pasaportes.

2. En 1954 se aprueban los Estatutos de las Comunidades Judías de Madrid y Barcelona.

Esta política de apertura culmina con el Premio Príncipe de Asturias de la Concordia, concedido a las comunidades sefardíes del mundo por la conservación del idioma español durante 500 años, en 1990.

De nuevo España vuelve por sus fueros. En 1992 visita del Rey Juan Carlos a la sinagoga de Madrid donde se encuentra con el Presidente de Israel, Haím Herzog.

Después de este mosaico del pensamiento filosemita español, quiero finalizar con las palabras armonizadoras de Unamuno en carta que dirigió al doctor Angel Pulido:

“Usted sabe el valor que concedo al lenguaje mucho más que a la raza. En rigor, apenas sabemos nada claro respecto a las razas; por lo que hace a las lenguas, es más fácil saber a qué atenerse. Se piensa con palabras y mientras dos o más pueblos conserven un mismo idioma, pensarán en el fondo lo mismo, sean cuales fueren las diferencias aparenciales”:

Una idea de lucha contra la intransigencia es el fondo de esta conferencia, una lucha en favor de la aceptación del otro.

No olvidemos lo que dijo Goya en uno de sus *Desastres*: “El sueño de la razón produce monstruos”.

Conferencia pronunciada en el Centro Cultural Español y de Cooperación Iberoamericana, de Miami, Florida, el 15 de abril de 1999.



Maimónides y Rabeinu Ioná

RABINO IONA BLICKSTEIN
ESPECIAL PARA MAGUEN-ESCUDO

El mundo de Rabí Moshé Ben Maimón (Rambam, Maimónides) es un mundo fascinante. No en vano se le ha llamado el *guía de los perplejos* de todas las generaciones, *el gran águila* y de otras maneras, patentizando así la resonancia que tuvo su vida y su obra que trascendió también al mundo secular.

Maimónides fue un gran pensador y filósofo. En su obra *Moré Nebujim*, generalmente conocida como "Guía de los Perplejos" o "de los Descarriados", Maimónides hace posible el acceso de la razón a aquellos aspectos de la *Torá* que están al alcance de la capacidad humana.

El *Moré Nebujim* fue el último de sus trabajos, completado en el año 1186 (o 1190).

Otra área de la renombrada labor de Maimónides, fue la de la medicina.

Aproximadamente a los 36 años de edad -sería el año 1171- Maimónides arribó a Fostad, Egipto, donde fijó su residencia tras deambular de Córdoba, España, -su tierra natal, a Fez, Marruecos (1159) luego de once años de incesante andar por el sur de España y el Norte de Africa; llegó a Alejandría, Egipto (1166), donde falleció Rabí Maimón, su padre, hasta arribar finalmente, como se ha di-

cho, a Fostad.

En Fostad culmina por aquel entonces el dominio del Califato de los Fatímidas, el Sultán Saladino se hace supremo gobernante de Egipto y confiere a Maimónides el alto privilegio de ser su médico real. Asimismo, se le encomienda supervisar

en forma personal la salud del Gran Visir Al-fahdel, y de otros miembros de la Corte.

Maimónides se dedicó a su profesión con alma y vida, incansablemente, logrando consenso en las alabanzas de sus habilidades y compasión médica, que pasó allende las fronteras de Egipto. Entre las proposiciones que recibió, se encuentra aquella extendida por Ricardo "Corazón de León" de Inglaterra, pidiéndole ser médico personal suyo. Maimónides declinó la oferta, permaneciendo en Egipto en donde había sido nombrado Naguid -Jefe Supremo- de la judería local, aprovechando su alta posición para proteger a sus correligionarios a lo largo de todo el mundo islámico.

Más de cincuenta tratados sobre la teoría médica y su práctica, le son atribuidos. Entre ellos se destacan *Pirkei Moshé*, *Hanhagat Habriut*, y el *Libro de los Venenos*, de común y difundido uso en la Edad Media.



«Fue así como Rabeinu Ioná, junto con otro discípulo de Rabí Shlomó de Montpellier, David ben Shaul, se unieron a su maestro para proclamar una severa prohibición contra todos aquellos que estudiaran la "Guía de los perplejos", el "More Nebujim" en el año 1232»

Maimónides...

También a él se atribuye la composición de un Juramento de los Médicos, para judíos y no judíos por igual, en el que se expresa la profunda obligación de curar que incumbe al médico, y el modo de devoción y humildad con que debió hacerlo, culminando en una devota plegaria invocando la asistencia e intervención Divinas.

Mantuvo un profuso contacto con muchas comunidades judías, fortaleciendo su fe y reanimando su esperanza. Prueba de ello son su *Igueret Hashmad* -escrita en el año 1162 (o 1163)- y su *Igueret Teimán* -dirigida a la judería del Yemen, escrita en el año 1169.

En el plano de la erudición talmúdica sobresale su *Plirush Hamishnaiot* -"el Comentario a la Mishná"-, la primera de sus obras, que comienza a escribir en el año 1158 (o 1161) mientras huía de los fanáticos musulmanes, y que completa en el año 1165 (o 1168), siete años después, en Fostad. En dicho comentario, de lúcida y perfecta exposición, se destacan su Introducción al Décimo Capítulo del *Tratado de Sanhedrín*, donde expone los famosos "13 Principios de la Fe Hebrea", y su *Introducción al Tratado de Avot*. Si bien éste es una introducción al mencionado tratado, ha merecido ocupar un lugar preponderante por mérito propio, exponiéndose en él en forma sistemática los fundamentos de la ética judía, la naturaleza del alma, sus enfermedades y curación, su *Introducción al Orden Mishnaico de Tabarot*, los doce tratados más complicados de la *Mishná*, los convierte en accesibles con mucha mayor facilidad.

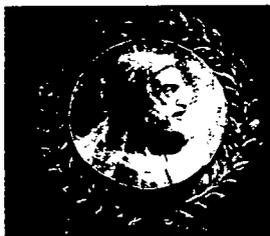
Maimónides fue un gran aristoteliano y aristotelista; gran parte de su obra consistió en demostrar la relevancia de la filosofía griega en la religión. Luchó contra los que sostenían que la filosofía y la religión eran dos en-

foques contradictorios. Según éstos, dado que la filosofía se nutría de la razón y de la lógica, mientras que la religión se apoyaba en la palabra revelada, eran dos sistemas irreconciliables. El primero, utilizaba la inteligencia humana para descubrir la verdad y el segundo, se avalaba con manifestaciones de divinidad para ese mismo propósito. Maimónides argumentaba que la filosofía era el vehículo a través del cual se podía llegar a la verdad religiosa. El sentimiento, según Maimónides, no era suficiente para el encuentro con D-s; era necesario el raciocinio y la reflexión para entender y poder entonces aprender la verdad religiosa.

Maimónides se encontró con la enseñanza de Aristóteles a través del célebre filósofo árabe Avicena, y se propuso demostrar la compatibilidad básica entre su filosofía y el judaísmo; puede que, dado que se encontraba en el medio intelectual, quiso demostrarse a sí mismo, la posibilidad de esta reconciliación para su propio sosiego y ecuanimidad espiritual.

Fue en su obra cumbre "*Moré Nebujim*", generalmente conocida como "Guía de los Perplejos" o "de los descarriados", donde hizo posible el acceso de la razón a aquellos aspectos de la *Torá*, que están al alcance de la capacidad humana, obra que completó en el año 1190, en la que entre otros conceptos, escribe: Hay cosas cuya comprensión se halla dentro del alcance y la capacidad de la mente humana. Hay otras que la mente no puede conocer de manera alguna y por ningún medio. Los portales de la percepción están cerrados ante ella (*Moré Nebujim* 1:31).

Permítanme presentarles una gran figura rabínica de la época, quien se sumó a los opositores de Maimónides. Habitaba en Gerona, una pequeña localidad de Cataluña, España, famosa entre las colectividades judías, con el título de "*Em beisrael*", Madre de Israel, debido a que vio nacer en su seno a algunos de



«Maimónides fue un gran aristoteliano y aristotelista; gran parte de su obra consistió en demostrar la relevancia de la filosofía griega en la religión»

los más eminentes sabios y exégetas judíos de la diáspora, cuyas obras y enseñanzas sirven aún hoy en día para iluminar la senda que guía nuestra conducta.

En esta ciudad nació Rabenú Ioná (1180-1263), primo de Najmánides. Su padre, Abraham, era uno de los hombres más prominentes de la comunidad y en su ciudad natal, el joven Ioná recibió sus primeras enseñanzas.

Mientras muchos sabios judíos de esos días dedicaban parte de su tiempo a estudios seculares, Rabeinu Ioná dedicó la totalidad de su tiempo al estudio del *Talmud*. Deambuló por las ciudades del sur de Francia y de Provenza, que por aquel entonces eran los centros de mayor importancia, por ser los lugares de residencia de los "Tosafitas" (grandes comentaristas del *Talmud*, muchos de ellos nietos de *Rashi*), aumentando sus conocimientos talmúdicos, día a día. Finalmente se quedó en Montpellier, sur de Francia, donde se convirtió en un ferviente discípulo de rabí Shlomó ben Abraham.

Su cercanía a Rabí Shlomó de Montpellier, unida a su educación y perseverancia, ejercieron una profunda influencia sobre Rabeinu Ioná y esta vivencia determinó el curso de su vida posterior dando el último toque a sus puntos de vista.

Rabí Shlomó era uno de los más prominentes sabios de la época y fuerte opositor a los escritos filosóficos de Maimónides.

De ese modo, Rabeinu Ioná también se unió, de todo corazón, a su maestro, en un esfuerzo por combatir la influencia de la filosofía y la cultura secular en la educación de los jóvenes.

Estos grandes líderes de Israel observaban con suma preocupación los perniciosos efectos de la asimilación de la juventud judía en

España y Francia, culpando de ello a la carencia de una educación apropiada.

Su preocupación, sólidamente fundada, se veía reflejada en el hecho de que la juventud se abocaba al estudio de la filosofía, careciendo de una preparación adecuada para enfrentar los escabrosos temas tratados en dicha ciencia.

Algunos filósofos judíos habían hecho, asimismo, diversas tentativas de conciliar la Religión Divina, con la filosofía humana, o "racionalizar", aún en los casos en que se hacía imprescindible el uso de la fe, pues la mente humana es tan limitada que se ve imposibilitada, en muchos casos, de explicar los preceptos entregados por D-s.

Sumándose a esta trágica situación, los grandes de Israel temían que los escritos de Maimónides, el gran filósofo, constituyeran un peligro creciente para la juventud judía.

Fue así como Rabeinu Ioná, junto con otro discípulo de Rabí Shlomó de Montpellier, David ben Shaul, se unieron a su maestro para proclamar una severa prohibición contra todos aquellos que estudiaran la "Guía de los perplejos", el "*More Nebujim*", en el año 1232. En esta prohibición se incluían, además, otros escritos de Maimónides.

El mundo judío quedó prácticamente dividido en dos campos violentamente opuestos, a favor o en contra de los escritos filosóficos de Maimónides.

Este terrible cisma se produjo también en la ciudad de Montpellier, quedando ésta dividida de igual manera.

Najmánides, primo de Rabeinu Ioná, trató de ejercer una influencia moderadora en el agudo conflicto, pero éste había ya adquirido tal proporción que las obras de Maimónides fueron quemadas públicamente por monjes



«Este terrible cisma se produjo también en la ciudad de Montpellier, quedando ésta dividida de igual manera.

Najmánides, primo de Rabeinu Ioná, trató de ejercer una influencia moderadora en el agudo conflicto, pero éste había ya adquirido tal proporción que las obras de Maimónides fueron quemadas públicamente por monjes franciscanos y dominicos en las calles de París, quienes aprovecharon la situación para incinerar, al mismo tiempo, numerosos trabajos talmúdicos, en el año 1242. »



«También a él se atribuye la composición de un Juramento de los Médicos, para judíos y no judíos por igual, en el que se expresa la profunda obligación de curar que incumbe al médico»

franciscanos y dominicos en las calles de París, quienes aprovecharon la situación para incinerar, al mismo tiempo, numerosos trabajos talmúdicos, en el año 1242.

Esta lamentable lucha espiritual que se convirtió en tragedia para el pueblo judío de aquellos días, hizo que Rabeinu Ioná deplorara amargamente su inflexible posición contra las obras del gran Maimónides.

Decidido a enmendar la situación que él, en cierta forma, había ayudado a desencadenar, Rabeinu Ioná prometió viajar de ciudad en ciudad, para declarar públicamente su arrepentimiento, hasta lle-

gar a la Tierra Santa. Allí oraría sobre la tumba de Maimónides, en presencia de diez judíos, un *minián*, durante un período de siete años consecutivos, de acuerdo a la prescripción de la ley judía para los casos en que se requiera pedir perdón a un judío fallecido.

Rabeinu Ioná comenzó su viaje trasladándose hacia el sur. Atravesó Barcelona y finalmente llegó a Toledo. Allí, una de sus disertaciones talmúdicas causó tal impresión en la comunidad judía, que sus habitantes le rogaron que se quedase entre ellos para servir de guía espiritual y maestro. Rabeinu Ioná accedió al pedido de la comunidad, dedicándose a sus nuevos discípulos y a sus escritos.

Empero, en el año 1263, Rabeinu Ioná falleció, presa de una extraña enfermedad, y muchos de sus antiguos oponentes expresaron que se trataba de un castigo del Cielo por no haber cumplido su palabra. La muerte de este gran maestro fue muy llorada por el pueblo judío.

Aaron Cohén S.
Moisés Bencid Wahnón
Isaac Garzón Ch.
Abraham Guenoun C.
Moisés Chocrón L.
Isaac Serfaty Levy
Alberto Franco T.
Moisés Levy Benaim
Jacob Guenoun C.
Alfonso Soued B.
Papelería La Orbita
Jaime Cohén Toledano
Amram Nahón
Rafael Encaoua S.
Jimmy Knafo
José Almosny B.
Rubén Farache

José Benbunan
David Bassan B.
Sady Cohén Corcia
Salomón Cohén B.
La Piñata C.A.
David Suiza
Samuel Cohén Serfaty
Simón Benhayón A.
Samuel Hayón Melul
Mauricio Bentatar F.
Ferretería El Clavo, C.A.
V. Jaime Battan
Messod Encaoua
Hayib Hazán B.
Yves Harrar
Moisés Benatar C.
Isaac Gabizón

Abraham Botbol H.
Moisés Carciente
Isaac Garzón Z.
Moisés Israel S.
Alegría y Moisés Garzón
Moisés Nessim Sh.
Jacob Serruya B.
Amram Cohén Pariente
Pinhas Cohén Toledano
Jimmy Benarroch
Aquiba Benarroch L.
Raymondo Botbol
Constructora I.D.B.
Saadia Anidjar L.
José Benzaquén Murcián
David Bittan O.
Sady Sultán Bendayán
Juan Gallego
David Cohén G.
Samuel Cohén Cohén
León Almosny B.
Elías Garzón Serfaty
Samuel Guenoun
Ena y Eliéser Rotkopf
Messod Benzaquén L.
Yamín Benhamú Ch.
Miguel Levy S.
Habib Levy S.
León J. Benoliel
Lucy y Abraham Benarroch

Asociación Israelita de Venezuela



Centro de Estudios Sefardíes de Caracas

Gracias a su colaboración, se hace posible la presente edición de la revista Maguén Escudo

¡Preservemos nuestra herencia...!



La restaurada Sala de Oración de los judíos de Coro

Fundación del Patrimonio Cultural Hebreo Falconiano



museo del sefardismo venezolano

DR. JACOB CARCIENTE

Sin muros que lo circunden ni paredes que la limiten, la ciudad de Coro encierra, en toda su extensión, visibles vestigios de la historia de Venezuela.

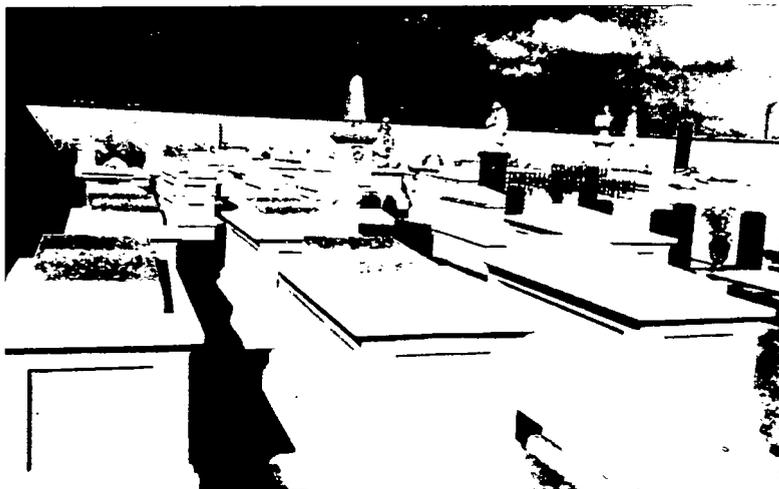
Fundada en 1527, por Juan de Ampíes, sede del primer obispado de Suramérica, primera capital política de Venezuela, tiene el mérito de ser "el centro urbano permanentemente habitado más antiguo del país" y, desde 1993, Patrimonio Natural y Cultural de la Humanidad.

A los muchos honrosos calificativos que a Coro se adjudican, se añade también el de

De la presencia de los pioneros de la permanencia sefardí en Venezuela, son hoy las calles, casas y monumentos de Coro, fiel testimonio de una vida manifiestamente identificada con el judaísmo. El histórico balcón de la casa de los "Senior", en la que pernoctó El Libertador en 1826; la restaurada Sala de Oraciones, donde hace más de 150 años, se reunían los judíos corianos para celebrar sus oficios religiosos; la casa de Elías David Curiel, donde el poeta se sentía encadenado como a familia y estirpe; el Museo "Alberto Henríquez"

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

IAW
maguén-escudo



Vista interior
del Cementerio
Judío de Coro



Vista del rincón de los ángeles

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

“cuna de la comunidad judía de Venezuela”.

Coro es, pues, museo histórico de Venezuela. Y, en esa historia, los sefardíes se destacaron de manera notoria durante el siglo XIX.

Asentados en la ciudad desde 1825, cuando D. Joseph Curiel llegó con toda su familia para establecerse allí, esos judíos contribuyeron de manera palmaria a su desarrollo político, económico y cultural.

Acogidos al principio con escepticismo por la población local, con malquerencia en ciertos momentos, pero finalmente con comprensión y afabilidad, allí prosperaron los Curiel, Henríquez, Senior, De Lima, López Fonseca, Maduro, Abenatar, Salcedo y otros tantos. Ya en otras oportunidades hemos escrito acerca de la participación que tuvieron en la vida de

la ciudad, así que, sólo de paso, recordaremos que en el área político-administrativa y legislativa se distinguió David Hoheb, como Procurador Municipal, Juez de Paz y Alcalde; José David Curiel, educador y poeta, llegó a ocupar el cargo de Presidente del Consejo de Instrucción Pública y la presidencia de la Corte Suprema y de la Asamblea Legislativa del estado Falcón; Salomón López Fonseca, fue Síndico Procurador y Angel Jesurum, Vicecónsul de Holanda; y el doctor José Curiel Abenatar, no sólo fue un prominente médico, sino que, además, llegó a presidir el Concejo Municipal. En el comercio iniciaron industrias de luz eléctrica, jabón, velas, aceites y bebidas gaseosas. Y la impronta dejada en el área cultural es reconocida y su influencia se mantie-

maguén-escudo

ne vigente. Revistas como "Armonía Literaria", y "Agar", y periódicos como "El Aguila", "Aborigen", "El Anunciador Comercial" y "El Avisador", que fueron dirigidos por miembros de esa minoría judía radicada en Coro, evidencian una llamativa actividad cultural y social. Las Bienales de Literatura "Elías David Curiel", iniciadas en Coro, a partir del año 1997, constituyen un reconocimiento a quien es considerado en la creación poética como un espíritu avanzado a su tiempo, de elevadas dotes vivenciales, sólo comparables a espíritus como Rimbaud, Poe y Baudelaire.

De la presencia de los pioneros de la permanencia sefardí en Venezuela, son hoy las calles, casas y monumentos de Coro, fiel testimonio de una vida manifestamente identificada con el judaísmo. El histórico balcón de la casa de los "Senior", en la que pernoctó El Libertador en 1826; la restaurada Sala de Oraciones, donde hace más de 150 años, se reunían los judíos corianos para celebrar sus oficios religiosos; la casa de Elías David Curiel, donde el poeta se sentía encadenado como a familia y estirpe; el Museo "Alberto Henríquez", albergue de una valiosa colección de arte donada a la Universidad Francisco de Miranda; y los nombres y apellidos de la más arraigada tradición sefardí que se encuentran grabados en las blancas piedras que cubren la tierra del que es hoy "el más antiguo cementerio judío de América, aún en uso", son los protagonistas contemporáneos de la que fuera "la primera comunidad judía establecida en la América hispana libre de la Corona española".

Durante muchos años, guardianes y cuidadores de estas reliquias han sido los hermanos Henríquez, Herman y Thelma. A su dedicación y generosidad se debe, en buena parte, el haber perdurado y el estado de conservación en que se encuentran.

Sin embargo, preocupados por el mantenimiento de los recuerdos que en la ciudad se palpan y de las expresiones materiales que los testimonian, se ha constituido la **Fundación del Patrimonio Cultural Hebreo Falconiano**, con el objeto de contribuir a la salvaguarda y protección de edificaciones, monumentos, archivos, objetos rituales y obras de arte que formen parte del acervo cultural sefardí y hagan posible enriquecer y mantener el patrimonio hebreo y la tradición prístina del gentilicio hebraico falconiano y, en especial, la conservación, custodia y protección de la edificación y el terreno que conforman el Cementerio Judío y la Sala de Oración. Han sido sus fundadores un grupo de personalidades de Coro y de Caracas, quienes han designado para el primer período de gestión a Herman Henríquez (Presidente), Jacob Carciente (Vicepresidente); Abelardo Coronado (Secretario); Débora Capriles de Petit (Directora de Administración); Carlos González Batista (Director de Patrimonio) y Thelma Henríquez y Samuel Zabner (Vocales).

El entusiasmo puesto en la creación de esta Fundación por los Henríquez, Carciente y por el Gobernador del estado, doctor José Curiel, ha sido acogido por quienes se han integrado como fundadores. Con el apoyo económico que se espera recibir de éstos y de cuantos se desean adherir a la Fundación, la preservación de los testimonios del comienzo de la vida judía en el país -un genuino museo de los orígenes de los sefardíes venezolanos- quedará garantizada. Un logotipo, en el que se destacan las doradas arenas de los médanos corianos, entre los que surge un erguido cardón que abre sus pencas para conformar una menorah, preside y es emblema propiciatorio de las actividades que emprenderá la Fundación.



Dr. Jacob Carciente, Arq. David Bassan, el Gobernador de Falcón Dr. José Curiel y el Sr. Herman Henríquez en el acto de la inauguración de la Casa de Oración

Bajo la Sucá de la AIV

Homenaje a varios activistas de la comunidad

JENNIFER GHELMAN COHEN
DIRECTORA DE PRENSA Y RR.PP. DE LA A.I.V.

El jueves 30 de septiembre de 1999, se celebró en la sede de la Asociación Israelita de Venezuela la tradicional reunión de la Junta Directiva con los activistas de la comunidad en la *Sucá*, ocasión propicia para rendir homenaje a la memoria de un hombre que se ganó el cariño y el respeto de la comunidad: Rubén Cohen, quien a lo largo de su vida se preocupó por servir a su pueblo.

Tomaron la palabra, el Rabino Principal de la Asociación Israelita de Venezuela la Isaac Cohen y la autora de esta nota, sobrina del homenajeado.

El rabino se refirió al significado simbólico de la *Sucá* y a las buenas acciones y múltiples virtudes de Rubén Cohen, hombre de fe, quien siempre mostró su solidaridad para con los desprotegidos y necesitados. La autora de estas líneas destacó que "...aprendimos una lección de vida a su lado, nos contagiamos con su carácter jovial y sentimos un gran vacío en cada ocasión festiva; pero su corazón, sus enseñanzas y su recuerdo permanecerán en nosotros".

En el intermedio, el poeta israelí, nacido en Turquía, Shlomó Avayou, leyó sus poesías alusivas a *Sucot*.

La velada continuó con el otorgamiento del Botón de Oro de la Asociación Israelita de Venezuela a cuatro destacados activistas.

El rabino se refirió al significado simbólico de la Sucá y a las buenas acciones y múltiples virtudes de Rubén Cohen, hombre de fe, quien siempre mostró su solidaridad para con los desprotegidos y necesitados. La autora de estas líneas destacó que "...aprendimos una lección de vida a su lado, nos contagiamos con su carácter jovial y sentimos un gran vacío en cada ocasión festiva; pero su corazón, sus enseñanzas y su recuerdo permanecerán en nosotros".



Los Sres. Baruj Benarroch y Zacarías Cohén reciben el Botón de Oro de la AIV de manos del Lic. Moisés Carciente



El Botón de Oro de la AIV para Moisés Chocrón



La esposa e hijos de Rubén Cohén z'l reciben el reconocimiento de la AIV de manos del Arq. David Bassan

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

maguén-escudo



En la gráfica el Lic. Moisés Carciente y el Arq. David Bassan, presidente de la AIV junto a los homenajeados Baruj Benarroch Lasry, Zacarías Cohén y Moisés Chocrón Levy

El presidente de la Asociación Israelita de Venezuela, Arq. David Bassan, hizo entrega de la distinción a los mencionados activistas y señaló que... "tenemos una comunidad que ocupa un sitio ejemplar en el mundo judío, imagen formada a través de la suma de un inmenso equipo humano, en el que han figurado y figuran los galardonados".

El Secretario General de la Asociación Israelita de Venezuela, Arq. José Benzaquen, actuó como maestro de ceremonias y expresó su más grande admiración por los que a través de su esfuerzo y su dedicación al trabajo comunitario se hicieron merecedores del Botón de Oro de la Asociación Israelita de Venezuela, en este caso Zacarías Cohen, fundador y alma de la Sinagoga Bet-El; Baruj Benarroch Lasry, ex directivo de la Asociación Israelita de Venezuela y de la Hebrá Kadishá, Moisés Chocrón Levy, fundador de la Sociedad Benéfica Tzedaká Basseter y Abraham Guenoun, fundador de la Sinagoga Bet Aharon. El presidente de la Asociación Israelita de Venezuela, Arq. David Bassan, hizo entrega de la distinción a los mencionados activistas y señaló que... "tenemos una comunidad que ocupa un sitio ejemplar en el mundo judío, imagen formada a través de la suma de un inmenso equipo humano, en el que han figurado y figuran los galardonados".

Zacarías Cohen y Moisés Chocrón Levy expresaron agradecimiento en su nombre y en el de los demás activistas distinguidos con el Botón de Oro, destacando "la ayuda recibida de otros voluntarios y la satisfacción y orgullo que les produce haber trabajado para la *Kehilá*".

Los presentes fueron obsequiados con un juego de estampillas postales conmemorativas de los 50 años del Estado de Israel, emitidos por Ipostel con el patrocinio de la comunidad.

Una cena bajo la *Sucá* fue servida para culminar el acto.

Nuestro fraternal amigo, ex Presidente de la Asociación Israelita de Venezuela, Presidente de la Fundación Comunitaria de la Asociación Israelita de Venezuela, Vice-presidente del Museo Sefardí de Caracas Morris E. Curiel y colaborador y miembro del Consejo Editorial de Maguén-Escudo, ha sido designado Presidente de la máxima instancia representativa de nuestra comunidad, la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela (CAIV)

La dilatada y destacada trayectoria dirigencial del Dr. Levy, augura una fructífera labor en este nuevo desempeño.

«Mis primeras palabras son de agradecimiento para la Asociación Israelita de Venezuela por haberme distinguido con esta postulación, así como también, y en igual medida, para las demás instituciones confederadas, Unión Israelita de Caracas, Federación Sionista de Venezuela, B'nai B'rith y la Unión de Damas Hebreas, por respaldar en forma plena y sincera la iniciativa de la AIV. Tal confianza me honra y me compromete», afirmó Abraham Levy en

su discurso inaugural como presidente de la CAIV, durante el acto de instalación de la Junta Directiva de esa institución, realizado en el salón Jacobo y Sara Halfen de la Unión Israelita de Caracas el 3 de agosto de 1999.

«En la alborada del nuevo milenio -prosiguió diciendo el Dr. Levy- emprendamos juntos esta nueva etapa distinta de la presencia judía en Venezuela, y siguiendo la huella de nuestros antecesores, y en el mejor espíritu judío, llenos de ánimo y

optimismo, contribuyamos con nuestras realizaciones a que aumenten la rica lista de logros ya alcanzados en esta comunidad».

En el acto de instalación de la nueva junta directiva el 3 de agosto de 1999, también tomaron la palabra, Elieser Rotkopf, Presidente saliente, Daniel Slimak, Presidente de la UIC, en nombre de las instituciones confederadas y Yosef Hassen, embajador de Israel.

Éxito al nuevo Presidente de la CAIV y a los dirigentes que le acompañan.

Mogar.

Abraham Levy Benshimol, presidente de la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela (CAIV)



Dr. Abraham Levy B.



Mesa presidencial en el acto de instalación de la nueva directiva de la Caiv. A la derecha, el presidente saliente, Eliésér Rotkopf durante su discurso



maguén-escudo

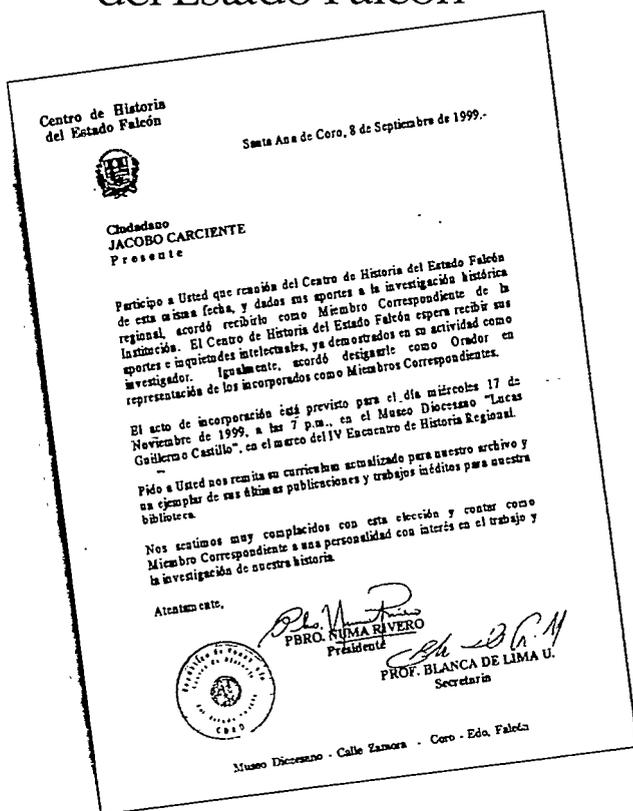


Maguén
escudo

¡Gracias por su apoyo!

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

El doctor Jacob Carciente, *Miembro Correspondiente* del Centro de Historia del Estado Falcón



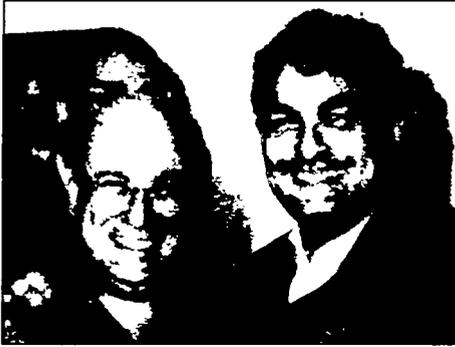
El doctor Jacob Carciente, ex presidente de la Asociación Israelita de Venezuela y presidente del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, fue recibido como Miembro Correspondiente del Centro de Historia del Estado Falcón, en fecha 8 de septiembre de 1999, en méritos a sus investigaciones, estudios y publicaciones sobre la historia en ese Estado.

El acto de incorporación se realizó el día miércoles 17 de noviembre de 1999 en el Museo Diocesano "Lucas Guillermo Castillo", en el marco del IV Encuentro de Historia Regional.

Mogar.

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

maguén-escudo



Moisés Carciente recibió felicitaciones de David Bassan



La Comisión Electoral de la AIV desarrolló una labor destacada en aras de un proceso electoral organizado

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

Nueva Junta Directiva de la Asociación Israelita de Venezuela, presidida por Moisés Carciente

El 28 de noviembre de 1999 se realizó el acto de votación para la elección de la nueva Junta Directiva de la Asociación Israelita de Venezuela para el período 2000-2003, así como del Comité Disciplinario y de Arbitraje y del Comité Ejecutivo de la Gran Sinagoga Tiferet Israel, resultando electos, sin oposición, pues no se presentaron otras planchas ni otros candidatos para la postulación individual, los que se presentan en la siguiente lista. Felicitaciones a los elegidos

MOGAR

- Presidente:** Moisés Carciente Sananes
1er. Vicepresidente: José Benzaquén Murcian
2do. Vicepresidente: Simón Chocrón Nahón
3er. Vicepresidente: Isaac Garzón Chocrón
Secretario General: Isaac Benhamú Garzón
Tesorero: Salomón Cohén Botbol
Director de Asistencia Social: Isaac Garzón Zrihen
Director de Asuntos Religiosos y Sinagogas: Daniel Chocrón Corcia
Director de Hebrá: Moisés Bencid Wahnón
Director de Patrimonio: Samuel Ezkenazi Salama
Sub-Secretario General: Daniel Sión Benhamú Chocrón
Sub-Tesorero: Salvador Saías Calderón
Sub-Director de Asistencia Social: David Cohén Guenoun
Sub-Director de Asuntos Religiosos y Sinagogas: Elías Farache Srequi
Sub-Director de Hebrá: Elías Bentolila Alfón
Sub-Director de Patrimonio: Yoel Cohén Waxsman
Vocal: Alfonso Soued Boshi
Vocal: Salomón Benzaquén Márquez
Vocal: Ronen Corcia Benzaquén
Vocal: Sami Sheero Kamhazi
Vocal: Isaac Aserraf Benhamú
Contralor: Haim Bentolila Cohén
Contralor Suplente: Alberto Bassan Bali

COMITÉ DISCIPLINARIO Y DE ARBITRAJE

- Aquiba Benarroch Benarroch
 Isaac Bentata Taurel
 Moisés Nessim Shrem

COMITÉ EJECUTIVO DE LA GRAN SINAGOGA "TIFERET ISRAEL"

- Presidente:** Eliézer Benatar Suiza
1er. Vicepresidente: Elías Melul Bentolila
Parnás: Moisés Bencid Wahnón
Parnás Adjunto: Marcos Wahnón Bencid



maguén-escudo

Compromiso de recuerdo

En nuestro número anterior (Pág. 27) publicamos la reproducción de un manifiesto emanado del kahal de una de las sinagogas de Tetuán (Marruecos) en ocasión de haberse salvado de un inminente peligro. Una reproducción de ese manifiesto, como ya anunciáramos, fue donada al Museo Sefardí Morris E. Curiel, de Caracas.

A continuación, la traducción al castellano de ese documento, hecha por nuestro apreciado amigo y dirigente comunitario, el ingeniero Rafael Encaoua Serfaty, a quien quedamos reconocidos
M.G.S.



Las bondades del Eterno yo mencionaré, las alabanzas del Eterno, conforme a todo lo que nos ha hecho el Eterno, y la abundante bondad con la Casa de Israel, que les ha hecho conforme a sus misericordias y sus numerosas bondades (Isaías 63,7)

Que se escriba para recordar a los hijos de Israel.

Que sea dado a conocer en toda la tierra, los milagros y los prodigios que realizó el Santo Bendito Él a nuestros hermanos y correligionarios que habitan en esta ciudad, Tetuán, que sea protegida por el Eterno, en el año 5663 (1903). En este año la ciudad sufrió grandes tormentos y penurias cuando, enfurecidos, los habitantes de las aldeas cercanas se rebelaron en contra del rey, y proyectaron su conquista, saqueo y pillaje.

Sucedió que en el aniversario de la *Hilulá* de Rabí Meir *Baal Hanés*, que sus méritos nos proteja, el día 14 de Iyar, se reunieron los aldeanos para llevar a cabo este propósito. Al emprender su camino y acercarse a la ciudad, se vivieron momentos de gran angustia y preocupación para la casa de *Yaacob*, pues nuestra *Kehilá* sufría un gran peligro, de no ser por el Eterno que estaba con nosotros y multiplicó sus bondades sobre nosotros.

En horas del atardecer, el Eterno envió Su luz sobre nosotros, de tal manera que un número reducido de soldados del rey, que se encontraban en la ciudad, salió armado al encuentro de los aldeanos y de las numerosas personas que los acompañaban.

Sorpresivamente, los rebeldes fueron invadidos por un gran temor producido por el Eterno, de tal forma que el ejército real les infligió una gran derrota y muchos fueron asesinados. Bendita Sea el Eterno, que no nos ha dejado sin redentor: El *Taná*⁽¹⁾ *Rabí Meir Baal Hanés*, que su mérito nos proteja, que fue para nosotros como escudo y protección. Por tal motivo se comprometieron nuestros hermanos los hijos de Israel, que habitaban en nuestro sagrado campamento, a recordar este día cada año, repartiendo ayuda a los necesitados. También la Santa congregación de esta Sinagoga, que sea protegida por el Eterno, denominada *Jaliliya*⁽²⁾, ofrecieron hacer una gran Hilulá (Fiesta) cada año en esta fecha en honor del santo *Taná Rabí Meir Baal Hanés*, que su mérito nos proteja a nosotros y a todo el pueblo de Israel nuestros hermanos, y venga nuestro Justo Mesías, “entonces se llenará de risa nuestra boca”, con la construcción del sagrado Templo, que se edificará pronto en nuestros días. Amén, esa sea Su voluntad.

En recuerdo para los hijos de Israel he preparado este documento, “ofrenda incitada por mi espíritu”, yo el joven Pinhas, que el Eterno proteja, hijo de aquel varón de gran sabiduría, el rabino Yaacob Ben Adahán de bendita memoria, en honor al *Taná*, de inspiración divina, *Rabí Meir Baal Hanés*, que su mérito nos proteja, a mi familia, y a todos los hijos de Israel. Amén, esa sea Su voluntad.

(1) Coautor de la Mishná.

(2) Jaliliya. No sabemos el significado de esta palabra. Puede ser que esté en relación con el nombre de la calle, en árabe, ó que sea el nombre en catalán de la ciudad de Calella, en Cataluña, de la que serían oriundos los fundadores de esa sinagoga.



En la II Guerra Mundial, cuando Francia cayó bajo el poder de la imponente maquinaria bélica de los nazis que instauraron el sanguinario y denigrante régimen colaboracionista de Vichy, se promulgó una ley en la que se exigía a los judíos que se declararan como tales, respondiendo un cuestionario especialmente elaborado por las autoridades. El Rabino J. Kaplan, remitió el cuestionario acompañándolo de una carta, cuyo texto se transcribe a continuación, que Maguen-Escudo obtuvo por gentileza de Abraham Garzón Serfaty, miembro de nuestra comunidad, a quien le quedamos agradecidos, tanto por su envío como por la traducción que de ella hizo al castellano

Carta al régimen pronazi de Vichy

RABINO J. KAPLAN

M.G.S.

Rabin J. Kaplan
2 Bis Rue Carnot
Cusset (Allier)

Cusset, 31 julio 1941

Sr. XAVIER VALLAT
Comisario General de Asuntos Judíos
Vichy

Señor Comisario General:

Tengo el honor de comunicarle que con esta fecha he dirigido a la Alcaldía de Cusset (Allier) y conforme a la ley, mi declaración de judío y las de los otros miembros de mi familia.

Pertenecer al judaísmo es para mí un gran honor y me he sentido, en esta ocasión, muy feliz de hacer esta declaración oficial. No obstante, no puedo ignorar que no es para honrarlos que obligan a los judíos, bajo amenazas de sanciones muy graves, a responder a vuestro cuestionario, sino que es para aplicarles medi-

das de excepción, de donde se deduce que ser judío es una tara.

Que un pagano o un ateo denigre del judaísmo, ciertamente que está equivocado, mas no hay nada de ilógico en esta manera de actuar, pero de parte de un cristiano y quiero pensar que usted es también tan buen cristiano como buen francés, tal actitud ¿no aparece como una inconsecuencia en el orden y el espíritu, al mismo tiempo que una ingratitud?

¿Debo recordar que la religión judía es la madre de la religión cristiana, y que antes de la cristiana, ella proclamó la Existencia del D' Verdadero, D' Unico, puro Espíritu, Creador del Cielo y de la Tierra, Creador de todos los hombres, teniendo como padre común a Adán, el primer hombre, el respeto al ser humano, habiendo creado D' al hombre a su imagen, el amor al prójimo, la Ley de Moisés ordena amar al prójimo como a sí mismo, los Diez Mandamientos, la carta moral y religiosa de toda la Humanidad?

Larry Abramson: Columna III

Me sería más fácil continuar esta enumeración, pero me atengo solamente a declarar, y es para mí la más preciosa declaración de bienes el que la mayor parte de las grandes ideas religiosas y morales de nuestro tiempo han sido enseñadas a los judíos y a los otros hombres, por el Antiguo Testamento, el Libro de Israel.

¿Podré convencerle aún más del alto valor de la Ley de Moisés y de la religión judía, invocando el testimonio de los más grandes escritores franceses? Es un magnífico homenaje el que ellos rinden al judaísmo.

Pascal dijo: La ley de Israel es la más antigua, la más perfecta.

Busset: Esta ley es santa y justa.

Fenelón: El pueblo judío ha formado la sociedad justa ideal.

Montesquieu: La religión judía es un viejo tronco que ha producido ramificaciones que cubren la Tierra.

Rousseau: La legislación de Moisés está a prueba del tiempo.

Chateaubriand: La Ley del Sinaí, es la Ley de todos los pueblos.

Guizot: El Decálogo une íntimamente la religión y la moral.

Renan: Israel es el tallo en el cual se ha injertado la fe del género humano.

Responderá usted que no es por su religión que reprochan a los judíos, sino por su raza. Formulando mis reservas sobre el término de raza aplicado a los judíos, permítame preguntarles: ¿Cree usted verdaderamente, señor Comisario General, que es una tara pertenecer a la raza judía, a la raza de Jesús y de los Apóstoles? ¿Olvidan que Jesús fue circuncidado como todos los hijos de Israel y el recuerdo de la circuncisión es el 1º de enero de cada año? ¿Se puede ignorar que atacando a la raza judía se ataca al mismo tiempo a los fundadores del cristianismo?

Escuche lo que piensa León Bloy.

Suponga que hay gente a su alrededor hablando continuamente de sus padres con el más grande desprecio y que solamente tuviesen ellos injurias y sarcasmos ultrajantes, ¿cuáles serían sus sentimientos? Pues bien, esto es lo que acontece exactamente con N. S. Jesucristo. Olvidan o no quieren saber que

nuestro D' hecho hombre, es un judío, el judío por excelencia natural, el León de Judá, que su madre es como también todos los profetas, que nuestra Liturgia Sagrada, proviene

completamente de los Libros Judíos. Por consiguiente, ¿cómo expresar la enormidad del ultraje y la blasfemia que continúa vilipendiando a la raza judía?

La raza judía es la de los Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, tres grandes judíos a quien nuestros compatriotas, no israelitas, honran en sus templos e iglesias y de quien se vanaglorian de ser sus descendientes espirituales. Una tara es, entonces, la raza judía. Por el contrario, según la liturgia cristiana, es un título de gloria.

¿Me ilusionaría yo mismo por la excelencia de la raza judía, porque soy judío? Podría temerle, si no tuviera como garantes para asegurarme que no me equivoco, a eminentes cristianos, tales como **Ignacio de Loyola**, el fundador de la Orden de los Jesuitas, que deseaba ser judío para parecerse más a Jesús y al Papa Pío XI, que dijo: somos espiritualmente semitas.

¿Prefiere usted que le cite sobre este punto a grandes escritores franceses? He aquí:

La Cordaire: Quien habló de las magníficas mercedes que el pueblo judío ha recibido en el orden espiritual.

De Say, que dijo: Pienso que este pequeño pueblo judío, es el más grande de los pueblos, la más noble familia entre las familias humanas, la raza verdaderamente escogida por D'.

Conforme al cuestionario, he indicado mis servicios militares. Hice la guerra de 1914-18 en la Infantería, como combatiente, he obtenido la Cruz de Guerra en 1916 y he sido herido.

Como padre de cinco hijos, teniendo el de-

«Que un pagano o un ateo denigre del judaísmo, ciertamente que está equivocado, mas no hay nada de ilógico en esta manera de actuar, pero de parte de un cristiano y quiero pensar que usted es también tan buen cristiano como buen francés, tal actitud ¿no aparece como una inconsecuencia en el orden y el espíritu, al mismo tiempo que una ingratitude?»

recho de regresar a mi hogar, hice la guerra de 1939-40 como capellán, fui condecorado con la Legión de Honor a título militar y obtuve como Capellán del 3er. Ejército, una carta de felicitaciones de mi Director del Servicio de Salud, el médico general **Schneider**.

No puedo más que escuchar en esta última guerra a mis tres hermanos, que fueron movilizados, uno de ellos está prisionero y otro ha sido condecorado con la Cruz de Guerra.

Además, de otros seis miembros de mi familia, igualmente movilizados, dos de ellos oficiales, permanecen aún prisioneros.

Estoy persuadido de que todos mis correligionarios franceses, en su inmensa mayoría han servido a la patria con el mismo amor y la misma abnegación. Así que nada nos es más doloroso que el ver poner en duda nuestro patriotismo. La participación de los judíos en la guerra 1939-40, no puede ser establecida de una manera precisa; cuando lo sea, probará que los judíos cumplieron con sus deberes al igual que todos los otros ciudadanos. Pero nuestra participación en la guerra de 1914-18, es conocida y ha sido proclamada en nombre del gobierno francés por el Ministro de la Marina, señor Campinchi, el 10 de junio de 1938 en la inauguración del Monumento Israelita de Douaumont. El declaró que de 190.000 israelitas de Francia y de Argelia, fueron movilizados 30.000 y 6.000 fueron muertos.

Doce mil voluntarios se ofrecieron para defender esta tierra de Francia que les había dado asilo, más de 2.000 han muerto en las filas de la Legión Extranjera. Y sobre el patriotismo de los judíos, me conformo con citarle, entre tantos otros, dos testimonios de grandes escritores franceses.

En primer lugar, esta emocionante confesión de Maxime de Camp: Dicen y yo mismo lo he dicho, que los israelitas no tenían más que un sentimiento incompleto de la patria. **Perdónenme**.

A continuación, estas palabras de Barrés, quien a propósito de la heroica muerte del Gran Rabino **Abraham Bloch**, muerto el 29 de agosto de 1914, llevando un crucifijo a un soldado moribundo, exclamó: "Aquí la fraternidad encuentra un gesto perfecto". El viejo Rabino presentando al nuevo soldado el signo inmortal de Cristo en la cruz, es una imagen que no perecerá.

Por desgracia, en 1941 las leyes de excepción contra los judíos como toda la campaña desarrollada contra nosotros, prueba que la imagen que Barrés creía imperecedera, fue borrada rápidamente.

Terminaré con una palabra de un escritor francés justamente muy en boga hoy en día, Peguy. La revolución nacional cita con honor sus escritos, donde reconoce la voz misma de Francia.

"Los antisemitas no conocen a los judíos", dijo Peguy.

¿Entre los escritores mencionados en esta carta y que representan la élite del pensamiento francés y los antisemitas que no conocen a los judíos, un francés sincero puede dudar? Por lo tanto, no puedo creer que éste sea vuestro sentimiento y que usted reconozca conmigo, que el día en que la razón recupere sus derechos, y sin duda alguna los recuperará, en este país de Descartes y de Bergson, el antisemita perderá los suyos.

Reciba, señor Comisario General, mis distinguidos saludos

Rabino J. Kaplan

ACLARANDO

En la página 29 del N° 112 de Maguén-Escudo, bajo el título «El alma judía surcó el mar de los Caribes» aparece una nota relacionada con la reciente publicación editada por el Rabino Pynchas Brener y Mariane Kohn Beker, con importantes fotografías de Thea Segall y con la colaboración en los textos de Jacobo Carciente, Ricardo De Sola, Adela Dworin y Francisco Rosales, en la que, por error, se menciona como colaborador a René De Sola en lugar de Ricardo De Sola, quien elaboró los textos para los capítulos: «Presencia judía en el Caribe», «Correo entre La Guaira, Curazao, Puerto Cabello y San Thomas», así como los relatos sobre las Sinagogas de Barbados, Curazao, Jamaica, San Thomas y Surinam.

Pedimos disculpas al apreciado amigo Dr. Ricardo De Sola

El Director



Feliz Janucá



número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislév 5760/octubre-diciembre 1999

*Ayer. Hoy
y... para Siempre.*

IDB Israel Discount Bank

IDB **Israel Discount Bank**

Más de 250 sucursales y oficinas en Israel y en el Mundo.
Subsidiario en EE.UU.: Israel Discount Bank of New York
511 - 5ª Av., Nueva York, telef.: (212) 551.8500



maguén-escudo

Matilda Koen-Sarano compiló, en un libro hermosamente impreso e ilustrado, cuentos y anécdotas que los judíos de España solían transmitir oralmente de una generación a otra. Su lectura en la lengua original (djudeo-espanyol o ladino), transporta en especial a las personas de ascendencia sefardí, a los tiempos y vicisitudes de la infancia. Pero la importancia de este libro no reside sólo en el aspecto nostálgico, sino sobre todo en el hecho de que Matilda Koen-Sarano pone al alcance del lector un mundo de encanto que poco a poco se va extinguiendo, un mundo especial de cultura, principios rectores, costumbres y tradiciones. Con ello, la compiladora hace una significativa contribución a la historia del folklore judío-sefardí. Más aún, al traducir esos cuentos al hebreo (cada uno aparece junto al original en ladino), hace también un notable aporte al enriquecimiento de la literatura hebrea. Dedicó muchos años y esfuerzos a la recopilación de dichas anécdotas, tomándolas de los relatos a viva voz de numerosos narradores. Respetó las normas requeridas por la investigación científica, pero aún así logró transmitir los cuentos en un encuadre literario.

Cuentos del folklore de la familia judeo-española

Compilados y traducidos por Matilda Koen-Sarano (edición bilingüe: djudeo-espanyol y hebreo). Ed. Kana, Jerusalem.

GITTA AMIPAZ-SILBER

El libro consta de siete capítulos: "Hubo una vez un rey...", "El hombre y su mundo", "Cuentos de Djoha", "El hombre y su destino", "Leyendas del Rey Salomón", "El judío y su vecino" y "Episodios de la vida de mi familia". Entre las narraciones hay algunas que los sefardíes adoptaron de los pueblos en cuyo seno vivían, principalmente de los turcos y hay también otras -exclusivas de los judíos- que se refieren a la confrontación de éstos con diversos pueblos durante sus muchos años de exilio. Un capítulo completo está dedicado a las leyendas del Rey Salomón, venerado en sumo grado por los sefardíes.

EL KONSEJO DE SHELOMÓ

Un día ke el rey David estava triste, yamó a su sarraf (orfebre) y le disho:

"Kero ke me agas un aniyo, ke, en mirándolo en mis oras mas estrechas, me aga pasar la estrechura, i en mirándolo kuando está demaziado alegre, me aga akodrar ke i la aligría pasa en la mizma manera. Te vo a dar una semana de tiempo para kumplir mi dezero, i, si no vas a riushir, vas a pedrer tu lugar!"

El prove del sarraf, ke no sabía komo kontentar al rey, salió a la kaleja de muy negra umor, i en akel punto se enkontró kon Shelomó, ke era su amigo. Shelomó viéndole en la kara su depresión, le demandó kualo le akontesió. A la respuesta del sarraf, el ijo del rey le disho: "Ya sé ke mi padre tiene d'en vez en kuando d'estas

ideas ekstravagantes, ma tú no te preokupes. Es una koza de nada! Tú aze un ermozo aniyo de oro, i soure d'el grava estas tres letras: gimel-zayin,yod, ke son las insialas de la fraza: -Gam ze yaavor: I esto ya va pasar-. Kuando mi padre va estar triste u estrecho, va mirar el aniyo y va entender ke la tristeza y la estrechura son pasajeras; i cuando va estar demaziado alegre u kontente, las palavras soure el aniyo le van a akodrar ke i la felisidad i la aligria son pasajeras en la mizma manera, i ke kale estado pronti a esto en la vida”.

Así izo el sarraf, sigún el konsejo de Shelomó, i yevó el aniyo al rey David, ke kedó muy kontente, ma le disho riyendo: “Ya está bueno! Ma esto no es arina de tu sako! Esto es siguramente un konsejo de mi ijo Shelomó!”.

Otro héroe popular de los judíos españoles es Mushiko, que aparece en varios cuentos divertidos, como por ejemplo en el titulado:

MUSHIKO KON LO DE DETRÁS

And'avía de ser un riko, ke tomó un dishiplo, ke se yamava Mushiko, i en tomándolo a su servicio le eksplikó: “Ke sepas ke kale ke estés todo el tiempo, todo el tiempo a mi dispozisión, i ke kuando yo te vo a demandar alguna koza, kale ke entiendas bien lo ke kero del mas chiko rémez (insinuación) y ke lo agas siempre kon lo de detrás. Por exemplo: si kero beber, me vas a traer el bokal i la kupa; si kero fumar, kale ke me traygas los sigarros, los espiertos i el sandrié (cenicero); si kero salir, me vas a traer el palto, el chapeo i el bastón, i vas a yamar la karrosa. I ansina todo lo ke tevo a demandar!”.

I ansina fue. Ma un día la mujer del patrón se izo mala, i él disho a Mushiko: “Vas a yamar el doktor, ke mi mujer está mala!”. I mushiko se fue y boltó después de un poko, i detrás de él empesaron a entrar no sólo el doktor, ma i un baham (rabino), otro ombre deskonosido, i... una ermoza mujer!

El patrón se kedó estoriado (asombrado) y le demandó al dishiplo: “Ken es esta toda djente?”, i Mushiko le respondió: “Mi sinyor, él me dize siempre: Mushiko... kon lo de detrás! Por esto, kon el doktor, trushi al baham, en kavzo ke la sinyora se muera. I, después del baham, se kere enterrada, i por esto trushi al enterrador. I, kuando ya se enterró, siguro ke al sinyor va kerer a otra mujer. Y por esto yo ya se la trushi!”.

Entre los cuentos con moraleja, cabe prestar atención a dos narraciones tituladas, respectivamente, “El rey y la mujer” y “El hijo de Alejandro Magno”, motivados ambos claramente por un propósito educativo.

EL REI I LA MUJER

And'avía de ser de una mujer, ke tenía un padre i un marido, ke fueron emkul-pados de komploto kontra el rey. I él los izo aprezar i los kondenó a muerte.

La mujer fue a echarse a los piezas del rey, i le demandó gracias para ellos, diziendo ke era una alilá (calumnia) i ke eran inosentes. El rey le disho entonses: “Lo ke vo a poder azer es grasiar a uno solo d'eyes. Dime a ken de los dos keres ke yo grasié, i te vo a kontentar”.

Le respondió la mujer: “Si es así, sinyor rey, grasia a mi padre, porké de padre la persona tiene uno solo. Por kontra si se muere mi marido, un día yo podré kazarme de nuevo, i podré tener otro marido”.

L'agradó al rey la respuesta de la mujer i le disho: "Sikomo deskojites de deshar en vida a tu padre, mereses ke yo grasie a todos los dos! I ansí vo azer!"

EL IJO DE ALEKSANDRO EL MOGDÓN

Aleksandro el Mogdón tenía un ijo regalado (un hijo único), al kual tomó un maestro, para ke le embezara (enseñara) astrolojía i endivinasión.

Un día, después de unos kuantos mezes ke el ijo estava estudiando, Aleksandro kizo azerle una vijita, en el tiempo ke estava tomando la lisió.

Antes de entrar en la kamareta, ande estava el ijo kon el maestro, se kitó el rey el aniyo del dedo, sin ke dinguno se apersiviera, i lo enserró en el punyo, i entró. Le demandó al ijo: "Endivina kualo tengo akí an la mano! Veremos si profitates de las lisiones, ke te dio tu maestro!"

El ijo pensó pensó i le respondió: «Tienes en la mano una piedra de mulino»

El rey se kedó enkantado; se aboltó (tornó) al maestro i le disho: "Dime tú kualo tengo en la mano!"

El maestro le respondió: "Sinyor rey, tienes en la mano un aniyo!"

"Komo puede ser ke mi ijo no endivinó?" le demandó el rey.

"Es muy klaro, mi rey!" le respondió el individuo. "Según las reglas ke le embezi (enseñé) yo, tu ijo endivinó ke tú tienes en la mano una koza redonda kon un burako (orificio) en medio. Ya es verdá ke la piedra de mulino es redonda i tiene un burako en medio, ma para saber ke una piedra de mulino no puede kaver en una mano se keren i otras kalidades naturales!"

Aleksandro el Mogdón entendió el rémez i demandó al endivino de sesar las lisiones de endivinasión a su ijo!

El libro trae bellas ilustraciones tomadas de leyendas de Livorno y Montana, así como fotografías de inscripciones en objetos de culto antiguos y también figuras del Cargos (teatro de siluetas turco), con el manifiesto propósito de poner a disposición del lector un profundo trasfondo histórico y tradicional.

De hecho, Matilda Koen-Sarano ofrece los cuentos en tres círculos que se concentran en una sola conjugación: las experiencias vividas por la comunidad sefardí, por su propia familia y por ella misma.

"Cuentos del folklore de la familia judeo-española" es un libro apropiado para todas las edades, contiene agudeza, valores educativos y mucho humor. El señor Itzjak Navón -ex Ministro de Educación y Cultura de Israel- obsequió un ejemplar del mismo a Su Majestad el Rey, durante la visita oficial que efectuara a España.

Fuente: Ariel. Revista de artes y letras de Israel, Jerusalén, N° 79-1990.





**Asociación Israelita
de Venezuela**



**Centro de Estudios
Sefardíes de Caracas**

**BIBLIOTECA
POPULAR SEFARDÍ**

**CUENTOS ESPAÑOLES, DE SEFARAD
Y LOS SEFARDÍES/Adela Alicia Requena**
U.S. \$ 24,00/Bs. 6.000,00

MOSAICOS DE LA JUDAICIDAD
/León J. Benoliel
U.S. \$ 28,00/Bs. 6.000,00

ROMANCES DE AYER Y DE HOY
/Rabí Jacob Benadiba
U.S. \$ 24,00/Bs. 6.000,00

¿SABÍA USTED QUE?
/Agnes y Jacob Carciente
U.S. \$ 28,00/Bs. 6.000,00

DAVID DE LOS TIEMPOS/Ariel Segal Freilich
U.S. \$ 28,00/Bs. 6.000,00

**VOCES JAQUETIESCAS/Alegría Bendayán
de Bendelac**
U.S. \$ 28,00/Bs. 6.000,00

**TETUÁN, EN EL RESURGIMIENTO JUDÍO
CONTEMPORÁNEO (1850-1870)**
/Juan Bautista Vilar
U.S. \$ 40,00/Bs. 10.000,00

**EL DESVÁN DE LOS RECUERDOS,
CUADROS DE UNA JUDERÍA MARROQUÍ/**
Abraham Botbol Hashuel
U.S. \$ 28,00/Bs. 10.000,00

**LA POBLACIÓN JUDÍA DE MELILLA
(1874-1936)**
/Jesús F. Salafranca Ortega
U.S. \$ 40,00/Bs. 10.000,00

**LOS JUDÍOS DE TÁNGER EN LOS SIGLOS
XIX Y XX/Mitchell Serels**
U.S. \$ 32,00/Bs. 10.000,00

**LARACHE, CRÓNICA NOSTÁLGICA/Sara
Fererres de Moryoussef**
U.S. \$ 22,00/Bs. 10.000,00

LA COMUNIDAD JUDÍA EN VENEZUELA
/Dr. Jacob Carciente
U.S. \$ 32,00/Bs. 18.000,00

**LA COMUNIDAD JUDÍA DE CORO
(1824-1900): UNA HISTORIA/Isidoro
Aizenberg (Bicón 1995)**
U.S. \$ 22,00/Bs. 18.000,00

**PRESENCIA SEFARDÍ EN LA HISTORIA
DE VENEZUELA/Dr. Jacob Carciente**
U.S. \$ 30,00/Bs. 18.000,00

AUTORES SEFARDÍES

HUELLAS DE UN PEREGRINO
/Abraham Botbol Hashuel
U.S. \$ 20,00/Bs. 10.000,00

**EDICIONES
ESPECIALES**

**DICCIONARIO DEL JUDEO ESPAÑOL
DE LOS SEFARDÍES DEL NORTE
DE MARRUECOS (JAQUETÍA)**
U.S. \$ 95,00/Bs. 36.000,00

Los precios mencionados en U.S. \$ incluyen los gastos de envío por correo aéreo. PEDIDOS y CHEQUES a nombre de: Asociación Israelita de Caracas. Apartado de Correos 3861. Caracas, 1010-A Venezuela

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999



maguén-escudo

Cuento de los judíos marroquíes

Recopilado por Alberto Roffé Bentolila



Familia tetuani del siglo XIX

Había un visir del Rey que odiaba a los judíos, y cierto día, con malas intenciones, dijo al Rey: Los judíos se jactan de que son “El pueblo del Libro”, creyentes en la Torá, inteligentes, etc....

Le aconsejó que llamase a judíos, moros y cristianos y que un representante de cada comunidad presentara a un hombre inteligente y valiente que sobresaliera y el que triunfara en la prueba sería nombrado sabio y héroe y premiado.

La prueba consistía en que cada uno de los representantes de las tres comunidades comiera un ají muy picante, sin pronunciar ningún quejido o lamento.

La comunidad judía no encontraba alguien capaz para tal fin, pero un pobre judío enclenque y enfermo que apenas se podía tener de pie, se ofreció para el concurso.

En la fecha fijada por el Rey y el visir, se presentaron los tres representantes en Palacio.

El Rey entregó un pimienta ají picante a cada representante: Comed sin quejaros ni pronunciar ni una sola vez “Ají, Ají...”, les dijo.

El moro comió el ají y por más que trató de aguantar el quejido, no pudo y comenzó a quejarse “ajj, ajj, ajj...”.

Lo mismo sucedió con el cristiano.

Llegó el turno al judío, a quien el ají le quemaba la boca y las entrañas, pero pese al fuego que sentía, se puso a cantar prolongando la modulación de la última sílaba de cada verso como sigue:

Hebreo

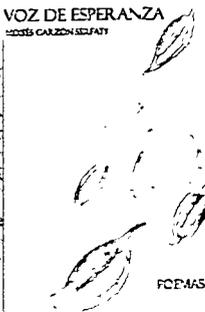
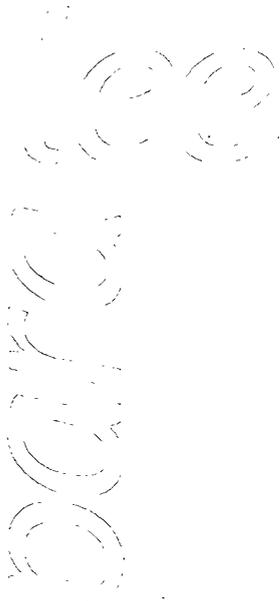
Shmi zemaj-jjjjjj...
Vaaní gar bemalaj-jjjjjj...
Mojer aní melaj-jjjjjj...
Vehú tzaj umeshubaj-jjjjjj...
Ihié Shem Elokim mevoraj-jjjjjj...
Italé veyistabaj-jjjjjj...

Traducción

Mi nombre es Zemaj
y vivo en Malaj
vendo sal
suave y ponderable
el Nombre de Ashem sea bendito
enaltecido y alabado.

El rey no salía de su asombro al ver que el judío cantaba en lugar de quejarse, pues no apreció ni se dio cuenta de que en la modulación del final de cada verso, su sílaba final terminaba con ajj. El rey nombró héroe y sabio al judío y le entregó varias monedas de oro como premio.

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999



VOZ DE ESPERANZA

Moisés Garzón Serfaty

El séptimo libro del conocido economista, asegurador, escritor, poeta, periodista y dirigente comunitario, aparece con una primerísima intención: huir de la dosis de pesimismo y desesperanza que marcaron su anterior obra. Sin embargo, Moisés Garzón Serfaty confiesa en la presentación de *Voz de Esperanza* que semejante empeño fue sólo a medias

cumplido, aunque esta vez se muestra «con otras inflexiones de mi voz... en éxtasis y caídas, pero igualmente en acción y elevación, asumidas como un reto interior en el fragor de una batalla de antagonismos en el cual se enfrentan corrientes afectivas, de hombre y de pueblo, que emanan de lo corporal para dirigirse, no solamente a los sentidos, sino que también a la conciencia, desde lo sensualmente expresado a la más encumbrada espiritualidad, para hacer que el lector reflexione, que su entendimiento se inquiete con los enigmas y dudas que obstinadamente se resisten a ser resueltos».

Marianne Kohn Beker se pasea por la melancolía de los versos de Garzón y en el prólogo de la obra dice de él: «Voces que invitan a repasar los entonces, ahora y después. Que conjugan, desafiantes, las contradicciones y las incertidumbres, cuyas presencias son insoslayables a todo lo largo y ancho del camino: El inicio y el fin, el vencedor y el vencido, el devenir y lo eterno se entrelazan para terminar unidos en el intrincado y estrecho abrazo de los versos»

«No es una poesía delirante de esperanza - continúa Kohn- la que hoy nos entrega Moisés Garzón el poeta. Está, más bien, destinada a envolvernos en la magia del delirio que es vivir intensamente, sin perdernos el aroma sensual de una rosa, la furtiva lágrima de una enamorada o la queja agazapada del que debe decir un adiós definitivo»

Sara Ferrer

Akenatón y Moisés



AKENATÓN Y MOISÉS

Sara Ferrer de Moryoussef

Este ensayo busca demostrar, ante todo, «que la epopeya del éxodo israelita ocurrió a finales de la XVIIIa dinastía egipcia, en el año 1312 a.e.c. correspondiente al 2248 de la era hebrea» y no en los tiempos de Ramsés, como muchos historiadores aseguran. Un minucioso ensayo, lleno de datos, quiere acercar al lector a una época controversial de la humanidad, adentrándose en los episodios que la historia ha escrito a su manera. «Akenatón - explica la contraportada de la obra publicada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de Carabobo-contemporáneo de Moisés y el propio Mensajero de Dios, Moisés constituyen los ejes en los cuales se propaga el ensayo, conformando un libro de una significativa utilidad para estudiosos e interesados por el tema». El libro ofrece respuestas claves a través de seis capítulos: El Egipto de los faraones; Influencia de José en la dinastía XVIIIa; La época de Moisés y Akenatón en Egipto; la huida de Moisés al desierto; Origen de la XIX

137

maguén-escudo

dinastía; El éxodo. Asimismo, la obra ofrece una cuidada cronología sobre esta fundamental época.



MEMORIAS DE LA CLANDESTINIDAD

Shlomo Saffati

Con el auspicio de la Federación Sionista de Venezuela, aparece *Memorias de la Clandestinidad*, un testimonio de lo que ha sido la lucha por la soñada independencia del pueblo judío. El autor, fue actor y testigo del controversial proceso que en el curso de unas pocas décadas vio elevarse al pueblo judío de las cenizas del Holocausto y aparecer la bandera del Estado de Israel, cambiando por siempre la historia del mundo. Moisés Garzón Serfaty escribe en el prólogo del libro: «El autor nos presenta en su relato escenas y sucesos que, en sus palabras, parecen inéditos. Nos muestra la abnegación, el espíritu de sacrificio, el poder de la adaptación y la astucia de las que hizo gala para triunfar en las acciones en las que estuvo involucrado». Y continúa: «Fue un maestro en representar un doble papel, lo que le

Cuatro libros de estimados miembros de nuestra kehilá aparecieron recientemente, reiterando la ancestral necesidad del pueblo judío de expresarse mediante la palabra escrita. La memoria, la poesía y el testimonio son protagonistas de estas obras que ofrecen diversos perfiles del pensamiento y la emoción

NUEVO MUNDO ISRAELITA

permitió ganarse la confianza de sus jefes, en especial el de uno de ellos que era un notorio antisemita, hasta el punto de que le dio una carta de recomendación, algo inusual en el ejército británico, en la que señala al joven Saffati como una persona extremadamente leal, y personalmente muy querido».

PARA TÍA LUBA

Iseris Rimeris

La historia de la diáspora cubana queda retratada con enorme sensibilidad en esta obra autobiográfica de Iseris Rimeris, nacido en 1921 en Sinphoropol, Crimea, y cuya infancia transcurrió en Lituania, país de origen familiar. A los 16 años el autor viajó a Cuba huyendo de los horrores de la Segunda Guerra Mundial y gracias al empeño de su hermana Luba y su cuñado Moisés, consolidó en la isla caribeña una formación espiritual y profesional que le permitiría sobrellevar todos los avatares de la vida. Luego, en 1960, al instaurarse la severidad de la Revolución Cubana, ya casado y con cuatro hijos, emprendió nuevo exilio, esta vez hacia Venezuela, país que lo ha visto sembrar sus sueños. Más de noventa años de

emociones y destinos han sido entretnejidos en estas páginas -exquisitamente diseñadas por Katherine Benoliel- con el propósito de legar a la familia una historia esencial e inolvidable. Un viaje que atraviesa Lituania, Crimea, Francia y cruza el Atlántico en busca de futuro, da cuenta de una osadía vital que puso siempre límites al miedo y el abandono. «Escribo estas páginas para honrar la memoria de mis padres, recobrar la tradición familiar provenientes de nuestras raíces y relatar experiencias y emociones que hasta ahora no había tenido oportunidad de compartir. Mi deseo es legar a la memoria de nuestra familia parte de una historia iluminada por los recuerdos de mi hermana mayor, Luba, quien en 1994, cuando inicié la redacción del libro, cumplió noventa años, el día en que se enciende la quinta vela de Janucá. Otros fragmentos de la historia, si bien tienen que ver con nuestros negocios, constituyen el marco en el que evolucionó mi vida personal», comienza escribiendo Iseris Rimeris.



número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999

LM

maguén-escudo

Explorando el Archipiélago judío en Latinoamérica

JUDITH LAIKIN ELKIN/

TRADUCCIÓN DEL INGLÉS: ABRAHAM LEVY BENSHIMOL

Este trabajo se publicó originalmente en inglés en Latin American Research Review, volumen 30, N° 3, pp. 224-238. Para la publicación de la traducción al español, contamos con la autorización correspondiente que agradecemos.

N. del D.

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999.

La lucha de las minorías étnicas exóticas -judía, siria, libanesa y armenia- por ganar su aceptación como ciudadanos legítimos en los países de su nacimiento; continúa en Latinoamérica. La investigación sólo ha comenzado a revelar las tensiones entre los descendientes de inmigrantes y los herederos de los creadores del mito de sociedades supuestamente monolíticas. Si queremos entender a Latinoamérica en su totalidad, es necesario realizar investigaciones comparativas sobre la etnicidad.

En relación con la experiencia judía en Latinoamérica, la investigación erudita se concentró originalmente en el período colonial. Sin embargo, en los últimos años, los trabajos sobre los judíos y los cristianos nuevos, atrapados como víctimas de la Inquisición española, han sido complementados con otros enfocados en la historia contemporánea, trabajos que documentan la participación de los judíos latinoamericanos en la vida de sus respectivos países de origen. En este proceso, la percepción de los judíos como víctimas está siendo reemplazada por la de los judíos como creadores de su propia historia. A pesar que los estudios del período colonial y moderno temprano no han sido descuidados en lo absoluto, los últimos doce años han sido testigos de la publicación de buenos trabajos de investigación sobre comunidades judías tan diferentes como las de Lima y San José. Estos estudios plantean nuevas dimensiones para comprender la textura de las sociedades latinoamericanas.

ARGENTINA, CUBA Y BRASIL

Uno de los primeros en desarrollar una detallada historia de la comunidad judía de Buenos Aires, basada en una rigurosa investigación de los archivos de esa ciudad fue Víctor Mirelman, nacido en Argentina y miembro de la facultad de Spertus College of Judaica de Chicago.

Al momento de la publicación de su libro en 1990, la tesis en que se basó se ha convertido en la piedra angular de los estudios judíos argentinos. El libro titulado: *Jewish Buenos Aires, 1890-1930: In Search of an Identity*, describe el atractivo de las políticas inmigrato-

rias de Argentina para los judíos y otros grupos que pasaban por situaciones difíciles en Europa Oriental, Marruecos y el Imperio Otomano, Mirelman analiza los ajustes que los inmigrantes judíos hicieron al tipo de vida argentino, el cual, en los albores de este siglo, todavía presentaba huellas de actitudes inquisitoriales. Estas tendencias fueron reforzadas posteriormente por teorías racistas importadas de Francia e intensificadas por temores surgidos a raíz de la revolución bolchevique, todo ello dentro de una política liberal de inmigración. En este ambiguo contexto, algunos inmigrantes optaron por retener y confirmar su identidad judía, mientras que otros prefirieron asimilarse a la vida mundana de las ciudades, no necesariamente por la vía de la pila bautismal. La principal preocupación de Mirelman radica en los medios por los cuales los conservadores de la cultura, trabajaron para desarrollar la vida comunitaria judía, considerada por ellos como vital para la continuidad de su existencia como judíos. Narra la fundación de instituciones como cementerios, sinagogas, escuelas y organizaciones de ayuda social, así como la formación de partidos políticos judíos, que, rápidamente, se polarizaron entre sionistas y comunistas. El incómodo asunto de la trata de esclavos por los blancos es presentado desde la perspectiva de la comunidad organizada, que trató de suprimir a los traficantes judíos excluyéndolos de la vida comunitaria, medidas que sólo tuvieron éxito después que la Constitución argentina expresó su voluntad de eliminar esa actividad del país, con profundas raíces en una sociedad machista.

Hacia 1930, con más de 120 instituciones judías funcionando en Buenos Aires, el tiempo parecía apropiado para centralizarlas a fin de servir las necesidades comunes y de representar a la comunidad ante los entes oficiales argentinos. Mirelman narra el desarrollo de la asociación benéfico-social, Asociación Mutual Israelita Argentina (AMIA), y del cuerpo de representación política, Delegación de Asociaciones Israelitas Argentinas (DAIA), que trajeron coherencia a las incipientes comunidades. Relata el ascenso y la emergencia de Buenos Aires como residencia de la principal comunidad judía suramericana. No existe ninguna obra de referen-

IAW

maguén-escudo

cia sobre la comunidad judía a partir de 1930 adelante, aunque un número de monogramas y buenos artículos cubren aspectos específicos como la educación, el movimiento obrero y las relaciones con los no judíos. A mediados de la década del ochenta, la población ya comenzaba a declinar, con una tasa de natalidad insuficiente para mantener su número (estimado ahora en menos de doscientos cincuenta mil. Para esta época, la emigración fue impulsada por la desastrosa economía nacional, la represión periódica y las explosivas acciones antijudías. El último de tales actos fue la destrucción del edificio de la AMIA-DALIA ocurrida en julio de 1994, en la que murieron cerca de cien personas y fueron destruidos los propios archivos en los cuales Mirelman había basado su obra. La importancia de la historia "judía" para la historia de Argentina quedó demostrada por la variable respuesta popular en pro y en contra de la comunidad judía, que siguió al ataque.

En *Tropical Diaspora: The Jewish Experience in Cuba*, Robert Levine relata el auge y declive de otra población judía en las Américas. A diferencia del caso argentino, el asentamiento judío en Cuba, en su corta existencia de aproximadamente 1898 a 1960, no duró lo suficiente para permitir la formación de una comunidad organizada. La mayoría de los inmigrantes judíos era de origen turco, aunque también llegaron a Cuba judíos polacos junto con rumanos, marroquíes, belgas y norteamericanos. La Babel resultante de voces y culturas nunca se fusionó en una identidad unificada. Puede decirse que sólo en el exilio en Florida, las viejas diferencias sucumbieron para abarcar entonces la identidad del "judío cubano".

A diferencia de Mirelman, preocupado principalmente por la dinámica interna de la comunidad argentina, Levine escribe como un observador externo, integrando el relato de los judíos cubanos dentro de la historia general del país. Relaciona las acciones judías en asuntos tales como la inmigración, educación y ocupaciones con las correspondientes políticas y prácticas nacionales en cuyo contexto ocurrieron. El resultado es un texto multidimensional que fácilmente puede ocupar su puesto en una colección de estudios cubanos.

Según Levine, "Cuba fue una sociedad relativamente abierta, no un lugar donde la xenofobia echara raíces". El antisemitismo nunca llegó a ser la fuerza motriz de la política gubernamental, independientemente del régimen de turno en el poder (p.287). Levine parece argüir que, aun el notorio asunto del *St. Louis*, ocurrido en junio de 1938, cuando un vapor lleno de refugiados judíos fue devuelto del puerto de La Habana hacia su fatal destino en Europa, no debe verse como evidencia de lo contrario. Aunque para la época se expresaba mucho antisemitismo en la prensa y en el congreso de Cuba, Levine achaca la incapacidad de los funcionarios cubanos para honrar las visas, a la corrupción generalizada, a la ineptitud de los negociadores y a la presión del Departamento de Estado americano. Levine concluye: "En el contexto de la historia de los esfuerzos judíos de escapar de Hitler..., el comportamiento global de Cuba al permitir el ingreso de refugiados judíos, estuvo entre

los mejores del mundo" (p. 132).

La relativa ausencia de antisemitismo permitió a los judíos asentarse confortablemente en un ambiente que les era decididamente exótico. Pero, al cabo de una generación de la llegada de los inmigrantes, las políticas económicas que se tomaron sin referencia imaginable a la "cuestión judía", socavaron su posición en la isla. Cuando el gobierno revolucionario cubano optó en los años sesenta por la vía socialista, el compromiso de los inmigrantes judíos con la empresa capitalista los llevó a huir de la isla junto con otros miembros de la clase empresarial. Menos de la décima parte de la población pre-revolucionaria de doce mil judíos cubanos, optó por quedarse, ya fuera por sus ideales socialistas o comunistas o forzados por lazos familiares. La experiencia cubana (al igual que la de Chile y Nicaragua), enfatiza la fragilidad de los asentamientos judíos en aquellas sociedades sometidas a cambios abruptos en sus políticas económicas. Como inmigrantes, los judíos deben adaptarse a la situación económica a la cual llegan, utilizando para ello las habilidades que traen consigo. Por haber hecho un cambio grande del país de origen al de destino (que necesariamente implica un cambio de las circunstancias económicas), puede faltarle la energía física y la vitalidad para emprender un segundo cambio de fortuna bajo las condiciones de una revolución.

Los archivos de la comunidad judía de Cuba desaparecieron después de la revolución, y los archivos gubernamentales no están abiertos a los investigadores. Por necesidad, Levine trabajó con fuentes previamente publicadas de tesis doctorales, con los archivos de organizaciones internacionales judías de socorro y entrevistando a los emigrados. Fotografías familiares, muchas suministradas por los entrevistados, forman parte integral del texto. Como cosa de suerte, Levine se pudo beneficiar del trabajo de colegas que se encontraban muy adelantados en sus respectivos trabajos de investigación y que, generosamente, compartieron con él sus resultados.² Levine, un conocedor del Brasil, cuya reinterpretación de la rebelión de Canudos puede muy bien revisar la interpretación erudita de ese evento, realiza una tarea diferente en *Tropical Diaspora*. Este autor ha organizado la investigación existente sobre la judería cubana, haciéndola comprensible para aquellos no familiarizados ni con la historia cubana, ni con la judía, abriendo así el camino para trabajos más analíticos que con seguridad vendrán, cuando sean accesibles los archivos pertinentes. Mientras tanto, las mejores fuentes de la historia judía cubana se encuentran en este estudio, que debe ser consultado por todo aquel interesado en el desarrollo social, económico y político de la isla. Al escoger el título *Welcoming the Undesirables: Brazil and the Jewish Question*, Jeff Lesser captura la ambivalencia experimentada por los funcionarios del gobierno brasileño frente a presiones conflictivas: por una parte, el deseo de ganar puntos con el Departamento de Estado norteamericano, aceptando refugiados judíos del nazismo que los propios Estados Unidos eran renuentes a aceptar; y, por la otra, una reacción casi visceral contra el hecho de admitir miembros de la "raza judía",

percibidos como una población no europea, incapaz de contribuir a la aspiración nacional de blanquear al pueblo brasileño. El título de Lesser también expresa la ambigüedad resultante de la política inmigratoria brasileña, la cual, generalmente, evitaba cualquier mención de la palabra *judío*, al tiempo que excluía a todos los refugiados judíos, salvo un puñado de ellos, que en su mayoría podía pagar fuertes sumas por tal privilegio. A pesar de la impresión posiblemente causada por el título de su libro, Lesser simpatiza claramente con los judíos.

Este estudio está basado en investigaciones hechas en archivos de los Estados Unidos de América, Israel, Inglaterra y Brasil, incluyendo archivos municipales y comunitarios de ciudades más pequeñas como Porto Alegre y Río Claro. Lesser ha armado concienzudamente un registro detallado de la política inmigratoria brasileña, desde el período entre las dos guerras hasta los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial, ya sea por expresiones de funcionarios oficiales en actos públicos, por memoranda privados, o por circulares secretas que realmente guiaron las acciones consulares. Al igual que en *O anti-semitismo na era Vargas: Fantasmias de uma geração (1930-1945)*, de María Luiza Tucci Carneiro, Lesser concluye que la noble reputación del canciller Oswaldo Aranha como patrón de los refugiados, fue más bien el triunfo de las relaciones públicas sobre la realidad. La realidad incluyó la difusión por el Departamento de Estado brasileño, en 1937, de una circular secreta que prohibía el otorgamiento de visas a toda persona de "origen semita". El estudio de Lesser describe el contexto cultural, los cálculos políticos y el resultado práctico de conducir una política que contravenía directamente con la adoptada públicamente por Brasil.

No encasillándose en lo anterior, Lesser también investiga la actitud hacia otros inmigrantes exóticos. Granjeros japoneses, que eran valorados por los terratenientes brasileños, fueron desaprobados por aquellos a los que las consideraciones raciales les importaban más. En este caso, aparentemente ayudó la presencia de un gobierno japonés fuerte, capaz de velar por los intereses de sus nacionales en el extranjero. En un capítulo particularmente revelador, Lesser examina el caso de los católicos alemanes no arios, para los cuales el dictador Getulio Vargas prometió 3.000 visas a Pío XII. La conversión de los refugiados al catolicismo, que era suficientemente buena para el Papa, no lo fue para los brasileños, que consideraron a los solicitantes como judíos y les negaron casi todas las visas prometidas. El estudio de este caso ilumina espléndidamente la estrategia de Vargas: Brasil se las arregló para obtener el favor de los Estados Unidos, Inglaterra y el Vaticano sin dar pie a poderosas críticas internas.

Lesser explica que la percepción brasileña de los judíos como una raza se deriva de la confusión del concepto de "raza" con cultura, religión y etnicidad. Sugiere que el empleo de los términos no blanco y no negro, aclara las conexiones operacionales entre la etiqueta étnica y la racial. *Welcoming the Undesirables* sustenta esta interpretación. Los judíos que ya vivían en Brasil

fueron aceptados como "no negros", pero los nativistas lograron impedir la admisión adicional de judíos al país etiquetándolos como "no blancos". Tal como lo señala Lesser correctamente, al atenerse a las modernas definiciones científicas de raza, los latinoamericanistas han omitido a los judíos de los estudios raciales. Quizás por esta razón, el fenómeno tan minuciosamente analizado por Lesser no había sido estudiado previamente en forma adecuada.

EL PERÍODO COLONIAL

La historia de los judíos en la América colonial no ha sido escrita debido a que a los judíos y sus descendientes les estaba prohibido entrar en los dominios ibéricos de América. Sólo se encuentra la historia de la política del Estado y de la iglesia junto con las prácticas destinadas a extirpar del territorio a los judíos reales o imaginarios, por medio de investigaciones del Santo Oficio de la Inquisición en la conciencia de los cristianos nuevos (*conversos*). En *La vida entre el judaísmo y el cristianismo en la Nueva España*, Eva Alexandra Uchmany, profesora de historia de la Universidad Autónoma de México, examina la vida y época de Diego Díaz Nieto, que fue acusado de judaizar en un juicio que duró de 1601 a 1606. Uchmany utiliza un impresionante número de registros de la Inquisición y publica documentos para dibujar un retrato de la vida de los cristianos nuevos de origen portugués, que vivieron en Nueva España entre 1580 y 1606. El trabajo cubre desde el comienzo del gobierno español sobre Portugal (incluyendo la magnitud del control inquisitorial sobre los cristianos nuevos portugueses forzados al bautismo), hasta el perdón papal otorgado a los sobrevivientes por Clemente VIII. Luego de revisar los *procesos* de todas las personas castigadas por judaísmo en Nueva España durante este período, Uchmany reconstruye la vida social, familiar y religiosa de los cripto-judíos mexicanos y su relación con la sociedad en la que se encontraban inmersos. Secciones importantes del libro tienen que ver con el vivir en prisión bajo sentencia perpetua, una condición que adquiere vida en la descripción de Uchmany. Evitando el sentimentalismo, logra retratos multidimensionales de los prisioneros al enfatizar, no su victimización o aún su martirio, sino su comportamiento como seres humanos sometidos a la permanente amenaza de tortura e incineración.

La segunda parte de *La vida entre el judaísmo y el cristianismo* presenta una copia del juicio criminal, cuidadosamente estructurado a partir de varios archivos y bibliotecas privadas donde los documentos se encontraban dispersos.³ Por cuanto el acusado había nacido y se había criado en el ghetto de Ferrara, su testimonio también suministra un caudal de información sobre la vida judía en esa región de Italia, donde la política liberal favoreció el florecimiento de la cultura hebrea. La verdadera dimensión de Díaz Nieto es que a pesar de saber que la conversión era la única vía para salvar su vida, aún estando en prisión, continuó manteniendo sus dudas sobre la validez de la teología cristiana. Uchmany distingue claramente entre los cristianos nuevos que eran

sinceros en su conversión y aquellos que aceptaban su nueva religión bajo coacción, pero continuaban practicando secretamente el judaísmo como *cripto-judíos* y sostiene que estos últimos eran la mayoría, lo cual no es un hecho sorprendente, considerando que entre los judíos portugueses se incluía a los que, en lugar de convertirse, huyeron de España en 1492, y cuya conversión al cristianismo fue particularmente brutal. A diferencia de historiadores previos, que se sintieron en la obligación de atacar o defender a la Iglesia católica, Uchmany destila y refina un conocimiento erudito de las complejidades de las creencias religiosas de una época de transición. Desde este punto de vista, es significativo que el libro haya sido publicado bajo el imprimatur del Archivo General de la Nación, en un aparente reconocimiento a la ambigua historia de México.

En *Los sefardíes en los dominios holandeses*, el historiador Günther Böhm continúa el esfuerzo de toda su vida de resucitar los fantasmas de comunidades judías del pasado. Educado en Alemania, pero con muchos años de ciudadanía chilena, Böhm centra su atención en este libro en la desaparición de los asentamientos holandeses en Bahía, Recife y Pernambuco. Continuando con la revisión de la historia de los judíos brasileños, iniciada por Anita Novinsky, Böhm comienza desmantelando la obra de Arnold Wiznitzer, *Jews of Colonial Brazil*, tenida anteriormente como obra de referencia en esta materia. Secciones menos extensas de Los sefardíes están dedicadas a los judíos de Wilde Cust*, Surinam, Cayena y Tobago. El libro termina con una sección sobre Curacao, la más estudiada de estas regiones, debido a su papel de comunidad madre de los judíos del Caribe.

Böhm saca a la luz las biografías de varios individuos que levantaron sus hogares en las regiones estudiadas y discute brevemente sus ocupaciones. Identifica individualmente a judíos dedicados a la cobranza de impuestos, la agricultura, (algodón y azúcar), la medicina y el derecho. Atribuye a los judíos el haber introducido al Caribe el procesamiento del azúcar, conocimiento que trajeron de Madeira, su patria anterior.

Böhm trabaja ampliamente con las fuentes publicadas, en especial con las obras de los fallecidos Isaac y Suzanne Emmanuel⁴ e integra, en un útil compendio los conocimientos provenientes de sus propias investigaciones de toda una vida sobre Latinoamérica, Alemania, España y Holanda. Puesto que sus fuentes cubren desde 1647 hasta 1988, trata la mayoría de las referencias a ser cubiertas (o descubiertas), con excepción de la obra final del difunto Robert Cohen, la cual es revisada por nosotros en el presente trabajo.

Jews in Another Environment: Surinam in the Second Half of the Eighteenth Century, es la primera monografía seria publicada desde 1788 sobre esta comunidad, que en su tiempo fue la más activa del hemisferio occidental. El estudio de Robert Cohen cambia la visión tradicional de la judería de Surinam como próspera y bien aceptada, lo cual se da a entender en *Essai historique sur la colonie de Surinam*, del historiador David Nassy, al llevar la narrativa un poco más allá en el tiempo. Nassy, un comerciante, médico, boticario y colono,

participó en la época de oro de Surinam, su biblioteca demuestra que era tan buen lector como cualquier intelectual parisino de su tiempo. Pero los tiempos cambian y a mediados del siglo XVIII, la economía de las plantaciones había declinado, así como las fortunas judías. Más aún, comerciantes ashkenazíes provenientes de Europa, cambiaron la distribución interna del poder dentro de la comunidad judía, amenazando el estatus social de los atrincherados sefardíes. Surinam dejó de ser una desafiante frontera que ofrecía la posibilidad de enriquecerse a aquellos que fueran lo suficientemente animosos para ir allá, pasando a ser el vertedero de los pobres de Amsterdam.

El análisis de Cohen abarca cinco aspectos: inmigración, clima, relaciones entre los sefardíes y sus hijos mulatos, la economía nacional y la ilustración. Empleando sofisticados métodos estadísticos, logra obtener los diferentes impactos de estos eventos sobre la población judía y no judía. Por ejemplo, se vale de las más complejas estadísticas de mortalidad judía para refutar la creencia en boga que las mujeres generalmente gozaban de una mayor inmunidad natural a las epidemias que los hombres.

Si se considera este libro junto con su volumen editado previamente *The Jewish Nation in Surinam* (publicado en Amsterdam en 1983), Cohen proporciona a los latinoamericanistas un panorama más amplio de esta materia que el enfoque más interno logrado por los Emmanuel. Estos autores fueron comisionados por su congregación para hacer el registro de la vida interna de la comunidad, mientras que Cohen lleva a esas personas a un mundo más amplio, donde los judíos vivían en contacto diario con sus vecinos no judíos, compañeros de negocios y rivales. De esta manera, las complejidades de la estructura social surinamesa proporcionan el contexto para sus estudios cuidadosamente investigados. El mayor hallazgo de Cohen -que los sefardíes no pertenecían a la clase élite de los plantadores blancos, en la cúpula de la pirámide social construida en base a la esclavitud, pero que tampoco fueron excluidos del todo- ofrece un nuevo paradigma sobre el significado de la marginalidad.

SEFARDÍES

Los estudios sobre los sefardíes y los judíos latinoamericanos se superponen, pero distan mucho de ser coextensivos. Los primeros se concentran sobre los judíos de la península ibérica antes de la expulsión en 1492 y las diásporas subsiguientes, principalmente en el Mediterráneo y en el Imperio Otomano, incluyendo también a Latinoamérica.⁵ Los sefardíes que emigraron a la región desde el último cuarto del siglo XIX, constituyen una minoría dentro del medio millón de judíos que en la actualidad viven en Latinoamérica.

Aunque los sefardíes habían sido excluidos desde el siglo quince de las áreas bajo dominio español, el haber conservado la cultura ibérica en sus familias durante siglos, les facilitó su posterior adaptación a la vida de las repúblicas independientes latinoamericanas. El asunto fue más complicado para aquellos grupos étni-

cos judíos, también considerados como sefardíes, pero que poseían el sello cultural árabe, adquirido durante los siglos que habitaron en el cercano oriente musulmán.⁶ En América Latina estos grupos son sobrepasados numéricamente por los ashkenazíes, oriundos de la Europa central y oriental. Descendientes de personas de habla yidish, los ashkenazíes han accedido recientemente a la cultura española y portuguesa.⁷

Sephardim in the Americas: Studies in History and History, editado por Martín Cohen y Abraham Peck, incluye, importantes ensayos sobre la importancia de los sefardíes en la historia y la cultura. Como podría esperarse, al describir una comunidad carente de una constitución política o de una base geográfica durante quinientos años, la expresión de la cultura sefardí está restringida principalmente a las artes. Música, poesía, escultura y literatura, todas ellas reciben su tributo de manos de expertos en cada campo. Dos ensayos se centran específicamente en América Latina. El bibliotecario Alan Metz ofrece una revisión de la experiencia sefardí en el período colonial, recopilada a partir de fuentes secundarias, así como también suministra una útil bibliografía. El ensayo de Martín Cohen que interpreta el fenómeno sefardí, contiene material que es vital para la comprensión del bagaje cultural que los sefardíes trajeron consigo al Nuevo Mundo.

Otro ensayo de esta colección es también especialmente relevante para los latinoamericanistas: el de Frances Hernández sobre los judíos secretos del suroeste americano. El criptojudaismo que subsiste en las más lejanas distancias del antiguo imperio español (Arizona y Nuevo México), representa un residuo de vida suspendida entre el judaísmo y el cristianismo, como se vivió en la Nueva España del siglo XVII. Hernández, al igual que otros investigadores anteriores como Stanley Hordés, identificó familias que continúan considerándose a sí mismas como judías, a la par que viven externamente como católicas por temor al ostracismo causado por sus vecinos "cristianos viejos".

ESTUDIOS SOBRE LAS COMUNIDADES MEXICANA Y BRASILEÑA

La comprensión de este temor permite a los lectores entender a la cerrada comunidad judía de México, que sólo recientemente permitió a los investigadores el acceso a sus archivos. Aunque la mayoría de los judíos mexicanos son de origen ashkenazi, la experiencia de la inquisición penetró profundamente en sus conciencias, principalmente en Ciudad de México, donde la historia está reforzada con estereotipos inquisitoriales aun incrustados en el folclore religioso. Unido a esto, la comunidad organizada (*kebilá*) sufrió del envejecimiento de los autócratas, quienes permanecieron en posiciones de influencia más allá de haber pasado su tiempo, fenómeno que no es desconocido en otros sectores de la sociedad latinoamericana. Sólo recientemente la comunidad organizada permitió que un demógrafo israelí penetrara sus defensas, al permitirle realizar un censo (la población judía de México se estima en la actualidad en cuarenta mil personas). El surgimiento de una nueva

generación de líderes inclinados a apoyar el saber, refleja la confianza en que los judíos no tienen nada que temer en el México contemporáneo y que el país está listo para recibirlos en calidad de socios, a pesar de no ser de la raza. En un lapso de solo tres años, investigadores pertenecientes a estas comunidades que antes eran cerradas, han publicado una biblioteca completa de textos sobre su propia historia.⁸

Generaciones judías en México: La Kébilá Ashkenazi (1922-1992) comprende, sorprendentemente, siete volúmenes, bellamente presentados como una colección en su estuche. Es la obra de un equipo de investigadores mexicanos, archivistas, fotógrafos y consultores (judíos y no judíos); fue realizada con el patrocinio de la *kebilá* bajo la coordinación de Alicia Gojman de Backal, profesora de historia de la UNAM. Cada volumen fue recopilado por un autor diferente sobre un período cronológico específico. O sobre un sector de la vida de los ashkenazíes mexicanos: inmigración, organización de la comunidad, asuntos de identidad, religión, educación, la *kebilá*, e integración de los judíos a la nación mexicana. El texto consta de recuerdos, correspondencias, poesía, narrativa, gráficos derivados de fuentes gubernamentales y comunitarias y fotografías obtenidas de las familias o descubiertas en los archivos. Un diseño gráfico atractivo y unificado, da coherencia al complejo montaje. A pesar del sinnúmero de autores y de la variedad de las fuentes, la editora logró una narrativa suave y fluida que resulta muy útil al hacer accesible esta comunidad anteriormente cerrada. La nueva aceptación de una presencia judía en México, fue el tema de los comentarios hechos por Miguel León Portilla en la presentación de estos volúmenes, en octubre de 1993. Recomendó que otros grupos étnicos emprendieran proyectos similares, de forma que los mexicanos pudieran conocer mejor "su rico ser pluriétnico, plurilingüístico y cultural".

Imágenes de un encuentro: La presencia judía en México durante la primera mitad del siglo XX, es una obra sin paralelo entre los estudios comunitarios. Es un volumen grande, de ocho libras de peso, que reproduce una sorprendente variedad de documentos históricos y fotografías, muchos de ellos no publicados con anterioridad. El lúcido texto fue escrito por Judith Bokser de Liwerant, profesora de Ciencias Políticas de la Universidad Iberoamericana, quien también editó la obra. En ella se encuentra la historia de las comunidades judías de Nueva España y México, desde la conquista hasta el presente basada en una abundante bibliografía en la que se cita trabajos de historiadores, antropólogos, científicos sociales y literatos. *Imágenes de un encuentro* se diferencia de otros estudios comunitarios en su agudo y delicado conocimiento de la humanidad de los asuntos que toca. Por ejemplo, la foto de un popular teatro es complementada con otra foto instantánea del impaciente grupo que lo frecuentaba y que se apiñaba ahí. La foto de un cortejo lúnebre es acompañada por una carta que contiene las emotivas palabras de despedida del joven fallecido. Las obligatorias fotos de las juntas directivas, formadas solamente por hombres, se humanizan con la inclusión de los versos escritos por ellos para conme-

morar la ocasión que fue retratada. Un capítulo especialmente perspicaz es el dedicado a la manera cómo las mujeres provenientes de Europa o el Medio Oriente, se volvían a crear a sí mismas al trasladarse a México. También son tomadas en cuenta las comunidades menos conocidas que la de Ciudad de México. Los espléndidos valores de producción subyacentes en este volumen, lo convierten en una referencia valiosa a la vez que en una obra de arte.

Caminhos da esperança: A presença judaica no Rio Grande do Sul presenta la historia del asentamiento judío en Río Grande del Sur, que comenzó con el proyecto de colonización agrícola del barón Maurice de Hirsch. Esta historia es revelada por boca de los propios colonos y por medio de las fotos tomadas por ellos entre sí. El libro se sitúa a medio camino entre un estudio erudito y un atractivo recuerdo. Se ha incluido en esta revisión por dos razones: porque el texto fue escrito por el novelista brasileño Moacyr Scliar, autor de *O Centauro no jardim* y *A estranha nação* de Rafael Mendes y porque el libro obtiene su contenido de uno de los mejores archivos de su clase en América Latina (posiblemente el mejor luego de la destrucción de los de la AMIA en Buenos Aires). El Instituto Cultural Judaico Marc Chagall de Porto Alegre, ha grabado, transcrito y catalogado cientos de entrevistas con judíos brasileños. En esta colección se pueden encontrar fotografías, pasaportes y documentos de todo tipo, disponibles para el uso de los investigadores de buena fe en un ambiente agradable, con la guía de personal profesional. Los dos volúmenes de Historias de vida, ya publicados por el instituto, contienen los nombres y la estadística vital de los entrevistados, junto con resúmenes de las entrevistas. Scliar ha revisado solamente la superficie de esta rara fuente investigativa.

En años recientes, la entrevista de inmigrantes y ancianos, a fin de salvar sus historias personales para su inclusión en la historia global de la vida judía, se ha convertido en una importante actividad en las comunidades judías de Latinoamérica. La mayoría de estas entrevistas ha sido realizada en Argentina, pero hay ejemplos de publicaciones similares que se pueden encontrar en Uruguay, además de las ya mencionadas en Brasil y México.⁹

COMPILACIÓN DE ENSAYOS

Los esfuerzos para establecer una presencia coherente de los estudios judíos latinoamericanos a nivel académico, comenzaron en 1982 con la creación de la Asociación de Estudios Judíos Latinoamericanos, por un grupo de colegas presentes en las reuniones de la Asociación de Estudios Latinoamericanos, llevadas a cabo en Washington, DC.¹⁰ Dos años más tarde, el tema logró reconocimiento como parte de los estudios judíos, cuando el Congreso Mundial de Estudios Judíos, reunido en Jerusalén para su conferencia cuatrienal, creó una sección dedicada a Latinoamérica. Los especialistas que organizaron esta sección, latinoamericanos que habían emigrado a Israel, publicaron posteriormente los trabajos revisados de la conferencia bajo el título *Judaica*

latinoamericana: Estudios histórico-sociales, como una obra de edición conjunta bajo el nombre de (AMILAT Asociación Israelí de Investigadores de Judaísmo Latinoamericano). El volumen I contiene ensayos de la época colonial, inmigración, organización comunitaria, sionismo, antisemitismo, literatura e identidad judía en varios países latinoamericanos. En esta obra se pueden encontrar algunos tesoros inesperados como el ensayo de David Bankier sobre los exilados alemanes en México durante la Segunda Guerra Mundial, el análisis de Marta Kowalska sobre la emigración judía a Argentina, basado en archivos polacos, el revelador tratado de Silvia Schenkolewski sobre las relaciones entre la Organización Sionista Mundial y la judería argentina. La colección incluye también ensayos valiosos aunque de interés más restringido, tal como el de Efraim Zadoff, en el cual el autor compara el sistema escolar judío de México con el de Argentina. La colección tiene un prólogo escrito por P.A. Alsborg, archivista del Estado de Israel, con la descripción de los archivos estatales de Israel, como fuente para la investigación sobre Latinoamérica.

AMILAT continuó con su trabajo de organización y edición durante el X Congreso Mundial de Estudios Judíos, realizado en Jerusalén en 1988. La distribución de los temas del segundo volumen de *Judaica Latinoamericana* es similar a la primera, con algunos autores que aparecen de nuevo y otros por primera vez. Zvi Loker continúa su trabajo sobre los judíos en las islas caribeñas de habla francesa; Margalit Bejarano agranda su ya adelantado estudio sobre la judería cubana; Leonardo Senkman examina el peronismo desde el punto de vista de la embajada israelí en Buenos Aires, al tiempo que María Luiza Tucci Carneiro examina la política migratoria del ministro brasileño Oswaldo Aranha. En ambos volúmenes se halla el agudo análisis de Ignacio Klich sobre las relaciones de Argentina e Israel. Una valiosa sección literaria incluye ensayos de Regina Igel, Naomi Lindstrom y Sabine Horl Groenewold.

Tomados en conjunto, estos volúmenes de los trabajos presentados en las conferencias, ilustran el amplio espectro de ideas y tópicos que abarcan los estudios sobre los judíos latinoamericanos. También revelan lagunas en la investigación, más marcadas en el campo de la economía. Asimismo, faltan datos estadísticos, e información sobre las ocupaciones, el nivel de ingresos y los patrones residenciales.¹¹ Sin embargo, hay que decir que no es fácil clasificar la estadística de las personas que forman la fuerza laboral de la economía de un país, de acuerdo a grupos étnicos o religiosos. Y, como es usual en la organización de las conferencias, los editores dependían de la escogencia de los especialistas sobre presentar o retener sus trabajos. Estas colecciones cubren un amplio espectro de temas judíos latinoamericanos, pero es mucho lo que aún permanece sin estudiar.

CONCLUSIÓN

En un ensayo preparado en 1985 para *Latin American Research Review*, escribí: "La carencia de poder político de los judíos es el hecho central de su ser en aquellos países que no se han ajustado completa-



mente a su presencia. Esta marginalidad política se refleja en su ausencia en lo tocante al conocimiento de Latinoamérica".¹² En estos diez años, mucho ha cambiado, mucho ha permanecido igual. Las ideas liberales que atrajeron a los inmigrantes hacia Latinoamérica en el siglo diecinueve han dado frutos: una aceptación general de los judíos como compañeros de matrimonio, un aumento en la frecuencia de personas judías designadas o electas para cargos públicos y el reconocimiento de una presencia judía positiva en la vida de esos países. Los hijos y nietos de los inmigrantes se están integrando cultural y biológicamente en sus respectivas sociedades nacionales, a una velocidad que deploran los líderes de la comunidad judía, especialmente en los países del Cono Sur.

Esta *apertura* retumba dentro de las comunidades judías y se refleja en el conocimiento de ellas. Cientos de especialistas en veinticuatro países latinoamericanos, en Europa, Israel y los Estados Unidos de América, se encuentran actualmente investigando en forma activa las poblaciones judías latinoamericanas. Sus artículos y libros muestran una creciente sofisticación en el empleo de modernas técnicas de investigación y el esfuerzo combinado de todos, ha dado como resultado aportes significativos a los estudios latinoamericanos.

En la extrema derecha del espectro político latinoamericano, los judíos siguen siendo vistos como lo fueron durante los grandes debates del siglo diecinueve sobre la inmigración, cuando estas sociedades luchaban por crear sus respectivas identidades nacionales. El anticipado "efecto civilizador" de los potenciales inmigrantes, se basó en estereotipos raciales (preferencia por los noreuropeos, a pesar de todas las evidencias de que éstos no estaban interesados en venir), así como también en la aceptación implícita de la inferioridad de Latinoamérica. ("Los latinoamericanos necesitamos que nos civilicen") y la renuncia de la responsabilidad personal y nacional a ese proceso. El desprecio hacia los judíos junto con los árabes y otros "turcos", se basó en percibirlos como extranjeros dedicados a ocupaciones desagradables como el comercio y la industria, que les eran atribuidas como características raciales.

La discriminación busca ocasiones para transformarse en violencia, como ocurrió durante el "Proceso" argentino (1976-1983) y de nuevo en julio de 1994. Los estereotipos pueden ser moldeados para que se adapten a nuevas circunstancias, listos para ser activados cuando sea políticamente oportuno: el sirio ya no es visto como un simple buhonero, sino como un *narcotraficante*. El judío no es más visto como un simple tratante de blancas, que trafica con mujeres, sino como un negro, un tratante del género humano. Para los nacionalistas, el pensamiento racista moldeó su aceptación o rechazo a los inmigrantes y como consecuencia de ello, su incapacidad de creer que los hijos de los inmigrantes puedan, alguna vez, llegar a ser argentinos o mejicanos "genuinos".

Una de las maneras de reaccionar de los judíos a tales rechazos, fue la de organizar instituciones que les proporcionarían el apoyo social, económico y religioso

que no podían obtener en otra parte. La falla de esa reacción defensiva ha sido que las *kehillot* parezcan, a los ojos de los observadores hostiles, como pequeñas islas herméticas, aisladas en el medio de las corrientes nacionales predominantes. Pero, ya sea que los judíos latinoamericanos estén dentro o fuera de la *kehilá*, viven sus vidas en ámbitos de tolerancia situados entre la aceptación de los liberales a los inmigrantes y su rechazo, como extranjeros, por los nacionalistas. Vulnerables a las tensiones resultantes y a las economías inestables, estas pequeñas minorías étnicas y su futuro dependen de la manera cómo se desarrolle y resulte el enfrentamiento entre esas dos grandes fuerzas.



* Nota del traductor

La Wilde Cust se extiende entre el Caribe y Brasil. Su límite sur es la desembocadura del Amazonas y su extremo norte la desembocadura del Orinoco

NOTAS

1. León Trabtemberg S., La inmigración judía al Perú, 1848-1948 (Lima: Asociación Judía de Beneficencia y Culto, 1987); Jacobo Schifler Sikora, Lowell Gudmunson, y Mario Solera Castro, El judío en Costa Rica (San José, C.R.: Editorial Universidad Estatal a Distancia, 1979); Moshe Nes-El, Historia de la comunidad israelita sefaradí de Chile (Santiago: Nascimento, 1984); Alfredo M. Seiferheld, Inmigración y presencia judías en el Paraguay: Los judíos en el Paraguay (Asunción: Estudios Paraguayos, 1981); Círculo Israelita, Medio siglo de vida judía en La Paz (La Paz: Editorial Aeronáutica de

- la Fuerza Aérea Boliviana, 1987); y Eugene F. Sofer, *From Pale to Pampa: A Social History of the Jews of Buenos Aires* (New York: Holmes and Meier, 1982). Una extensa bibliografía suministra citas a éstos y otros títulos relevantes. Ver Latin American Jewish Studies: An Annotated Guide to the Literature, recopilado por Judith Laikin Elkin y Ana Lya Sater (Westport, Conn.: Greenwood, 1990).
2. La fuente más significativa es "The Jewish Community of Cuba, 1898-1939: Communal Consolidation and Trends of Integration under the Impact of Changes in World Jewry and Cuban Society", Tesis Doctoral Ph.D), Universidad Hebrea, Jerusalén, 1992. La tesis sólo está disponible en hebreo, pero algunos extractos de la misma han sido publicados en inglés y español.
 3. *Un servicio similar es el proporcionado por Günther Böhm, quien tradujo las actas del juicio a Francisco Maldonado de Silva, en Historia de los judíos de Chile, Vol. 1, Período colonial (Santiago, Andrés Bello, 1984); por Clara Cobén de Cobenc, quien reunió y transcribió los procesos a los portugueses en Asunción en el siglo XVI, en Los marranos en el Paraguay colonial (Asunción, Intercontinental, 1992.); y por Anita Novinsky, en sus numerosos artículos sobre la Inquisición y los cristianos nuevos en Brasil*
 4. *History of the Jews of the Netherlands Antilles, 2 Vols. (Asen, Los Países Bajos, y Cincinnati, Ohio: Royal van Gorcum y American Jewish Archives, 1970). Ver también los ensayos en honor del 250 aniversario de la sinagoga Mikve Israel-Emanuel de Curazao, que fueron publicados en el número de diciembre de 1982 de American Jewish History. En cuanto al Caribe como área de comercio, consultar Merchants and Jews: The Struggle for British West Indian Commerce, 1650-1750 (Gainesville: University Press of Florida, 1984).*
 5. *Para los que se inician, la mejor introducción a este tema que ha sido muy investigado, es Spain and the Jews: The Sephardi Experience 1492 and After, editado por Elie Kedourie (Nueva York: Thames and Hudson, 1992).*
 6. *Un estudio reciente de una de esas comunidades es Los judíos de Alepo en México (Ciudad de México: Maguen David, 1989), proyecto de la comunidad alepina judía de México, coordinado por Liz Hamui de Halabe.*
 7. Debido a que han adoptado la cultura latina, los ashkenazíes que reemigraron a Israel son conocidos allí como "sefardíes".
 8. Además de los títulos ya revisados aquí, estas obras incluyen: Testimonios de historia oral: Judíos en México, editado por Alicia Gojman de Backal (Jerusalén, Universidad de Jerusalén, 1990); y una traducción al español de la tesis doctoral de Corinne A. Krause, 1970, Los judíos en México: Una historia con énfasis especial en el período de 1857 a 1930, traducida por Ariela Katz de Gugenheim y publicada en 1987 en Ciudad de México, por la Universidad Iberoamericana. Varias obras etnográficas han sido patrocinadas por agencias gubernamentales, incluyendo la de María Eugenia Módena, Pasaporte de culturas: Viaje por la vida de un judío ruso en México (Ciudad de México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1982); Guadalupe Zárate Miguel, México y la diáspora judía (Ciudad de México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1986); y La gota de oro de Luz María Martínez Montiel (Veracruz: Instituto Veracruzano de Cultura., 1988), que trata a los judíos entre otros grupos étnicos de México.
 9. Quizás la primera de éstas fue: Pioneros de la Argentina: Los inmigrantes judíos, recopilada por un grupo bajo la dirección de Manrique Zago (Buenos Aires: Zago, 1982). Este estudio fue seguido por Integración y marginalidad. Historias de vidas de inmigrantes judíos en la Argentina, editado por un grupo encabezado por Sara Itzigsobn (Buenos Aires: Pades, 1985); ver también Vidas en las colonias, una colección de recuerdos coordinada y editada por Helene Gutkowski (Buenos Aires: Contexto, 1991). De Montevideo, tenemos Historias de vidas de inmigrantes judíos al Uruguay, recopilada y con la introducción de Teresa Porzecanski (Montevideo: Kobilá-Comunidad Israelita del Uruguay, 1986).
 10. Las actas publicadas de las conferencias de LAJSA proveen ensayos útiles para los latinoamericanistas. Las colecciones incluyen: The Jewish Presence in Latin America, editada por Judith Laikin Elkin y Gilbert W. Merx (Boston, Mass.: Allen y Unwin, 1987); Ensayos sobre judaísmo latinoamericano (Buenos Aires: Milá, 1990), y The Jewish Diaspora in Latin America, editado por Lois Baer Barr y David Sheinin (próximo a salir). Ver también Europäische Juden in Lateinamerika, editado por Achim Schrader y Karl Heinrich Rengstorf (Munich: Röhrig, 1989).
 11. Las mejores fuentes recientes son: "The Demography of Latin American Jewry", de U.O. Schmelz y Sergio Della Pergola, American Jewish Year Book 85 (1985): 51-102; y La población judía de México: Perfil demográfico, social y cultural de Sergio Della Pergola y Susana Lerner (Jerusalén, Universidad Hebrea, 1995).
 12. Judith Laikin Elkin, "Latin America's Jews: A Review of Sources". LARR 2º, N° 2 (1985):124-41.

número ciento trece/segunda época/Tishri-Kislev 5760/octubre-diciembre 1999



maguén-escudo



España

Salamanca

En la ceremonia de inauguración de los Cursos Internacionales de Verano de la Universidad de Salamanca, que tuvo lugar el 6 de Julio de 1.999, el rector Ignacio Berdugo declaró que esta universidad proyecta incluir el tema de la cultura sefardí en el programa cultural preparado por la universidad con vista al año 2.000 en el cual Salamanca será, junto con Brujas (Bélgica), capital cultural de Europa.

En la misma ceremonia fue entregado el premio internacional "Elio Antonio de Nebrija", al prestigioso hispanista norteamericano, Prof. Samuel Gordon Armistead, antiguo colaborador de **Maguen-Escudo**.

El profesor Armistead es considerado como el más destacado investigador contemporáneo de los romances hispánicos y, muy en especial, de los romances judeo-españoles.

Toledo

El 6 de Septiembre

de 1.999 se realizó el XIX Curso de Cultura Hispano - Judía y Sefardí, en el marco de los Cursos de Verano de la Universidad de Castilla - La Mancha, dedicado esta vez al tema de **Los Judíos en la Literatura Española**.

Estados Unidos

New York

"The Ladino Players", el único grupo en Estados Unidos que presenta obras de teatro en ladino, ofreció, el 2 y el 21 de Junio de 1.999, dos representaciones de la comedia "El eskaso" (El avaro), de Molière, en la Sala de la Congregación **Shearit Israel**. La comedia fue traducida del francés al ladino por la Sra. Daisy Sedaka Bravernian, quien también fue la directora.

Boynton Beach. Florida

El muy popular círculo "Echar Lashon" de la Federación Sefardí de Palm Beach County, reinició sus actividades el 29 de Septiembre de 1.999. Un círculo similar de West Palm Beach las reinició también a principio de Octubre. La Federación Sefardí de Palm Beach County organiza en estos dos lugares cursos de ladino a cargo de David Siman, así como conferencias y veladas de videos sobre temas sefardíes.

New York

Del 21 al 23 de Enero de 2.000 se llevará a cabo la semana de actividades dedicadas a la historia y cultura de los judíos de Turquía, en la Sinagoga sefardí-portuguesa **Shearit Israel**, con la participación del rabino Marc D. Angel, Dr. Aviva Ben Ur, Dr. George Gruen y Rachel A. Bortnick.

Israel

Jerusalén

Entre el 17 y 19 de Octubre de 1.999, se desarrolló un Coloquio organizado por la Autoridad Nacional del Ladino sobre el tema de **La Escritura y Ortografía del Ladino**, con la participación de algunos de los más importantes investigadores de la cultura judeo-española, periodistas y escritores en ladino, de España, Estados Unidos, Francia, Israel y Turquía.

Argentina

Buenos Aires

El 23 de Noviembre de 1.999, tuvo lugar en el teatro Broadway, de Buenos Aires, el 5° Festival de la Canción Sefaradí, organizado por el Centro de Investigación y Difusión de la Cultura Sefardí (CIDICSEF) de la Federación Sefaradí Latinoamericana (FESELA), constituyendo un gran éxito de organización y de asistencia. En este evento participó nuestra colaboradora y estimada amiga Eleonora Noga Alberti, famosa soprano e investigadora de la música y del cancionero sefardíes.

Grecia

Salónica

Como consecuencia del éxito de la Conferencia de 1.997 sobre el judeo-español, la Comunidad Judía de Salónica está organizando una segunda conferencia sobre el mismo tema que tendrá lugar en esa ciudad el 16 y 17 de Abril de 2.000.

En esta conferencia que se titulará "El Djudeo-espányol: Una Lengua Djudia en Bushkedad de su Puevo", se tratarán los diversos

aspectos de la lengua, como sus orígenes e historia, dispersión demográfica a lo largo de los siglos, variaciones geográficas, tradición oral, literatura escrita, prensa en el pasado y en el presente, sistema de escritura, influencia de la lengua y cultura dominante de los países donde vivieron los sefardíes, perspectivas para el futuro, su papel en la creación de una misma cultura judía mediterránea, su estatuto en Israel y en la Diáspora en nuestros días, y otros.

La apertura de la Conferencia se realizará con un discurso del 5° Presidente de Israel y Presidente de la Autoridad Nacional del Ladino, Sr. Yitzhak Navon.

Oportunamente serán comunicados detalles sobre el programa, pero para más información se puede contactar a:

Rafael Gatenio.
9, Solomon St.
54624 THESSALONIKI
(GREECE)
Telf. (031) 720781 y
736883
Fax (031) 736888.

e-mail:
rgatenio@salonika.hellasnet.gr

MOGAR



Poemas de Tel Aviv

TRADUCCIÓN: ODED SVERDLIK

Tel Aviv 1935

LEA GOLDBERG

Las chimeneas sobre los techos de las casas eran entonces como los mástiles de la carabela de Colón y todo cuervo parado en su extremo anunciaba un continente distinto. Y las alforjas de los viajeros andaban por la calle y el idioma de un país extranjero se clavaba en el día de jamsín¹ al igual que el filo de un frío cuchillo.

¿Cómo puede el aire de la ciudad pequeña cargar con tantos recuerdos de infancia, amores que se fueron, habitaciones vaciadas en algún lugar?

Como ennegrecidas fotografías dentro de la cámara se dieron vuelta las límpidas noches invernales, noches lluviosas de allende el mar y nubladas mañanas en las capitales.

Y el ruido de pasos tamborileando a tu espalda cual marcha de un ejército forastero, y parece... pero has de volver tu cabeza y en el mar flotará la iglesia de tu ciudad.

1 Jamsin: Sofocante hálito del desierto.



Iaacov Jefetz: Primera experiencia de vuelo, III, 1989

Poema

DALIA HERTZ

Desde lejos, a un metro de distancia, pude ver el cortado techo del poema el campo de la ciudad enrollado en la noche resfriado, en la lluvia oscura y viscosa elevando rojizo incienso cual torre en el puente de un buque que ennegreció por completo en la que se enciende una voz de llanto como copia de un silbido de la tormenta final.

He impreso mi nombre sobre el edificio. Estuve aquí. Mi rostro se oculta en la construcción. Como el rostro de una niña entre los árboles hasta que me descubra un futuro y talentoso pintor.

Fuente: Ariel, Revista de Artes y Letras de Israel, N° 77-78, 1989